

ழு^{கி}:

ஶா^{ர்} கூட்டாய்வாவு^{து} ஷண்டகிஃ.

ஶா^{ர்}கூட்டு^{து} சிவாயநாயநகிஃ.

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

ஆர்ரம்வாஸிகபர்வம்.

முதலாவது அத்யாயம்.

ஆர்மவாஸபர்வம்.

நாராயணம் நகிலூ^{து} நாம்பெசெவ நெரா^{து}கிஃ !

தெவீ^{ங்} ஸராவுதீ^{ங்} வூராவு^{ங்} ததொஜயசிர்கபைக ||

(யுதிஷ்டிரனின்வராகாட்சியுர், தந்திழுதலியோர் காந்தாரியிடம் மரியாதையா யிருத்தலும், பிமன்தவரி மற்றையோர் யுதிஷ்டிரைகட்டளைப்படி திருதாஷ்டிரனை அனுஸ்தித்தும்.)

ஐனமேஜயர், “(முனிவரே!) என்னுடைய முன்னேர்களுக்குப் பிதாமஹர்களான பாண்டவர்கள் தம்முடைய பாட்டன்மார்களின் ராஜ யத்தை அடைந்து மஹாத்மாவான திருதாஷ்டிர மஹாராஜனிடத் தில் எவ்விதம் இருந்தார்கள்? மந்திரிகளும் புத்தரர்களும் கொல்லப் பட்டவனும் ஆதாரமற்றவனும் செல்வத்தைஇழுந்தவனுமான அந்தத் திருதாஷ்டிர ராஜனும் துக்கிக்கத்தக்கவளான காந்தாரியும் எவ்விதம் இருந்தார்கள்? மஹாத்மாக்களும் என்னுடைய முன்னேர்களுமான அந்தப் பாண்டவர்கள் ராஜ்யத்தில் எவ்வளவுகாலம் இருந்தார்கள்? இவற்றை எனக்கு விவரித்து உரைக்கக்கடவீர்” என்றுவினவ, வைசம் பாயனர் சொல்லவானார்.

“ மஹாத்மாக்களும் பகைவர்களைக்கொன் றவர்களுமான பாண்ட வர்கள் ராஜ்யத்தை அடைந்து திருதாஷ்டிரனை முன்னிட்டுக்கொண்டு

1. தென் உரைவிசேஷங்களை ஆசிப்பும் முதற்பக்கம் குறிப்பிற்காண்க,

ழுமியைப் பரிபாலித்தனர். கெளரவர்களுள் சிறந்தவரே! விதுரரும் ஸஞ்சயனும் தாவீடுத்தனும் மேதாவியுமான யுயுத்ஸூவும் திருத்தராஷ்டிரனை ஆராதித்தனர். பாண்டவர்கள் பதினைந்து வருஷங்கள் எல்லாக் காரியங்களையும் அந்த அரசனிடம் தெரிவித்து அவனுல் அனுமதிசெய்யப்பட்டு நடத்திவந்தார்கள். அந்த வீரர்கள் தர்மராஜருடைய கருத்துக்கு உட்பட்டு எப்பொழுதும் அந்தத் திருத்தராஷ்டிரராஜனை அருகிற சென்று பாதங்களில் நமஸ்கரித்து உபாவித்து (அவரால்) சிரவில் மோக்கப்பட்டு எல்லாக்காரியங்களையும் செய்துவந்தனர். குந்திபோஜன்மகளான குந்தியும் காந்தாரியை அனுஸரித்திருந்தாள். த்தெரள பதியும் ஸூபத்ரையும் மற்றமுள்ள பாண்டவஸ்திரிகளும் அவ்விரண்டு மாமிமார்களிடத்திலும் விதிப்படி பணிவிடையை ஸமமாகச் செய்துவந்தனர். மஹாராஜரே! யுதிஷ்டிரர் திருத்தராஷ்டிரனுக்கு அரசர்களுக்கே முழுதும் ஏற்றவைகளான மிகச்சிறந்த சயனங்களையும் ஆடைகளையும் ஆரங்களையும் பலவிதமான பசுநணங்களையும் ஆகாரங்களையும் கொடுத்துவந்தார். அவ்விதமே, குந்தியும் காந்தாரியினிடத்தில் குருவினிடத்தில் நடப்பதுபோல நடந்துவந்தாள். கெளரவரே! விதுரரும் ஸஞ்சயனும் யுயுத்ஸூவும், பிராயமுதிர்ந்தவனும் புத்ரர்களையிழுந்தவனுமான அவ்வரசனுக்குப் பணிவிடை செய்தனர். துரோணருடைய மைத்துணரும் அன்பரும் ப்ராம்மணரும் மஹாஜனும் சிறந்த வில்லாளியுமான க்ருபரும் அப்பொழுது அவனுடைய ஸமீபத்தில் வலவித்துவந்தார். பகவானும் புராணரியியுமான வியாஸரும் தேவர்கள் ரிவிகள் பித்ருக்கள் ராக்ஷஸர்கள் இவர்களுடைய கதையைச் சொல்லிக்கொண்டு எப்பொழுதும் அரசனேனுடே இருந்தார். யுதிஷ்டிரர், திருத்தராஷ்டிரனுல் அனுமதிகொடுக்கப்பட்டு, தர்மத்தோடுகூடினவைகளும் வ்யவஹாரத்தோடுகூடினவைகளுமான கார்யங்களைச் செய்வித்தார். அந்தத் திருத்தராஷ்டிரன், ¹ஸாமாந்தர்களிடமிருந்து பிரியமானவைகளும் மிகப்பெரிய வைகளுமான காரியங்களையும் விதுரருடைய நல்லதீதியினால் மிகச்சிறிய பொருள்களால் அடைந்தான். அவன், சிறையில் வைக்கப்பட்டவர்களையும் கொல்லத்தக்கவர்களையும் விடுவித்தான். அரசரான தர்மபுத்ரர் ஒருபொழுதும் ஒன்றும்சொல்லவில்லை. வேடிக்கையாக உலாவும் காலங்களிலோ, கெளரவராஜரான யுதிஷ்டிரர், எல்லாஇஷ்டமான வஸ்துகளையும் கொண்டுவந்து திருத்தராஷ்டிரனுக்கு அளித்தார். ²ஆரா

1. பஞ்சத் தாட்டராசர்கள்.

2. ‘காவிசேஷஷ்களைச் சமயப்பவர்கள்’ என்பது யழையுடை,

விகர்களும் 1-ஸலுபகாரர்களும் 2-ராகவூடனிகர்களும் திருதாஷ்டர ராஜ்னை முன்போல உபசரித்தனர். பாண்டவர்கள் மிகச்சிறந்த உடைகளையும் பலவிதமாலைகளையும் காலம் தவறாமல் திருதாஷ்டராஜக்குக் கொடுத்தார்கள். 3-மைரோயத்தையும் 4-மதுவையும் மாம்ஸத்தையும் தெளிந்த பானகங்களையும் விசித்ரமான பலவிதத் தின்பண்டங்களையும் அவனுக்கு முன்போலச் செய்துகொடுத்தனர். ஆங்காங்கிருந்து வரும் எல்லா மன்னர்களும் கெளரவர்ரேஷ்டனுன திருதாஷ்டராஜனை முன் போல உபசரித்தனர். புருஷர்ரேஷ்டரே! குந்தியும் தெரளபதியும் ஸாத்வதகுமாரியும் புகழ்பெற்றவருமான ஸ-பத்ரையும் நாககளனிகையான உலூபியும் சித்ராங்கதையென்னும் தேவியும் திருஷ்டகேதுவின் 5-ஸஹோதரியும் ஜராஸந்தலுடைய 6-பெண்ணும் ஆகிய இவர்களும் மற்றமூள்ள அநேகம் ஸ்திரீகளெல்லாரும் வெலிக்காரிகளாயிருந்து கொண்டு ஸ-பலனுடைய புத்ரியான காந்தாரிக்குப் பணிவிடை செய்தனர். யுதிஷ்டிரர், ‘புத்ரர்களையிழுந்த இவர் சிறிதும் துயரப்படாமலிருக்கவேண்டும்’ என்று எப்பொழுதுமே தம் ஸஹோதரர்களுக்கு உத்தரவு செய்துவந்தார். அப்பொழுது, அந்தப்பாண்டவர்கள் சிறந்த பொருளுள்ளதான் தர்மாஜருடைய இவ்வித வசனத்தைக்கேட்டு, பிமன் ஒருவனைத்தவிர, மற்றவர்கள் (அவ்விதமே) விசேஷமாக கடந்து வந்தனர். திருதாஷ்டராஜுடைய கெட்டபுத்தியினால் சூதாடும் ஸபையில் நடந்த அது வீரனுன் அந்தப் பிமலுடைய உள்ளத்துவிட்டு விலகவே இல்லை.

1 பகுப்பைச் சமைப்பவர்கள்.

2- திப்பிலியும் சக்கும் சர்க்கரையும் சேர்ந்த பகுப்புரஸ், என்பது பழையங்கர.

3 கருப்பஞ்சாற்றினால் செய்த கன். மிரை யென்னும் சேந்திதுண்டா எது. ஆகிபர்வும் 698 பக்கம் குறிப்பிழும் காணக.

4 இதுப்பைப் பூவினால் செய்த கன்.

5 இவன் கருலனுடைய மனைவி சேந்துமதி யென்பவன். ஆகிபர்வும் 215-ம் பக்கம் பார்க்க.

6 இவன் ஸஹாதேவன் மனைவி. இந்தப்பர்வம் 27-ம் அற்யாயத்தில் ஏன்கா.

இரண்டாவது அத்யாயம்.

ஆச்சரமவாஸபரவம். (நோடீக்ஷி.)

—:0:—

(யுதிஷ்டிரீ தமிழோரேகூடிட திருதாஷ்டிரனை மகிழ்வித்தது)

இவ்விதம் பாண்டவர்களால் நன்குபூஜிக்கப்பட்டவனும் அம்பிகா புத்திரனுமான திருதாஷ்டிராஜன் ரிவிகளால் குழப்பட்டு முன்போல் ஸஞ்சரித்தான். கெளரவர்ரேஷ்டனைஅவன் பிராம்மனர்களுக்குக் கொடுக்கத்தக்க அகரஹாரங்களையும் தானம்செய்தான். குந்திபுத்திரரான யுதிஷ்டிராஜர் அவற்றையெல்லாம் ஸந்தோஷமாக ஒத்துக் கொண்டார். குரூரத்தன்மையற்ற ஸ்வபாவத்தைப் பிரதானமாகக் கொண்டவரும் பூபதியுமான அந்தயுதிஷ்டிராஜர், அப்பொழுது, ஸந்தோஷத்துடன், ஸஹோதரர்களையும் மந்திரிகளையும்பார்த்து, ‘நானும் நீங்களும் இந்தஅரசரைக் கெளரவிக்கவேண்டும்; திருதாஷ்டிரருடைய கட்டளையை மீறுவதனே எனக்கு நன்பன். மீறும்மனிதன் எனக்குப் பகவதனும் தண்டிக்கப்படத்தக்கவனுமாவான்’ என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிராஜர், சிலாட்கள்சென்றவுடன், (திருதாஷ்டிரனுடைய) புத்திரர்களின் பராததத்தில் அவனுடைய இஷ்டம் வரையில் தனக் களைக்கொடுத்தார். பிறகு, குருகுலத்தில் பிறந்தவனும் சிறந்தசித்த மூளைவனுமான அந்தத்திருதாஷ்டிராஜன் தகுந்தபிராம்மனர்களுக்கு மிகுதியான தனங்களைக் கொடுத்தான். தர்மாஜரும் பீஷ்மனும் அர்ஜுனனும் நகுலனும் ஸஹதேவனுமான அந்தப்பாண்டவர்கள், ‘பிராயம் முதிர்ந்தவரும் புத்திர பெளத்திரர்களுடைய வதத்தால் பிடிக்கப்பட்ட வருமான அந்தத்திருதாஷ்டிராஜர் நம்மால்செய்யப்பட்ட சோகத்தை அடைந்து எவ்விதம் மரிக்காமலிருப்பார்?’ என்று ஆலோசித்து அவனிடத்தில், கருணையால் அவற்றையெல்லாம் அனுஸரித்தனர். குரு வீரனுடைருதாஷ்டிரன் தன் புத்திரர்கள்ஜீவித்திருந்தால் எவ்வளவு ஸாகம்கிடைக்குவிட அவ்வளவுஸாகத்தையும் நிலைபெற்றபோகங்களையும் அடைந்தான். பிறகு, பாண்டிகுமாரர்களான அந்தஜூந்துவஸஹோதரர்களும் ஒன்றுசேர்ந்து அவ்விதவில்லாவமுள்ளவர்களாயிருந்து கொண்டு திருதாஷ்டிரனுடையஉத்தரவை நன்கு அனுஷ்டத்தார்கள். திருதாஷ்டிரனும் வணக்கமுள்ளவர்களும் நியமம்தவறுதவர்களும் சிவ்யர்களுடையநடையை அடைந்தவர்களுமான அவர்களெல்லாரையும், குரு (சிவ்யர்களை அக்கீரிப்பது)போல, அங்கீரித்தான். அந்தக்

காந்தாரியும் புத்திரர்களுக்குப் பலவிதமான ஸ்ராத்தகர்மங்களைச்செய்து பிராம்மணர்களுக்கு இஷ்டங்களைக்கொடுத்துக் கடன்தீர்ந்தவளானால். இவ்விதம் தர்மத்தைச்செய்பவர்களுள் சிறந்தவரும் சிறந்தபுத்திமானும் தாமராஜருமான யுதிஷ்டிரர் வெலூஹாதரர்களுடன்சேர்ந்து அந்தஅரசை ணைப் பூஜித்தார். அரசனும் மிகப்பெரியபேஜஸாள்ளவனும் பிராயம் முதிர்ந்தவனும் குருகுலத்தைத்தாங்குபவனுமான அந்தத்திருத்தராஷ்டிரன் அப்பொழுது பாண்டவனிடத்தில் சிறிதும் அப்பிரியத்தைக் காணவில்லை. நல்லொழுக்கத்திலிருப்பவர்களும் மஹாத்மாக்களுமான பாண்டவர்களிடத்தில் அம்பிகாபுத்திரனும் அரசனுமான திருத்தராஷ்டிரன் பிரீதியுள்ளவனுகை இருந்தான். ஸபலனுடையபெண்ணை காந்தாரியும் அந்தப்புத்திரசோகத்தைவில்கிவிட்டு (அவர்களிடத்தில்) தன்புத்திரர்களிடத்திற்போல எப்பொழுதும் பிரீதியுள்ளவனாக இருந்தாள். குருகுலத்தில்பிறந்தவரும் கௌரவர்ப்பிரேஷ்டருமான யுதிஷ்டிரர், விசித்ரவீர்யனுடையகுமாரனும் அரசனுமான திருத்தராஷ்டிரனுக்கு எப்பொழுதும் பிரியமானகார்யங்களையே செய்தார்; அப்பிரியங்களைச்செய்ய வில்லை. மஹாராஜரே! அந்தத்திருத்தராஷ்டிரராஜனும் புகழ்பெற்றவளானகாந்தாரியும் எந்தளாந்தவார்த்தையைச் சொல்லுவார்களோ, காரியம் பெரிதாயினும் சிறிதாயினும், அந்தஅந்த வார்த்தையைப் பாண்டவர்களுள்ளர்ப்பிரேஷ்டரும் சத்துருவீரர்களைக்கொல்லபவருமான அந்தயுதிஷ்டிரராஜர் அவர்களைப்பூஜித்துச் செய்துவந்தார். அவருடைய அந்தநடத்தையால் அந்தத்திருத்தராஷ்டிரராஜன் பிரீதியுள்ளவனுகை, மந்தபுத்தியுள்ளவனும் புத்திரனுமான அந்தத்துரியோதனை நினைத்து மனவருத்தமடைந்தான். எப்பொழுதும் திருத்தராஷ்டிரராஜன் விடியற்காலத்தில் எழுந்திருந்து சுத்தனக்குஇருந்துகொண்டு ஜபம்செய்துவிட்டுப் பாண்டவர்களுக்கு யுத்தங்களில் வெற்றியை அனுக்கிரஹிப்பான். பிறகு, அவன் பிராம்மணர்களை ஸ்வஸ்திவாசனம் செய்யச் செய்து அக்னியில் ஹோம் செய்துவிட்டுப் பாண்டவர்களுக்கு (நீண்ட) ஆயுளைவேண்டுவான். அந்தத்திருத்தராஷ்டிரராஜன் பாண்டவர்களிடமிருந்து எப்பொழுதும் எவ்விதமான பிரீதியை அடைந்தானாலும் அவ்விதமான மேலான பிரீதியை முன்பு அக்காலத்தில் தன் புத்திரர்களிடமிருந்தும் அடையவில்லை. அந்தயுதிஷ்டிரர் அப்பொழுது பிராம்மணர்களுக்கும் கஷத்திரியர்களுக்கும் எவ்வித மிருந்தாரோ அவ்விதமே வைச்சுப்பகளினுடையகூட்டங்களுக்கும் சூத்திரர்களினுடைய கூட்டங்களுக்கும் பிரியராக இருந்தார். அவர் முற்காலத்தில் திருத்தராஷ்டிரபுத்திரர்கள் செய்த கெடுதியை மனத்தில்

நினையாமல் அவ்வரசனை அனுஸரித்தார். எவனுவது ஒருவன் தவறு தலால் திருதராஷ்டிரன்விஷயத்தில் ஏதாவது ஒருகுற்றத்தைச் செய்து விட்டால் அவன் சிறந்தபுத்தியுள்ள யுதிஷ்டிரரூக்குப் பகைவனுவான். ஒருமனிதலும் யுதிஷ்டிரரிடமுள்ளபயத்தால் திருதராஷ்டிரராஜன் மீதும் தூர்யோதனன்மீதும் பாவத்தைச் சொல்லவில்லை. புருஷர்ஸேஷ்டனை அந்தத்திருதராஷ்டிரராஜனும் காந்தாரியும் விதுரரும் நடையினுலும் (தம்மைப்)போவிப்பதனிலும் பகைவரற்றயுதிஷ்டிரர்மீது ஸந்தோஷமடைந்தார்கள்; திருதராஷ்டிரராஜன் பீமன்மீது ஸந்தோஷப்படவில்லை. பீமனும் தர்மபுத்திரரான அரசரை உறுதியாக அனுஸரித்தான். (ஆனாலும்), திருதராஷ்டிரரைக்கண்டு எப்பொழுதும் மனவருத்தமுள்ளவனுக இருந்தான். பகைவரரைக்கொல்லவனுனபீமன், திருதராஷ்டிரராஜனை அனுஸரித்திருக்கும் தர்மபுத்திரரை மிகக்கொபழுள்ளவனும் உள்ளத்தில் பிரியமில்லாதவனுமாயிருந்துகொண்டு அனுஸரித்தான்.

முன்றுவது அத்யாயம்.

ஆ ஸ் ர ம வா வை பர் வ ம் (தோடர்ச்சி.)

—:0:—

(பிமுது நீந்தையைக்கேட்ட திருதராஷ்டிரன் காந்தாரியுடன் காடு சேல்வத் துணிந்ததும், நகராஜனக்களைவாவழைத்துத்தனது நிக்ஷயத்தை அவர்களுக்குத்தேவித்ததும்.)

அப்பொழுது, ஜனங்கள் யுதிஷ்டிரராஜரூக்கும் தூர்யோதன ஆடையமிதாவுக்கும் ராஜ்யத்திலுள்ள ஸ்நேஹத்தைப்பற்றி வேற்றறமையைக் காணவில்லை. அரசரே! கெளரவராஜன் எப்பொழுது மூர்க்கனுன் புத்திரனை நினைப்பனாலே அப்பொழுது அவ்வரசன் பீமனைப் பற்றிச் சித்தத்தில் கேடுகினைப்பான். கெளரவனுன் திருதராஷ்டிரனும் பீமலேனனும் ஒருவருக்கொருவர் உள்ளத்தில் வேறுவேறு என்னமுள்ளவர்களும் ஆனாலும் ஒருவரோடொருவர் இனிமையாகப்பேசுகின்றவர் களுமாக இருந்தார்கள். பீமன் அரசனுடையகெட்டாலோசனையையும் சிலங்கடகளையும் நினைத்து, அவனுக்கு ரஹஸ்யமாக அப்பிரியங்களைச் செய்தான். கபடமான ஆட்களைக்கொண்டு எப்பொழுதும் அவனுடையகட்டளையையும் மாற்றினான். ‘மந்தபுத்தியுள்ளவர்களான அவர்கள் கொல்லப்பட்டனர்’என்று இவ்வசனத்தையும் அடிக்கடி சொன்னான். மேலும், பொருள்மையுள்ளவனும் பயங்காரனுமான அந்தப் பீமன், பகை

வனுன தூர்யோதனையும் கர்ணனையும் துச்சாஸனையும் நினைத்து மிக்கோபங்கொண்டு அன்புள்ளவர்களுடைய நடுவிலிருந்து திருதாஷ்டிரனுக்கும் காந்தாரிக்கும் கேட்கும்படி கைகளைத்தட்டிக்கொண்டு பின் வருமாறு குடுமையானவார்த்தையைச் சொல்லலானான்: ‘பலவித சஸ் திரங்களாலும் அல்லதிரங்களாலும் போர்புரிபவர்களான குருடனுன மன்னாலுடைய புத்திரர்கள் எல்லாரையும் இருப்புத்துண்மோன்ற கைகளுள்ள நான் பரவோகத்தைஅடையும்படி செய்தேன். எந்தக்கைகளின் மத்தியைஅடைந்து திருதாஷ்டிரனுடைய புத்திரர்கள் நாசத்தை அடைந்தார்களோ இருப்புத்தடிக்கொப்பானவைகளும் (பகைவரால்) அனுகழியாதவைகளுமான என்னுடைய அவ்விரண்டு புஜங்களும் இதோ இருக்கின்றன. எந்தக்கைளால் தூர்யோதனன், புத்திரர்களுட ஆம் பந்துக்களுடனும், நாசத்தைஅடையும்படிசெய்யப்பட்டானே சந்தனத்தால் பூசப்பட்டவைகளும் (பகைவர்களால்) நமஸ்கரிக்கத்தக்கவை களுமான என்னுடைய அவ்விருக்கைகளும் இதோ இருக்கின்றன’ என்றுசொன்னான். திருதாஷ்டிராஜன் இவைகளும் மற்றமுள்ள வைகளுமான விருகோதரனுடைய சல்யம்போன்ற பலவிதமான அந்தவார்த்தைகளைக் கேட்டு மனவருத்தமடைந்தான். சிறந்தபுத்தியுள்ள வளரும் காலத்தின் பாறுதலைஞர்ந்தவரும் எல்லாத்தரமங்களையும் அறிந்தவருமான காந்தாரிதேவியும் அந்தஅப்பிரியமானவசனங்களைக் கேட்டு மேன்மைபெற்றவரான குந்தியை உற்றப்பார்த்துப் பீமனைச் சபிக்கும் விஷயத்தில் புத்தியைச் செலுத்தவில்லை. பிறகு, நாதிபனுன திருதாஷ்டிராஜன் பதினைந்துவருஷங்கள் சென்றதும், பீமனுடைய வார்த்தைகளாகிற பாணங்களால் பீடிக்கப்பட்டு, (அங்குவலிப்பதில்) ஒழிவைஅடைந்தான். சிறந்தபுத்தியுள்ள அவன், யதிஷ்டிரர் ஸாகத்தில் ஆகைகொண்டு (அதற்காக) மிக்கஷ்டப்படுகிறவரன்று ஆலோசித் தறிந்து (தான்) தவம்புரிய எண்ணம்கொண்டான். அதனைக் குந்தியின் புத்திரரான யுதிஷ்டிராராஜாவது அர்ஜானனுவது குந்தியாவது புகழ் பெற்ற திரௌபதியாவது அறியவில்லை. மாதரியின்புத்திரர்களான குலஸஹதேவர்கள் அரசனுடைய சித்தத்தை ரக்ஷிப்பவர்களாகிப் பிம னுடையகருத்திற்கிணங்கித் தாம் அப்பிரியத்தைச் சொல்லவில்லை. பிறகு, திருதாஷ்டிரன் அன்புடையவர்களை வருஷித்து, அவர்களைப்பார்த்து, கண்ணீரால் மிக்க தடுமாற்றமுற்றப் பின்வரும் வசனத்தை நன்கு சொல்லலானான். ‘கெளரவர்களே! கெளரவர்களுக்கு நாசம் நோந்த விதம் உங்களுக்குத் தெரியும். அதெல்லாம் என்னுடைய குற்றத்தால்

நடந்ததென்று அறியவேண்டும். புத்தியில்லாதவனை நான் கெட்ட புத்தியுள்ளவனும் ஞாதிகஞ்சகுப் பயத்தைச் சூத்திப்பன் னுகிறவது மான தூர்யோதனைக் கொரவர்களுக்கு அதிபதியாக அபிஷேகம் செய் தேன். புத்திரனிடத்தில் சினைகத்திற்கு வசப்பட்டவனும் கெட்ட புத்தியுள்ளவனுமான நான், சிறந்தபொருளுள்ள கிருஷ்ணனுடைய வாக்கியத்தையும் ‘பாபியான இந்தத்துர்யோதனை’ நன்குகொன்றுவிடு’ என்று வித்வான்களான விதுரன், பிஷ்மர், துரோனர், கிருபர், மகாத் மாவானவியாஸபகவான், ஸஞ்சயன் ஆகிய இவர்களும் காந்தாரியும் அடி க்கடிசொன்ன நன்மையையும் கேட்கவில்லை. ஆகையால், நான் இவ்விதம் தகிக்கிறேன். நான் நற்குணங்கள் பொருந்தியவர்களும் மகாத்மாக்களும் மான பாண்டுபுத்திரர்களுக்குத் தகப்பன்பாட்டனவழியாக வந்ததும் ஜவலிக்கின்றதுமான இந்தராஜ்பலசங்மியைக்கொடுக்கவில்லை. (அதனால் இவ்விதம் தபிக்கிறேன்.) எல்லா அரசர்களின் விநாசத்தையும் பார்க்கின்ற வலும்ஜனுர்த்தன ஊமான கிருஷ்ணன் இதை மேலான சேஷமாக என்னினேன். நான் அப்பிரியமான அக்காலத்திலுள்ள ஆயிரக்கணக்கான என்னுடைய கெட்டநடைகளை (இப்பொழுது) மனத்தில் சல்யங்க ளாகத் தரிக்கிறேன். இப்பொழுது பதினைந்தாவதுவருஷத்தில் மிக்க ஸந்தாபமடைகிறேன். ஆகையால், மிக்கெட்டபுத்தியுள்ளான் இந்தப் பாவத்தைவிலக்கிக்கொள்ள ஆயத்தனைகளிருக்கிறேன். வழக்கமாக நான் காவது காலத்திலும் சிலநாள் உட்டாவது காலத்திலும் தாகத்தைத் தணிக்கக்கூடிய கஞ்சிமுதலியவற்றைப் புஜிக்கிறேன். என்னுடைய இந்தக்காரியம் காந்தாரிக்குத் தெரியும். எல்லாவேலைக்காரர்களும் எப்பொழுதும் யுதிஷ்டிரனிடமுள்ள பயத்தால், ('இவர்') ஆகாரம் செய்கிறோ’ என்று (சொல்லிக்கொண்டு) என்னிடம் வருகின்றனர். (இல்லாவிடில்) யுதிஷ்டிரன் மிகவுருஷ்தமடைவான். நான் நியமமென்கிற வியாஜத்தால் ஜபத்தை முக்யமாகக்கொண்டவனும் கிருஷ்ணஜினம் தரித்தவனுமாகப் பூமியில் (பரப்பின) தர்ப்பங்களின்மீது சயனம் செய்கிறேன். புகழ்பெற்ற றவாளான காந்தாரியும் அவ்விதமே செய்கிறீர். நான் யுத்தங்களில் (பின்வாங்கி) ஓடாதவர்களுக்கீர்க்களுமான நூறுபுத்திரர்களும் கொல் ஸப்பட்டவிஷயத்தில் பச்சாத்தாபப்படவில்லை. (பெரியோர்கள்) அதை சூத்திரியதர்மாகக் கருதுகின்றனரல்லரோ?’ என்று சொன்னேன்.

1. கவை-நாழிகைக்குமேல், சரு-நாழிகைவரையிலுள்ள காலம்.

2. உசூவ-நாழிகைக்குமேல் கீஞ் 0-நாழிகைவரையிலுள்ள காலம். ஆய்வு மேதிகப்பவம் 248-ம் பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

திருத்தாஷ்டரன், இவ்விதம் சொல்லிவிட்டுத் தர்மபுத்திரரைநோக்கி, ‘யதுகுலத்தில்பிறந்த குந்தியைத் தாயாகவுடையவனே! உனக்கு சேஷமமுண்டாகுக. என்னுடைய இந்தவார்த்தையைத் தெரிந்து கொள். புதர்! நான் உன்னால் நன்குபரிபாலிக்கப்பட்டு ஸாக்மாகவவித் தேன். நான் அடிக்கடி தானங்களையும் ஸ்ராத்தங்களையும் கொடுத் தேன். புத்திர! நானும் சக்திக்குத்தக்கவாறு பெரியபுண்ணியத்தைச் செய்திருக்கிறேன். (ஏனெனில்), புத்திரர்களை இழந்தவளான இந்தக் காந்தாரியும், தெரியத்துடன் என்னை நன்குபார்த்துவருகிறோன். திரெள பதிக்கு அபகாரம் செய்தவர்களும் உன்னுடையசெல்வத்தைக் கவர்ந்த வர்களும் கொடியவர்களுமான அவர்கள் யுத்தத்தில் தம்தம்த்தினால் கொல்லப்பட்டுச் சென்றவிட்டார்கள். குருநந்தன! அவர்களுக்காகச் செய்யவேண்டிய காரியத்தை நான் காணவில்லை. அவர்களெல்லாரும் எதிர்த்துவின்று கொல்லப்பட்டுச் சல்திரங்களால் ஜயிக்கப்பட்டு உலகங்களை அடைந்தார்கள். ஆனால், இப்பொழுது எனக்கும் உன்(அன்னையான) காந்தாரிக்கும் நன்மையும் புண்ணியமுமான காரியம் செய்து கொள்ளவேண்டும். ராஜேந்திர! ஆகையால், நீ அனுமதிகொடுக்க வேண்டும். நீயோ சல்திரதாரிகளுள் சிறந்தவனும் எப்பொழுதும் தர்மத்தில்பிரியமுள்ளவனும் பிராணிகளுக்கு அரசனும் குருவுமாக இருக்கிறோன். ஆகையால், நான் இதைச் சொல்லுகிறேன். வீரனே! ராஜனே! நான் உன்னிடம் அனுமதிபெற்றுக்கொண்டு சீர்த்தையும் மரப்பட்டையையும் தரித்துக்கொண்டு இந்தக்காந்தாரியுடன் வனம்செல்வவேண்டும். நான் உனக்கு ஆசிர்வாதம் செய்துகொண்டு வனத்தில் ஸஞ்சரித்துக் கொண்டிருக்கப்போகிறேன். பரதர்களில்சிறந்தவனே! ராஜனே! ஆயுளின்முடிவில் புத்திரர்களிடத்தில் ஐப்பவர்யத்தைவைத்துவிட்டுக் காடு செல்வது நம்முடையகுலத்தில் எல்லாருக்கும் வழக்கம். வீர! நான் அந்தவனத்தில் இந்தப்பதனியுடன் காற்றைப்புஜிப்பவனுகவாவது ஆகாரமேஇல்லாதவனுகவாவது வலித்துக்கொண்டு சிறந்ததவத்தைச் செய்யப்போகிறேன். ஐயனே! நீ பூமிக்கு இறைவனுக இருப்பதால், நீயும் அத்தவத்தின்பயனில் பாகத்தை அடைவாய். அரசர்கள் புண்ணியத் திற்கும் பாவத்திற்குமுள்ளபயனில் பாகத்தை அடைபவர்களல்லரோ?’ என்று சொன்னான்.

1 கிழிந்த பழையவஸ்திரம்.

நான்காவது அத்யாயம்.

ஆசுரமவாஸபரவம். (தூடிச்சி.)

—::—

(தீருதாஷ்டிரன் வளங்கேல்ல யுதிஷ்டிரீடிம் அனுமதி கேட்டதும், யுதிஷ்டிரீ வருத்தத்துடன் தடுத்ததும், வியாஸ் வந்ததும்.)

யுதிஷ்டிரர், “அரசரே! நீர் இவ்விதம் துக்கப்படுவதால் ராஜ்யமானது எனக்கு விருப்பத்தை உண்டுபண்ணவில்லை. மிக்க கெட்டபுத்தி யுள்ளவதும் ராஜ்யத்தில் ஆசையுள்ளவதும் தவறுதலுள்ளவதுமான என்னை நிந்திக்கவேண்டும். துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவரும் உபவாஸத்தால் மிக இளைத்தவரும் ஆகாரத்தை விட்டவரும் மூமியில் சயனம் செய்யவருமாக நீர் வீட்டில் வழிப்பதை நானும் (என்) ஸ்கோதரர்களும் தெரிந்துகொள்ளவில்லை. நீர் முந்தி எனக்கு நம்பிக்கையையுண்டு பண்ணி இவ்விதமான துக்கத்தை அனுபவித்தீர்; ஆகையால், வெளிப் படையாக இல்லாத புத்தியையுடைய உம்மால் மூடனுண நான் வஞ்சிக்கப்பட்டேன். ஆ! ராஜரே! என்னுடைய (பிதாவான்) நீர் இவ்விதமான துக்கங்களை அடைந்தீர். ஆகையால், எனக்கு ராஜ்யத்தாலும் போகக் களாலும் யஞ்சுங்களாலும் ஸாகத்தாலும் என்ன பயன்? அரசரே! இப்பொழுது துக்கத்தையுடையவராயிருக்கும் உம்முடைய இந்த வாரத்தையால் என்னையும் ராஜ்யத்தையும் பீடிக்கப்பட்டவர்களாக அறி கிறேன். நீர் எங்களுக்குத் தகப்பனார். நீர் தாயர். நீர் சிறந்த குரு. நாங்கள் உம்மைப்பிரிந்து எவ்விதம் இருப்போம்? ராஜர்ரேவுஷ்டரே! மஹாராஜரே! உம்முடைய ஒளரஸகுமாரனுண யுயுத்ஸாவானவன் ராஜாவாக இருக்கட்டும். அல்லது வேறு: எவ்னை நீர் விரும்புகிறோ, (அவன் ராஜாவாக இருக்கட்டும். அல்லது), நீரே ராஜாவாக இருந்துகொண்டு இந்த ராஜ்யத்தை ஆளும். நான் கானகம் செல்லுகிறேன். அபகிர்த்தி யால் ஏரிக்கப்பட்ட என்னை நீர் மறுபடியும் ஏரிக்கவேண்டாம். நான் அரசனால்லேன். நீர்தாம் அரசர். நான் உமக்கு வசப்பட்டிருக்கிறேன். குருவும் தர்மங்களை அறிந்தவருமான உமக்கு இப்பொழுது நான் எவ்விதம் அனுமதி கொடுக்கத் துணிவேன்? குற்றமற்றவரே! துர்யோதனன்விஷயத்தில் என்னுடைய மனத்தில் ஓர் கோபமுமில்லை, அது அவ்விதம் ஆகவேண்டியதாக இருந்ததால் நாங்களும் மற்றவர்களும் மதியைக்கமடைந்தோம். நாங்கள் உமக்குத் துர்யோதனன் முதலானவர்கள்போல்ப் புத்திரர்களே. காந்தாரியும் குந்தியும் என்னுல் வேற்

றுமையில்லாதவர்களாகக் கருதப்பட்டிருக்கின்றனர். ராஜஸ்ரேஷ்டரே! அவ்விதமான நீர் என்னை விட்டுவிட்டுச் செல்வீரானால் நானும் உழுமுடன்கூடவே வருவேன். உண்மையாக என்மீது சபதம் செய்கிறேன். தனங்களின்றைந்ததும் கடல் குழந்ததுமான இந்தப்பூமியானது, உம் மைப்பிரிந்த எனக்குப் பிரிதியை உண்டுபண்ணேது. ராஜஸ்ரேஷ்டரே! இவையெல்லாம் உழுமுடையனவே. நான் உம்மைத் தலைவணங்கிப் பிரார்த்திக்கிறேன். நாங்கள் உமக்கு ஸ்வாதீனர்களாக இருக்கிறோம். உழுமுடைய மனத்திலுள்ள வருத்தம் விலக்கட்டும். பூதியே! நீர் அவ சியம் வரவேண்டியதை அடைந்திரென்று என்னுகிறேன். நான் என் தோஷமாக உமக்குப் பணிவிடைசெய்து மனத்திலுள்ள தாபத்தைப் போக்குகிறேன்' என்று சொன்னார்.

திருத்தாஷ்டிரன், 'குருநந்தனு! ஜய! என்னுடைய மனமானது தவம்புரிவதில் நோக்கமுள்ளதாயிருக்கிறது. பிரபுவே! நம்முடைய குலத்தில் கானகம் செல்வது வழக்கமாகவுமிருக்கிறது. புத்திரனே! நான் வெகுகாலம் (இங்கு) வாஸம் செய்தேன். நீடும் எனக்கு வெகு காலம் பணிவிடை செய்தாய். ராஜனே! (ஆகையால், இப்பொழுது) சீ எனக்கு அனுமதிகொடுக்கவேண்டும்' என்று சொன்னான்.

அம்பிகாபுத்திரனு திருத்தாஷ்டிராஜன், நடுக்கமுள்ளவரும் அஞ்சலிசெய்துகொண்டிருப்பவருமான தர்மாஜரைப் பார்த்து இல்லிதம் சொல்லிவிட்டு, விதுரரையும் மஹாத்மாவான ஸஞ்சயணையும் மஹாராராண கிருபரையும் நோக்கி, 'நீங்கள் இப்பொழுது பூதியான யதிவூரைனை ஸமாதானம் செய்யவேண்டுமென்று விரும்புகிறேன். வயது மிக அதிகமாகியிருப்பதினாலும் அதிகமாகப்பேசின ஸ்ரமத்தினுடும் என்னுடைய மனம் வாடுகிறது. வாயும் உலருகிறது' என்று சொன்னான். தர்மாத்மாவும் வயதுமுதிர்ந்தவதும் அரசனும் கொரவ ஸ்ரேஷ்டானும் புத்திசாலியுமான அந்தத்திருத்தாஷ்டிரன் இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு உயிர்போனவன்போல விரைவாகக் காந்தாரியின்மீது சாய்ந்தான். அந்தக்கெளரவன் பிரஜனஞ்சயற்றவன்போல வீற்றிருப்பதைக்கண்டு சுந்தியின் புத்திரரும் பகைவர்களைக் கொல்பவருமான யதிவூராஜர் மிக்க மனவருத்தமடைந்தார். 'எவர் ஸ்வஷம் யாணை ஞாக்குச்சமமான பலமூல்ளவரோ அப்படிப்பட்ட இந்த அரசர் உயிர் போனவன்போல ஸ்திரீயை ஆய்வரித்துப் படுத்திருக்கிறார். பலசாலி யான எவர் முன்னிரும்பினால்செய்த பீமலேனானுடைய பிரதிமையைப் பொடியாகச் செய்தாரோ அவர் (இப்பொழுது) பலமில்லாத ஸ்திரீயை.

ஆபர்பித்திருக்கிறார். தர்மம் தெரியாதவனுன் என்னையும் என்று நடைய புத்தியையும் கல்வியையும் நின்திக்கவேண்டும். இவ்விதம் ஆகத் தகாதவரான இவ்வரசர் என்னிமித்தம் (இவ்விதம்) படுத்திருக்கிறாரே! இந்த அரசரும் புகழ்பெற்றவளான காந்தாரியும் போஜனம் செய்யா விட்டால் நானும் என்குருவான இவர்போல உபவாஸமிருக்கிறேன்' என்று சொன்னார். அரசரே! பிறகு, தர்மத்தை அறிந்தவரான பாண் டவர் ஜலத்தால் குளிர்ந்திருக்கும் கையினால் அவருடைய மார்பையும் முகத்தையும் மெல்லத் தடவினார். ரத்தினங்களும் ஒத்திகளும் என்னும் புண்யமானதும் நல்ல மணமுள்ளதுமான யுதிஷ்டிராஜருடைய அந்தப் பாணிஸ்பரிசத்தால் அந்த அரசன் பிரஜனஞ்சை அடைந்தான். மற்றுடியும், கையினால் தடவிக்கொண்டிருக்கும் பாண்டவரைத் தழுவிக் கொண்டு தர்மத்தை உணர்ந்தவனுன் திருத்ராஷ்டிராஜன், சபமான வார்த்தையைச் சொல்லவானான். 'தாமரை மலர்போன்ற கண்களுள்ள வனே! நீ அதிகமாகத் தொட்டதால் நான் ஜீவிததேன். ராஜனே! என் பிராணனுக்கு அனுகூலமான உண்ணைக் கைகளால் அணைந்து உன் நுடைய சிரவை மோக்க விரும்புகிறேன். கெளரவர்ரேஷ்டனே! நான் ஆகாரம் செய்து இப்பொழுது 'ஏட்டு வேலோகளாகின்றன. அதனால், நான் கைகால்களை அசைக்கவும் சக்தியற்றவனுக இருக்கி ரேன். உண்ணிடம் (அனுமதியை) யாசிக்கின்ற நான், இவ்வித பர்மத் தையும் அடைந்தேன். ஐயனே! ஆகையால், நான் மனம்வாடிப் பிரஜனஞ்சைற்றவன்போலானேன். பிரடிவே! குருகுலர்ரேஷ்டனே! உன் நுடைய அமிருதம்போன்ற ஸாகமான ஸ்பர்சமுள்ள கையினால் தொடப்பட்டு நன்கு பிரஜனஞ்சை அடைந்தேனன்று என்னுகிறேன்' என்று சொன்னார்.

பாரதரே! முத்தாந்தயினால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவரும் குந்தியின் புத்திரருமான யுதிஷ்டிரர் அப்பொழுது ஸ்னேகத்தால் மன மிரங்கி அவனைச் சர்வமுழுதும் தடவிக்கொடுத்தார். பிறகு, திருத்ராஷ்டிராஜன், உயிரை அடைந்து தர்மபுத்திரரைக் கைகளால் கட்டிக் கொண்டு தலையில் மோந்தான். விதுரர்முதலான அவர்கள் எல்லோரும் மிக்க துயரமற்றவர்களாகி அழுதார்கள். அதிகதுக்கத்தால் யுதிஷ்டிரராஜரை சோக்கி ஒன்றும்சொல்லவில்லை. ராஜரே! தர்மங்களை அறிந்த

1 ஒரு தினத்திற்கு இரண்டுவேளைப் போஜனமாகையால் 'போஜனம் செய்து கொண்டு தினங்களாயின்' என்பது பழையவுடை. ஆபர்வ, 296-ம் பக்கம் குறிப்பில் காண.

வளரன காந்தாரியோ, மிக்க துயரங்களை மனத்தில் அடக்கிவைத்துக் கொண்டு ‘இப்படி செய்யவேண்டாம்’ என்று மட்டும் சொன்னான். குந்தியோடுகூடின மற்ற ஸ்திரீகளைல்லாரும் மிக்கதுயரமுள்ளவர்களும் கண்ணீர்நிரம்பிய கணக்குள்ளவர்களுமாகச் சுற்றி நின்றுகொண்டிருந்தார்கள். பிறகு, திருதாஷ்டிரன் மறுபடியும் யுதிஷ்டிரரைநோக்கி, ‘ராஜனே! பரதர்ரேஷ்டனே! எனக்குத் தவம்புரிய அனுமதிகொடு. ஜூயா! அடிக்கடி பேசுவதால் என் மனம் வாடுகிறது. புத்திரனே! என்னை இனிமேல் இதுவிடுயத்தில் நீ ஸ்ரம்படுத்தக்கூடாது’ என்ற வாக்கியத்தைச் சொன்னான். கெளரவர்ரேஷ்டனை அந்தத் திருதாஷ்டிரன் அந்தப்பாண்டவனிடம் அவ்விதம் சொன்னபொழுது அந்தப்புர ஸ்திரீகளைல்லாரும் தீணமான சப்தத்தை உரக்க வெளியிட்டனர். யுதிஷ்டிரர், இளைத்தவனும் சிறம்மாறினவனும் அவ்வித நிலைமையை அடையத்தகாதவனும் உபவாஸத்தால் களைத்தவனும் தோலும் எனும்பு களும் மட்டும் நிறைந்திருப்பவனும் மகாப்பிரபுவும் அரசனுமான தமது தந்தையைப் பார்த்து (அவைனா)த்தமுவிச் சோகத்தால் கண்ணீர் சொரி ந்து மீண்டும் பின்வரும் வசனத்தைச் சொல்லலானார். ‘புருஷர்ரேஷ்டரே! பகவரை வாட்டுபவரே! உமக்குப் பிரியத்தைச் செய்ய எனக்கு நிருப்பமிருப்பதுபோல் உயிர் வாழ்க்கையிலும் பூமியிலும் எனக்கு நிருப்பமில்லை. நான் உமக்கு அனுக்கிரகிக்கத் தகுந்தவனும் இஷ்டது மாக இருந்தால், இப்பொழுது போஜனம் செய்யும். பிறகு, நான் மேலே செய்யவேண்டியதைத் தெரிந்துகொள்ளுகிறேன்’ என்று சொன்னார். பிறகு, மிக்க தேஜஸாள்ள திருதாஷ்டிரன் யுதிஷ்டிரரை நோக்கி, ‘புத்திரனே! உன்னால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டால், போஜனம் செய்ய விரும்புவேன்’ என்று சொன்னான். திருதாஷ்டிர மஹா ராஜன் இவ்விதம் சொல்லும்பொழுது, ரிஷியும் ஸத்யவதியின் புத்திர ருமான வியாஸர் வந்து யுதிஷ்டிரரைநோக்கி (பின்வரும்) வசனத்தைச் சொல்லலானார்.

கச

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

ஐந்தாவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபரவம். (தோடாசி.)

—:-:—

(வியாஸர் திருதாஷ்டிரானுக்து அனுமதி கோடுகீதம்படி யுதிஷ்டிராநுக்தீச் சோல்லிச் சேள்ளதும், யுதிஷ்டிரீர் வருத்தத்துடன் ஸ்மதித்ததும்.)

வியாஸர், ‘யுதிஷ்டிர! சிறந்தகைகளுள்ளவனே! குருகுலத்தில் பிறந்தவனும் மிக்க தேஜஸாள்ளவனுமான திருதாஷ்டிரன் எவ்விதம் சொல்லுகிறானே அவ்விதம் ஆலோசியாமல் செய். முதுமையடைந்த வனும் அதிலும் புத்திரர்களை இழந்தவனுமான இந்த அரசன் நீண்ட காலம் இந்தக்கஷ்டத்தை ஸஹிக்கமாட்டான் என்று நான் என்னுகிறேன். மஹாராஜனே! பெரிய பாக்கியம்பெற்றவனும் சிறந்த அறி வுள்ளவனும் தென்யத்தைத் தெரிவிக்கின்றவனுமான காந்தாரியும் புத்திரசோகத்தை மிக்க தெரியத்தால் பொறுக்கிறோன். நானும் இதனையே உண்ணிடம் சொல்லுகிறேன். என்னுடைய வார்த்தையைச் செய். திருதாஷ்டிராஜனுக்கு அனுமதியைச் செய். இவன் வீணைக இங்கு மரிக்க வேண்டாம். புத்திசாலியான இவன் மலர்களின் தேனினால் வாஸனையுள்ள வனங்களில் கவலையற்றவனுக இருக்கட்டும். இந்த அரசன் புராதனர்களான ராஜரிவிக்களின் கதியைப் பின்தொடரட்டும். ராஜரிவிக் கொல்லாருக்கும் முடிவில் வனத்தை அடைவது வழக்கம்’ என்று சொன்னார். ஆச்சரியான செய்கையுள்ள வியாஸரால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவரும் மிக்க தேஜஸாள்ளவரும் அரசருமான அந்தத் தர்மராஜர் அப்பொழுது வியாஸமஹாமுனிவரைப் பார்த்து, ‘பகவானே எங்களுக்குப் பூஜிக்கத்தக்கவர். பகவானே எங்களுக்குக் குருபகவானே இந்தராஜ்யத்திற்கும் குலத்திற்கும் முக்யகதி. பகவானே! நானேனு புத்திரன். திருதாஷ்டிராஜரோ எனக்குப் பிதாவும் குருவாக இருக்கிறோர். புத்திரனுன் நான் தர்மப்படி பிதாவின் கட்டளைக்கு வசப்பட்டிருக்கிறேன்’ என்று மறுமொழி கூறினார்.

இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவரும் வேதங்களைஅறிந்தவர்களுள்ளிறந்த வரும் மிக்க தேஜஸாள்ளவரும் மஹாகவியுமான அந்த வியாஸர், மறுபடியும், அந்தயுதிஷ்டிரரை கோக்கி, ‘சிறந்தபாக்கியமுள்ளவனே! பாரத! நீ சொல்லும் இது உண்மையே. இந்தஅரசன் வயதுமுதிர்ந்தவனும் சிறந்த¹பிரமாணமுராக இருக்கிறேன். இந்தஅரசனுக்கு நான் உத-

1 மம்பத்தகுஞ்ச உண்மையானவர்த்தையைச் சொல்பவன்.

தரவு கொடுத்துவிட்டேன். நியும் அனுமதிகொடு. இவன் தன்னுடைய இஷ்டத்தைச்செய்யட்டும். சீ இடையூற்றைச்செய்யாதே. யுதிஷ்டிர! ராஜரிவிகளுக்கு இதுவே மேலானதார்மம். யுத்தத்தில் மரிக்கவேண்டும்; அல்லது, வனத்தில் விதிப்படி மரிக்கவேண்டும். ராஜர்ரோஷ்டனே! உன்னுடையதந்தையும் பூமிக்கிறவற்றுமான பாண்டுவானவன் சிவ்ய ஞகிருந்துகொண்டு இந்தமன்னைக் குருவைப்போல உபாவித்தான். இவன் தகவினைகளுள்ளவைகளும் மலைகள்போன்ற ரத்தினக்குவியல் களால் விளங்கும்படி செய்யப்பட்டவைகளுமான மஹாபாகங்களைச் செய்தான்; பூமியை அனுபவித்தான்; பிரஜைகளையும் பரிபாலித்தான்; சீ கானகம்சென்றிருந்தபொழுது, புத்திரனிடத்தில் நிலைபெற்றிருக்கும் விசாலமான ராஜ்யத்தைப் பதின்மூன்றுவருஷம் அனுபவித்தான்; பல விதமான தன்தையும் தானம்செய்தான். புருஷர்ரோஷ்டனே! குற்ற மற்றவனே! நியும் வேலைக்காரர்களுடன்கூடினவனுக இவனையும் புகழ் பெற்றகாந்தாரியையும் ஆராதித்தாய். யுதிஷ்டிர! தந்தைக்கு அனுமதி கொடு. இவனுக்குத் தவம்புரிய(இதுதான்)ஸமயம். இவனுக்குக் கொஞ்ச மேனும் கோபமில்லை' என்று சொன்னார். வியாஸர், இவ்வளவுவார்த்தையைச்சொல்லி யுதிஷ்டிரராஜரை ஸமாதானப்படுத்திக் குந்தியின் மைந்தரான அவரால் 'அப்படியேதுகட்டும்' என்று சொல்லப்பட்டுக் கானகம் சென்றார். வியாஸபகவான் சென்றவுடன், பாண்டிபுத்திரரான யுதிஷ்டிரராஜர் அப்பொழுது பிராயம்முதிர்ந்தவனுன தந்தையைகோக்கி வணக்கத்துடன் மிக்கமிருதுவான வாக்கியத்தைச் சொல்லலானார். 'வியாஸபகவான் எதைச் சொல்லுகிறோ உமக்கு எது இஷ்டமோ மகா வில்லாளியான கிருபரும் விதுரரும் யுத்ஸ்வும் ஸஞ்சயனும் எவ் விதம்சொல்லுகிறார்களோ அதை அவ்விதமே நான் சீக்கிரமாகச் செய்கிறேன்.(இவர்கள்)எல்லாருமே எனக்குப் புஜிக்கத்தக்கவர்களும் குலத் திற்கு நன்மையைவிரும்புகின்றவர்களுமாக இருப்பவர்களால்லரோ? ராஜரே! நான் உம்மைத் தலையால்வணங்கி இதுவன்றைமட்டும் யாசிக்கிறேன். இப்பொழுது ஗ோஜனஞ்செய்யும். பிறகு, ஆஸ்ரமத்தைக் குறித்துச் செல்லும்' என்று சொன்னார்.

கங்

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

ஆருவது அத்யாயம்.

ஆச்சரமவாஸபரவம். (நொடிக்கி.)

— : —

(திருதாஷ்டான் யுதிஷ்டிரநக்கு ராஜநிதியை உபதேசித்தது.)

பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜரால் அனுமதிகொடுக்கப்படவனும் உறுதி யான சித்தமுள்ளவனும் மெலிந்த பிராணன்களுடைய ஸஞ்சாரமுள்ள வனும் புத்திசாலியும் பூபாலனுமான அந்தத் திருதாஷ்டிரராஜன் அப் பொழுது காந்தாரியினால் பின்தொடரப்பட்டு, கிழத்தனத்தை அடைந்த கஜபதிபோல ஶ்ரமப்பட்டு அடிவைப்புக்களைச் செய்துகொண்டு தன்வீடு சென்றான். அவனே வித்வானை விதுரும் ஸுதனை ஸுஞ்சயனும் பெரியவில்லாளியும் சாரதவதருமான அந்தக்கிருபரும் பின்தொடர்ந்து சென்றார்கள். அந்தஅரசன் வீடுசென்று காலைக்கடன்களைமுடித்துப் பிராம்மனஸ்ரேஷ்டர்களுக்குத் திருப்திசெய்வித்துப் பிறகு போஜனம் செய்தான். பாரதரே! தர்மங்களை அறிந்தவனும் உறுதியானசித்த முள்ளவனுமான காந்தாரியும் மருகிகளால் உபசாரத்துடன் பூஜிக்கப் பட்டுக் குந்தியுடன் போஜனம் செய்தாள். விதுரர்முதலான அவர்களெல்லாரும் பாண்டவர்களும் போஜனம் செய்துகூட்டு, போஜனம் செய்தவனும் கொரவர்ஸ்ரேஷ்டனுமான அந்தஅரசனுக்கு அருகில்வந்துட்ட காரந்தார்கள். பிறகு, அம்பிகாபுத்திரனை திருதாஷ்டிரமஹாராஜன், அருகில் உட்கார்ந்திருக்கும் குந்திபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரை முதுகில் தடவிக்கொடுத்து (பின்வருமாறு)சொல்லானான்.

‘குருந்தன! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! எட்டுஅங்கங்களுள்ளதும் தர் மத்தை முதன்மையாகக்கொண்டதுமான ராஜ்யத்தில் நீ எவ்விதத்திலும் தவறுதலுள்ளவனுக்கூடாது. மஹாராஜனே! பாண்டுநந்தன! அந்த ராஜ்யத்தைத் தர்மத்தால் ரக்ஷிக்கக்கூடும். குந்தியின்புத்திரனே! நீ விதவானுகையால் அதைத்தெரிந்துகொள். யுதிஷ்டிர! நீ எப்பொழுதும் கற்றிருந்தபெரியோர்களை உபாவிக்கவேண்டும். அவர்கள் சொல்வதைக் கேட்கவேண்டும். அதை ஆலோசியாமல் செய்யவேண்டும். ராஜனே! விடியற்காலையில் எழுந்திருந்து அவர்களை விதிப்படி பூஜித்துக் காரியத்திற்குரிய காலம் வந்தபொழுது உன்னுடைய காரியத்தைப்பற்றி வினவ

1 தலைவன், அமைச்சன், தேசம், கோட்டை, பொக்கசம், தரைவர், படை, காரவரிசைதுகிய எட்டும் எண்பது. ஸபாபாலம் 20-ம் பக்கம் குறிப்பிடும் காணக.

வேண்டும். ராஜனே! ஐயா! பாரத! அவர்கள் உலகத்திற்கு நன்மையை விரும்பும் உன்னால். நன்கு பூஜிக்கப்பட்டால், எல்லாவிதத்தாலும் உனக்கு நன்மையைச் சொல்லுவார்கள். எல்லா இந்திரியங்களையும் குதி ரைகளைப்போலக் காப்பாற்று. அவைகள் ரக்ஷிக்கப்பட்ட தனம்போல நன் மையின்பொருட்டே ஆகும். பர்க்ஷிக்கப்பட்டவர்களும் தகப்பன்பாட்ட ஞப்பரம்பரையாக வந்தவர்களும் சுத்தர்களும் மனவடக்கமுள்ளவர் களும் எல்லாக்காரர்யங்களிலும் முக்கியர்களுமான மந்திரிகளை முக்கிய மான காரர்யங்களில் ஏவுவாயாக. பிறர்களால் அறியப்படாமலிருந்து கொண்டு பர்க்ஷிக்கப்பட்டவர்களும் பலவிதமாக இருப்பவர்களுமான சாரர்களை எப்பொழுதும் உன்தேசங்களிலும் வேறுதேசங்களிலும் ஈஞ்ச சரிக்கும்படி செய்து தழியான பிராகாரங்களும் வெளிவாயில்களுமான தும் ¹அட்டங்களாலும் ²அட்டாலகங்களாலும் நிறைந்ததும் ³ஆறு ஸ்தானங்களுள்ளதுமான பட்டணமானது உன்னால் எல்லாத்திசைகளி லும் ரக்ஷிக்கப்பட்டதாக இருக்கவேண்டும். அந்தப்பட்டணத்திற்குப் போதுமானவைகளும் பெரியவைகளுமான எல்லாவாயில்களும் எங்கும் நன்கு அமைக்கப்பட்டவைகளும் யந்திரங்களால் எங்கும் ரக்ஷிக்கப்பட்டவைகளுமாக இருக்கவேண்டும். குலமும் சீலமும் அறியப்பட்ட மனி தர்களால் உனக்கு வேண்டியகாரியத்தைச் செய்துகொள். பாரத! போஜன முதலானவைகளிலும் ஈஞ்சாரகாலங்களிலும் போஜனகாலங்களிலும் மாலைகளிலும் படுக்கைகளிலும் ஆஸனங்களிலும் எப்பொழுதும் உன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டும். யுதிஷ்டிர! உன்னுடைய ஸ்திரீகளும், வயதுமுதிர்ந்தவர்களும் ஆப்தர்களும் நல்லொழுக்கமுள்ள வர்களும் நற்குலத்தில் பிறந்தவர்களுமான பண்டிதர்களால் பரிபாலித்து நன்குரக்ஷிக்கப்பட்டவர்களாக இருக்கவேண்டும். வித்தைகளில் தேர்ச்சி பெற்றவர்களும் வணக்கமுள்ளவர்களும் குலீனர்களும் தர்மத்திலும் அர்த்தத்திலும் ஸமர்த்தர்களும் நேர்மையுள்ளவர்களுமான பிராம்மனர்களை மந்திரிகளாகச் செய்துகொள். நீ, சேர்ந்திருப்பவர்களும் தனித் திருப்பவர்களும் அனேகர்களுமான அவர்களுடன் ஓர் முக்கியமான காரி யத்தைக்குறித்துச் சிறிது ஆலோசிக்கவேண்டும். நன்குமறைக்கப்பட்ட-

1 தூக்கத்திற்குமேற்பிரதேசத்திலுள்ள ஈஞ்சரிக்கத்தக்கிடுங்கள் என்பது பழையங்கள். 2 மேல்மெற்றைவீடுகள்.

3 'ஷட்பதம்' என்பது மூலம்; 'வரும்வரக்கூடிய ஆறிடங்களுள்ள தென்றால் ஏழுமதில்களுள்ளவென்பதும் இவற்றில் ஏழாவதுமதிலிலுள் அந்தப்புரவிருத்தலால் எவ்வும் செல்லாகதென்பதும்' பழையங்களில் கருது.

மந்திரகிரஹத்திலுள்ள இடத்தில் ஏறியாவது த்ருணங்களுமில்லாத வனத்திலாவது ஆலோசனைசெய். எவ்விதத்திலும் இரவில் ஆலோசனை செய்யாதே. மந்திரகிருஹத்தில், மனிதர் சொல்லியதைச் சொல்லும் வானரங்கள் பறவைகள் மூடர்கள் நொண்டிகள் (இவர்கள்) எல்லாரையும் விலக்கவேண்டும். ஆலோசனை வெளிப்பட்டால் அரசர்களுக்கு உண்டாகும் குற்றங்களை எவ்விதத்திலும் அடக்கமுடியாதென்பது என்னுடைய எண்ணம். ராஜனே! பகைவரை அடக்குபவனே! நீ மந்திரிகளின்கூட்டத்தில் மந்திரம் வெளிப்படுவதிலுள்ள குற்றங்களையும் வெளிப்படாமலிருப்பதிலுள்ள குணங்களையும் அடிக்கடி சொல்லவேண்டும். யுதிஷ்டிர ராஜனே! கௌரவர்ஹிரஷ்டனே! நகரத்திலும் கிராமத்திலுமள்ளவர்களுடைய சத்தியும் அசத்தியும் எவ்விதம் அறியப்படுமோ அவ்விதம் செய்யவேண்டும். ராஜனே! உன்னுடைய (ராஜ்ய) வியவஹாரத்தை எப்பொழுதும் ஆய்தர்கள் பரிபாலிக்கவேண்டும். ராஜனே! அதை ஸந்தோஷமுள்ளவர்களும் ஹிதர்களுமான சாரர்கள் எப்பொழுதும் அனுஷ்டித்து உபயோகப்படுத்தவேண்டும். பாரத! யுதிஷ்டிர! உன்னுடைய அதிகாரிகள் குற்றம் தண்டனை இவற்றினுடைய அளவை அறிந்து தண்டிக்கத்தக்கவர்களுக்குத் தண்டனையை விதிக்கவேண்டும். பரிதானம் வாங்குவதில் பிரியமுள்ளவர்களும் பிறருடைய மனைவியை அடைபவர்களும் கடுமையான சிகைச்சயை முக்கியமாகக்கொண்டவர்களும் பொய்யாக நியாயம்சொல்லுகிறவர்களும் வைபவர்களும் பேராசையுள்ளவர்களும் திருடுகிறவர்களும் பிடிவாதகாரியத்தில் பிரியமுள்ளவர்களும் ஸபைகூடுவதைக் கலைப்பவர்களும் வர்ணங்களைக் கெடுப்பவர்களும், தேசத்தையும் காலத்தையும் அனுஸரித்து ஸாவர்ணம் அபராதம் விதிக்கப்படவும் கொலைசெய்யப்படவும் தக்கவர்கள். அந்தப்புரப்ரதேசச்தில் வேலைக்காரர்களுடன் பானம் செய்யக்கூடாது. அவர்கள் மதம்பிடித்து வைவார்கள்; மனைவியையும் பிடிப்பார்கள். மறைந்திருந்து ஆயுதத்தால் கொல்லவும் விரும்புவார்கள்; மதம்பிடித்துக் கூத்தாடுவார்கள்; பலவித நின்தைகளைச் சொல்லுவார்கள்; சேரத்தக்கதையும் சேரத்தகாததையும் அறியமாட்டார்கள்; அரசனானாலும் அதிகமாகப் பானம் செய்தால் எல்லாப் பொக்கசத்தையும் அழித்துகிடவான்; பாடகர்களுக்கு வீரைகத் தனக்குணியலையும் கொடுப்பான்; தனக்கு நின்தையையும் தோஷங்களையும் அடைவான்; ஆகையால், மிக்க பராக்ரமம் விருத்தியடைவதற்காகப் பத்தினியிடன் தனித்துப் பானம் செய்யவேண்டும். (ஆனாலும்) அதுவும் குறிப்பினால்

வெளிப்பட்டுவிடுகிறது. உனக்குப் பிரியமான காரியத்தைச் செய்பவர் களை விடியற்காலையிலேயே பார். பிறகு, அலங்காரத்தையும் அதற்கு மேல் ஆகாரத்தையும் செய்துகொள். பிறகு, நீ எப்பொழுதும் யுத்த வீரர்களை ஸந்தோஷப்படுத்திக்கொண்டு பார்க்கவேண்டும். எப்பொழுதும் தூதர்களையும் சாரர்களையும் ஸாயங்காலத்தில் பார்க்கவேண்டும். எப்பொழுதும் பின் இரவில் காரியங்களுடைய விஷயத்தை சிச்சாயிக்கவேண்டும். எப்பொழுதும் நீ நடுசிசியிலும் மத்தியாண்ண காலத்திலும் விளையாட்டாயிருக்கவேண்டும். பரதர்ரேஷ்டனே! எல் லாக்காலங்களும் காரியங்களுக்கு யோக்கியமானவைகள். அவ்வாறே, தகுந்த காலத்தில் நீ அலங்காரம் செய்துகொண்டு மிகுதியாகத் தலைண கொடுப்பவனுக நிற்கவேண்டும். ஆபரணத்தைக் கழற்றிவிட்டும் (வேண்டாமென்று) விலக்கிவிட்டும் இருக்கக்கூடாது. எப்பொழுதுமே இவ் வுலகில் மங்களகரமான தும் பாவத்தைப்போக்குவதுமான வஸ்துவை உபயோகித்துக்கொள்ளவேண்டும். ஜெனே! காரியங்கள் எப்பொழுதும் உருளைபோல மாறிமாறிக் காணப்படுகின்றன. நீ எப்பொழுதும் சியாய மாகப் பொக்கசத்தைச் சேர்ப்பதில் முயற்சிசெய். மஹாராஜனே! விப் தீமான பலவித காரியத்தையும் விட்டுவிடி. ராஜனே! அரசர்களுக்குக் கெடுதிசெய்யக்கூடிய ஸமயத்தை எதிர்பார்க்கும் பகைவர்களைச் சாரர்களால் அறிந்து அவர்களை ஆப்தர்களான மனிதர்களைக்கொண்டு தூரத்திலேயே கொல்விப்பாயாக. கொரவர்ரேஷ்டனே! மேலும், நீ வேலைக் காரர்களைச் செய்கையைப்பார்த்து சேர்த்துக்கொள். காரியத்தையும் அகாரியத்தையும் அறிந்த வேலைக்காரர்களைக்கொண்டு காரியங்களைச் செய்துகொள். ஜெனே! உறுதியான விரதமுள்ளவனும் சூரும் கஷ்டத்தை ஸகிப்பவனும் நன்மையைச் செய்பவனும் பக்தியுள்ளவனுமான மனிதன் உனக்குப் படைத்தலைவனுக இருக்கட்டும். பாண்டவி! தேசத்திலுள்ள தொழிலாளிகளான எல்லாரும் களைபோலவும் கழுதைபோலவும் (போவிக்கப்பட்டால்) உன்னுடைய காரியங்களைச் செய்வார்கள். யுதிஷ்டிர! நீ எப்பொழுதுமே உன்னைச் சேர்ந்தவர்களிடத்திலும் பிறர்களிடத்திலும் உன்னுடைய ரந்திரத்தையும் பிறருடைய ரந்திரத்தையும் உற்றுப்பார்க்கவேண்டும். தம் கார்யங்களில் சூரர்களும் ஹிதர்களுமான தேசத்திலுள்ள மனிதர்களையும் நீ தகுந்த போவினைகளைச் செய்து அனுக்ரஹிக்கவேண்டும். ராஜனே! அறிஞனானவன் (தனக்கு) நன்மையைவிரும்புகிறவர்களுக்கு நன்மையைச் செய்யவேண்டும். உனக்கு அவர்கள் எப்பொழுதும் மலைகள்போல ஆராயத்தகாதவர்களாயிருப்பார்கள்.

ஏழாவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபரவம். (தோடாசிசி).

—::—

(திநுதாஷ்டிரங்குபதேசத்தோடாசிசி.)

பாரத! உன்னைச்சேர்ந்தவையும் பகைவரைச்சேர்ந்தவையும் உதாவீணகுணமுள்ளவர்களைச் சேர்ந்தவையும் மத்யஸ்தர்களைச் சேர்ந்தவையுமான மண்டலங்களைத் தெரிந்துகொள். பகைவரைத்துண்பப்படித்துபவனே! ஸி¹ நான்குவகைசசத்துருபங்கத்தார்களையும் ² எல்லாஆததாயிகளையும் மித்ரரையும் உதாவீணனுடையமித்ரரையும் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். கெளரவர்ப்ரேஷ்டனே! மேறும், பலவிததேசங்களும் பலவிததுரக்கங்களும் சேனைகளும் பகைவரால் கெடுக்கப்படாமல் இருக்கவேண்டும். குந்தியின்குமாரனே! அந்தப் ³பன்னிரண்டு அரசர்களும் பலவித ஸ்வரூபமுள்ளவர்களாக இருப்பார்கள். ப்ரடவே! மங்கிமுதலான அங்கங்கள் அறுபது, (அரசர்கள்) பன்னிரண்டு ஆகியவிவற்றை மண்டலமென்று ஸ்திசாஸ்திரமறிந்த ஆசார்யர்கள் சொல்லுகின்றனர். யுதிஷ்டிர! இதில் ⁴ஆறுகுணங்களும் வசப்பட்டிருக்கின்றன. அதைத் தெரிந்துகொள். கெளரவர்ப்ரேஷ்டனே! வருத்தியும் சஷ்யமும் ஸ்தானமும் ⁵எழுபத்திரண்டுகளிலும் இருப்பனவாகத் தெரிந்துகொள்ளத்தக்கவைகள். அவற்றிலிருந்து ஆறுகுணங்களாளகிய குணங்கள் உண்டாகின்றன. குந்தியின் புத்திரனே! எப்பொழுது தன்பசஷ்டம் பலமுள்ளதாகவும் பகைவருடைய பகுதி பலமற்றாகவும் இருக்கின்

1 பகைவன், பகைவனுக்குத்துணைவன், இரண்டு பக்கத்துக்கும் வெற்றியை விரும்புகிறவன், இரண்டு பக்கத்துக்கும் தோல்வியை விரும்புகிறவன்.

2 வீராடபர்வம் 175-ம் பக்கம் குறிப்பிலும், சல்யபர்வம் 87-ம் பக்கம் குறிப்பிலும் பார்க்க.

3 சத்ருவம் அவனுக்கு மித்ரனும் இருவருக்கும் வெற்றியை விரும்புகிறவும் இருவருக்கும் தோல்வியை விரும்புகிறவும் ஆததாயிகள் அறுவரும் மித்ரனும் உதாவீணனுக்கு மித்ரனும் ஆகப் பண்ணிருவர்.

4 சேஷ்க்கடிய கிருஷ்ணதலீய எட்டும் சேர்க்கக்கூடாத பாலர் ஆதலீய இருபதும் ஈஸ்திக்யமுதலீய தோஷங்கள் பதினான்கும் மஞ்சிரமுதலீய உபாயங்கள் பதினெட்டும் ஆக அறுபது என்பது பழையவரை.

5. ஸபாபர்வம் 15-ம் பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

6 அறுபத்தானங்கு கலைகள், ஸாமாநியதலான நான்கு உபாயங்கள், நால்உகைச் சேனைகள் ஆக எழுபத்திரண்டு என்பது லக்ஷாபரண வ்யாக்யானம்; 64 கலைகளின் பெயர்கள் ஸ்ரீபாகவதம் தசமஸ்கந்தம் 45-வது அத்யாயம் 36 வது ஸ்ரீவோகம் ஸ்ரீதங்யானத்தில் காண்க.

றனவேர அப்பொழுது அரசன் பகைவர்களைச் சண்டைக்கு எதிர்த்துச் செல்லவேண்டும். எப்பொழுது பகைவர்கள் பலிஷ்டர்களும் தன்னைச் சேர்ந்தவர்கள் பலம் குறைந்தவர்களுமாயிருக்கின்றனரோ அப்பொழுது பலம் குறைந்திருப்பவன் அதை அறிந்து பகைவர்களுடன் ஸந்தியைச் செய்துகொள்ளவேண்டும். திருவியங்களையும் மிக அதிகமாகச் சேர்த்து வைத்துக்கொள்ளவேண்டும். பாரத! எப்பொழுது சிக்கிரமாக யுத்தத் திற்குச் செல்லத் திறமையுள்ளவனுகை இருக்கிறானே அப்பொழுது அவன் (தன்னிடத்தில்) இருக்கும்பொழுதே எல்லாவற்றையும் வித்தம் செய்துகொள்ளவேண்டும். தானும் பகைவனும் ஸமமாக இருந்தால் (சண்டையைப்பற்றி) ஆலோசிக்கவேண்டும். சத்துருவுக்கு அற்பமான பயனைத் தரத்தகுந்த பூமியைக் கொடுக்கவேண்டும். ஸந்திசெய்வதில் தேர்ச்சிபெற்றவன் தான் ஸாவர்ணமும் வெள்ளியும் நிறைந்திருக்கும் சத்துருவின் மித்திரைனப் பலம் குறைந்தவனும் பொக்கசமற்றவனுமாகச் செய்து பிடித்துக்கொள்ளவேண்டும். பரதர்களில் சிறந்தவனே! புத்திர! ஸந்திசெய்துகொள்வதற்காக (சத்துருவான) அரசனுடைய குமாரனையாவது பிடித்துக்கொள்ளவேண்டும். ஓர் ஆபத்து நேர்ந்தகாலத்தில் அவனை விட்டுவிடுவது நன்மையன்று. ராஜேந்திர! உபாயத்தையும் ஆலோசனையையும் அறிந்தவனுன் நீ அந்த ஆபத்தினின்று விடுவித்துக் கொள்ள முபற்சியைச் செப். அரசனுணவன் பிரஜைகளுள் தீனர்களைப் பூஜிக்கவேண்டும். தான் தன்னுடைய ராஜ்யத்தை ரகுவித்துக்கொண்டுகிர மமாகவாவது ஒரே ஸமயத்திலாவது 'வியஸனங்களுடைய பலாபலங் களை அறிந்து முயற்சியுடன் சத்துருக்களுக்குத் துன்பத்தையாவது அடக்குதலையாவது பொக்கசத்தின் நாசத்தையாவது செய்யவேண்டும். கேழமத்தை விரும்புகிறவன் தன்னிடம் வந்த அடுத்ததேசத்தரசனை வருத்தக் கூடாது. குந்தியின்புத்திரனே! அது பூமியை ஜயிக்கவிருப்ப மூள்ள உனக்கு நன்மையாகும். நீ (அவதுடைய) குணங்களை மாற்று வதில் மந்திரிகளுடன்சேர்ந்து யுத்தியைச்செய்ய விரும்பு. மிக்கபலமுள் எவன் நல்லோரைச் சேர்த்துக்கொள்வதிலும் தீயோரை விலக்குவதிலும் எப்பொழுதும் வீட்டில் பரிபாலனங்களைத் தன்ஸப்படித்திக்கொள்வதி லும் முயற்சிசெய்யவேண்டும். ஒருபொழுதும் பலஹீனர்களைத் தேடக் கூடாது. ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பலிஷ்டனுன் அரசன் துர்ப்பலனுன உன்னை எதிர்த்துவந்தால், ² நீர்நொச்சியின் செய்கையைப் பின்பற்றினில்.

1. காந்திபர்வம் 181-ம் பக்கம் குறிப்பில் காணக்.

2 காந்திபர்வம் 113-ம் அந்யாயம் பார்க்க.

அவனைக் கிரமமாக ஸாமம் முதலான உபாயங்களால் விலக்குவாயாக முடியாவிட்டால் மந்திரிகளுடன் சேர்ந்து யுத்தத்திற்குப்போகவேண்டும். பொக்கசத்தினாலும் தனக்குப்பிரியத்தைச் செய்யும்பட்டணத்தார்களைக் கொண்டு யுத்தத்தினாலும் (பகைவனை விலக்கவேண்டும்). எல்லாபாயங்களும் பயன்படாவிட்டால் முக்யமான தானே (யுத்தத்திற்குப்) போகவேண்டும். இம்முறையால் சீரத்திற்குமட்டும் விடுதல் ஏற்படும்.

எட்டாவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபரவம். (தோடர்ச்சி.)

—:0:—

(திருதாஷ்டான்றுபதேசத்தோடர்ச்சி.)

ராஜஸ்ரேஷ்டனே ! யுத்திர ! நீ இப்பொழுது (பலிஷ்டன் தூர்ப்பலன்னன்று) இரண்டுகாரணங்களுள்ளனவும் பலவிதழபாயங்களுள்ளனவும் அநேகவிதங்களுமான ஸந்திவிக்ரஹங்களையும் தெரிந்து கொள். கெளரவ்ய ! நீ உறுதியுள்ளவனுக்கு இருந்துகொண்டு உன்னுடைய பலாபலங்களைத் தெரிந்துகொள். ஸந்தோஷமும் புஷ்டியுமிருள்ள ஜனங்களுள்ள சத்ருவைப் பொருநுள்ளவனென்று நினைக்கவேண்டும். அவ் விதமில்லாத சத்துருவைக்குறித்து எதிர்த்துச் செல்லவேண்டுமென்று விதிக்கப்படுகிறது. (பகைவன்) துன்பப்படும் காலத்தில் முயற்சிசெய்வது அதிலும்சிறந்தது. சத்துருக்களுக்கு வியவனத்தையும் பேதப் படுத்துவதையும் ஹிம்மையையும் பயத்தையும் யுத்தத்தில் பலவிதக்குறைவையும் அப்பொழுது செய்விக்கவேண்டும். யுத்தத்திற்குச் செல்லுகின்றவதும் சாஸ்திரங்களில் தேர்ச்சிபெற்றவதுமான அரசன் தனக்கும்பகைவனுக்குமிருள்ள மூன்று விதமான சக்தியை ஆலோசிக்கவேண்டும். பாரத ! ¹ உத்ஸாஹசக்தி பிரபுசக்தி மந்திரசக்தி இவைகளுடன் கூடின அரசன் (யுத்தத்திற்குச்) செல்லவேண்டும். இவைகள் இல்லாவிடில் யுத்தத்தைவிலக்கவேண்டும். பிரபுவே ! ராஜனே ! நியாயமாகச் செல்வமும் சேஷமும் உறுதியாகவுள்ள அரசன் மூலபலத்தையும் மித்திரனுடைய சேனையையும் காட்டி மூள்ள சேனையையும் கூலிப்படையையும் ஸ்ரேணி யிலுள்ள சேனையையும் ² மித்திரனுக்கு மித்திரனுடைய சேனையையும் சேர்த்துக்கொள்ளவேண்டும். ராஜனே ! அவைகளுள், மித்ரனுடைய

¹ உத்ஸாஹசக்தி=மனோவேகம்; பிரபுசக்தி=தனமுதலியன்; மந்த்ரசக்தி=ஆலோசனை.

² 'மித்ர மித்ர' என்ற மாற்றப்பட்டது.

சேனையும் மூலபலமும் மேன்மையுள்ளவை. பர்சேணியிலுள்ள சேனையும் சம்பளத்திற்கு இருக்கும் ஸேனையும் ஸம்மானங்களை என்பது என்னுடைய எண்ணம். ராஜனே! அவ்வாறே, சாரர்களும் ஸேனையும் பராஸ்பரம் ஸம்மானங்கள் என்று அரசன் ஸமயம் வந்து ஸேனைகளைக் கணக்கிடும்பொழுது தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். ராஜனே! கௌரவ்ய! அரசன், நேரிடக்கூடிய அனேகவித ஆபத்துக்களையும் தெரிந்துகொள்ள வேண்டும். அவைகளைத்தனித்தனியாகக் கேள். ராஜனே! பாங்குபூரனே! ஆபத்துக்களுடையவகைகள் அனேக விதமானவை. அரசன் எப்பொழுதும் அவைகளை ஸாம்முதலான உபாயங்களால் வெளிப் படுத்தி விலக்கவேண்டும். பகைவரை வாட்டிபவனே! அரசன் ஆறுவித சேனைகளோடுகூடினவனும் தேசகாலங்களோடும் தனக்குத்தகுந்த (உதவி) ஸேனைகளோடும்கூடினவனுமாக (யுத்த) பாத்திரை செல்ல வேண்டும். சேஷம் அடைவதில் ஆசையுள்ள அரசன் ஸந்தோஷமும் புஷ்டியுமுள்ள ஸேனையோடுகூடிச் செல்லவேண்டும். குறைவில் வாதவனுக இருப்பவன் தகாத ருதுவிலும் செல்லலாம். அம்புப் பெட்டிகளாகிற கற்களுள்ளதும் குதிரைகளும் தேர்களுமாகிற பிரவாகமுள்ளதும் தவஜங்களாகிற மரங்களால் சூழப்பட்ட கரைகளுள்ளதும் காலாட்களாலும் யானைகளாலும் மிக்க சேறுள்ளதுமான சேனையாகிற நதியை அரசன் பகைவனுடைய நாசத்திற்காக ஏவவேண்டும். பாரத! பிரடவே! மேலும், தகுந்தவைகளான சகடம் பத்மம் வஜரம் என்னும் இந்தவியூகங்கள் சக்ராசாரியர் இயற்றிய சாஸ்திரத்தில் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றன. பிறநுடைய பலத்தை ஸஞ்சரிக்கும் படிசெய்து தன்னுடைய படையைக் கால்பித்துத் தன்னுடைய பூமியில் யுத்தம் செய்யவேண்டும். பிறநுடைய பூமியிலும் யுத்தம் செய்யவேண்டும். அரசன் சேனைக்கு நன்மொழி கூறவேண்டும். (அதில்) பலசாலிகவான மனிதர்களை இருக்கச்செய்யவேண்டும். அதில் தான் செய்யவேண்டிய விஷயத்தை அறிந்து ஸாம்முதலான உபாயங்களால் தொடங்கவேண்டும். மஹாராஜனே! எல்லாவிதத்தாலும் இவ்வுலகில் சரீரத்தைத் தரித்துக்கொண்டிருந்து இவ்வுலகிலும் இறந்தபின் னும் தனக்கு மேலானசேஷமத்தைச் செய்துகொள்ளவேண்டும். ராஜனே! பிரஜைகளைத் தர்மமாகப் பரிபாலித்துக்கொண்டு இவ்விதம் செய்யும் அரசன் இவ்வுலகில் நல்ல வார்த்தைகளைக் கேட்பான்; இறந்தபின் னும் ஸ்வர்க்கத்தை அடைவான். கொரவஸ்ரேஷ்டனே! ஐயனே! நீ இரண்டு உலகங்களையும் அடைவதற்காக எப்பொழுதும் பிரஜைகளிடம்

இவ்விதம் இரு. ராஜஸ்ரோஷ்டனே! பீஷ்மரும் கிருஷ்ணனும் விதுரரும் உனக்கு எல்லாவற்றையும் சொல்லியிருக்கின்றனர். ஆனாலும், நானும் உனக்குப் பித்தியினால் சொல்லவேண்டியது அவஸ்யமே. மிகுதியான தகவினையைக் கொடுப்பவனே! நீ இவற்றையெல்லாம் நீதிதவருமல்செய். அவ்விதம் செய்தால் நீ பிரஜைகளுக்குப் பிரியங்கி ஸ்வர்க்கத்தில் ஸாக்ததை அடைவாய். ஆயிரம் அப்ரவமேதங்களைச் செய்யும் அரசனும் பிரஜைகளைத் தர்மமாகப் பரிபாலிக்கும் அரசனும் ஸம்மானபயனை அடைவார்கள்' என்று சொன்னான்.

— — —
ஒன்பதாவது அத்யாயம்.

ஆச்சரமவாஸபரவம். (தோடாசிகி.)

— : ० : —

(திருதாஷ்டரன் நகாஜாங்களை அழைப்பித்து வளர்ச்செல்ல அனுமதி கேட்டது.)

யுதிஷ்டிரர், 'அரசரே! ராஜஸ்ரோஷ்டரே! நீர் சொல்லியவண்ணம் இதைச் செய்கிறேன். நீர் இன்னமும் எனக்குப் புத்திசொல்லவேண்டும். பீஷ்மர் ஸாவர்க்கத்தையடைந்து வாஸாதேவரும் விதுரரும் ஸஞ்சயரும் (வேறிடம்) சென்றிருக்கும்பொழுது, வேறுயார் எனக்குச் சொல்லத்தக்கவர்? பூபாலரே! நன்மையைச் செய்வதில் நிலைபெற்றிருக்கும் நீர் இப்பொழுது இதுவிஷயத்தில் எனக்கு எதை உபேதசித்தீரோ அதை நான் செய்கிறேன். ராஜரே! கவலையற்றிரும்' என்று சொன்னார். பரதஸ்ரோஷ்டரே! புத்திசாலியான தர்மராஜரால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட ராஜரிவியான அந்தத் திருதாஷ்டராஜன் குந்தியின் புத்திரரிடம் அனுமதிபெற விரும்பி, 'புத்திரனே! களைப்பாறு. எனக்கும் ஸ்ரமம் அதிகமாக இருக்கிறது' என்று சொல்லிவிட்டு, அப்பொழுது காந்தாரியினுடைப வீட்டுக்குச் சென்றான். தர்மங்களை அனுஷ்டிப்பவனும் காலத்தை அறிந்தவனுமான காந்தாரிதேவியானவள், அக்காலத்தில் ஆஸனத்தில் வீற்றிருப்பவனும் பிரம்மாவுக்கு ஒப்பானவனுமான அந்தப் பரதாவைக்கொக்கி, 'அந்த வியாஸமஹரிவியானவர் உமக்கு நேரில் அனுமதி கொடுத்துவிட்டார். யுதிஷ்டிரனிடம் அனுமதி பெற்றுக்கொண்டு எப்பொழுது கானகம் செல்லப்போகிறீர்?' என்று வினாவினான். திருதாஷ்டரன், 'காந்தாரி! தந்தையும் மஹாத்மாவுமான வியாஸர் எனக்கு நேரில் அனுமதி கொடுத்துவிட்டார். யுதிஷ்டிரனிடம்

அனுமதிபெற்றுக்கொண்டு சீக்கிரம் செல்லப்போகிறேன். நானே இப்பொழுது என்னுடைய வீட்டில் எல்லாஜனங்களையும் வருவித்து எதிரில் வைத்துக்கொண்டு, கொடியசூதாட்டத்தைச் செய்தவர்களான அந்தப்புத்திரர்களைல்லாருக்கும் பரலோகத்திற்குரிய திரவியத்தைத் தானம் செய்யவிரும்புகிறேன்' என்று சொன்னான். திருத்ராஷ்டிரன் அப்பொழுது தர்மராஜருக்கு இவ்விதம் சொல்லியனுப்பினான். அந்த யுதிஷ்டிரராஜரும் அவனுடைய உத்தரவின்படி எல்லாரையும் வருவித்தார். பிறகு, ஆழ்ந்தகருத்துள்ளவர்களான குருஜாங்கலதேசத்திலுள்ள பிராம்மணர்களும் கூத்திரியர்களும் வைப்பர்களும் சூத்திரர்களும் வந்தார்கள். யுதிஷ்டிரராஜர் அப்பொழுது அந்த அந்தப்புத்திரினுஞ்சு வெளிப்பட்டு அந்த எல்லாஜனங்களையும் எல்லாமந்திரிகளையும் பார்த்தார். பூபாலரோ! சிறந்த புத்தியின்ஸவனும் அம்பிகாபுத்திரனுமான திருத்ராஷ்டிரராஜன், ஒன்றுசேர்ந்து வந்திருக்கும் அந்தப்பட்டனத்து ஜனங்கள் கிராமத்துஜனங்கள் ஸாஹ்ருத்துக்களானஜனங்கள் பல தேசங்களிலிருந்து வந்திருக்கும் பிராம்மணர்கள் ஆகிய எல்லாரையும் பார்த்துப் (பின்வருபாறு) சொல்லலானான்.

'(ஜனங்களே!) நீங்களும் கொரவர்களும் நெடுங்காலம் சேர்ந்து வலவித்தவர்கள். ஒருவருக்கொருவர் ஈண்பர்கள்; ஒருவர் மற்றொருவருடைய ஈண்மையில் ஆசையுள்ளவர்கள். நான் இப்பொழுது இக்காலத்திற்கேற்றான எந்தவார்த்தையைச் சொல்லுகிறேனே என்னுடைய அந்தவார்த்தையை நீங்கள் ஆலோசியாமல் அவ்விதமே செய்வேண்டும். வியாஸிரித்திலும் குந்திபுத்திரனுன யுதிஷ்டிரராஜனிடத்திலும் அனுமதிபெற்றுக்கொண்டு காந்தாரியுடன் கானகம் செல்லவேண்டுமென்று எனக்கு எண்ணமுண்டாயிருக்கிறது. நீங்களும் எனக்கு அனுமதிகொடுக்கவேண்டும் உங்களுடைய ஆலோசனை கொள்விக்கத்தக்கத்தன்றே? எங்களுக்கும் உங்களுக்குமிருந்த சார்புதமான பிரீதியானது மற்றத்தேசங்களில் (பிரஜைகளுக்கும்) அரசர்களுக்கும் இராது என்று நான் எண்ணுகிறேன். குற்றமற்றவர்களே! நானும் காந்தாரியும், இந்தப்பிராயத்தினாலும் புத்திரர்களை இழுந்ததாலும் பலம் குறைந்தவர்களும் உபவாஸத்தால் இளைத்தவர்களுமாக இருக்கிறோம். ராஜ்யமானது யுதிஷ்டிரனை அடைந்தபின் பெரியஸாகத்தையும் அடைந்தேன். (இவர்களுடைய ஐப்பவர்யமானது) துரியோதனனுடைய ஐப்பவர்யத்தைக்காட்டிலும் பலகுணங்களால் மேலானதென்று நினைக்கிறேன். பெரிய பாக்கியம்பெற்றவர்களே! குருடனும் பிராயம் முதிர்ந்தவற்றும்

புத்திரர்களை இழந்தவனுமான எனக்கு வனத்தைத் தவிர வேறுக்கி ஏது? ஆகையால், நீங்கள் எனக்கு அனுமதிகொடுக்கவேண்டும்' என்று சொன்னான். பரதர்களுள் சிறந்தவரே! அவனுடைய அந்த வசனத் தைக்கேட்டுக் குருஜாங்கல தேசத்தார்களான அவர்களைல்லாரும் கண் ஸ்ரோல் தமுதமுத்த வார்த்தையுடன் அழுதார்கள். மிக்க தேஜஸ்ளாள் எவனுன திருதாஷ்டிரன், சோகம் மேலிட்டவர்களும் மறுமொழி யொன்றும் கூருதவர்களுமான அவர்களைவரையும் நோக்கி மறுபடியும் பின்வருமாறு வார்த்தை சொல்லானான்.

பத்தாவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபரவம். (தொடரிச்சி.)

—:0:—

(திருதாஷ்டிரன், துரியோதனைசீசாரிந்து தான் சேய்த வவறுகளைப் போறுகிறும்படி ஜனங்களிடம் வேண்டினதும், யுதிஷ்டிரரை அவர்களிடம் ஒப்பித்துத் தான் வனத்தேசல்ல அனுமதி கேட்டதும்)

திருதாஷ்டிரன், '(ஜனங்களே!) சந்தனுவானவர் இந்தப்பூமியை உள்ளபடி பரிபாலித்தார். அவ்வாறே, எங்களுடைய தகப்பனான சிதிரவீரர்யரும் பிழமரால் பரிபாலிக்கப்பட்டு (இப்புவியைப்) பரிபாலித்தார். இது உங்களுக்குத் தெரிந்தவிஷயம்; ஸம்சயமில்லை. உங்களுக்கு மிக்க பிரியனுக்கிருந்தவனும் என்னுடையஸ்ரோதாரனுமான பாண்டிவும் நீதிவருமால் பரிபாலித்தான். அதனையும் நீங்கள் அறிவீர்கள். பிறகு, யுதிஷ்டிரன் தந்தையினிடம் அனுமதிபெற்றுக்கொண்டு இதுவிஷயத்தில் ஒருகாலும் சிறிதும்பொய்சொல்லவில்லை என்பது என்னுடைய எண்ணம். பெரியபாக்யம் பெற்றவர்களே! குற்றமற்றவர்களே! நானும் உங்களை ஆராதித்தேன். அது செவ்வையாக இருந்தாலும் செவ்வையாக இல்லாமலிருந்தாலும் நீங்கள் ஆதரவுடன் பொறுத்துக்கொள்ள வேண்டும். தூர்யோதனன் பகைவரற்றதான் இந்தராஜ்யத்தை அனுபவித்தபொழுது மஞ்சனும் கெட்டபுத்தியுள்ளவனுமான அவன் உங்களுக்கு அபராதம் செய்யாமலிருந்தானு? கெட்டபுத்தியுள்ளவனுன அந்தத்துர்யோதனனுடைய குற்றத்தினாலும் கால்வத்தினாலும்; அவன் செய்த அந்தியினாலும் அரசர்களுக்கு மிகப்பெரிய சண்டையுண்டாயிற்று. கெளரவர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். பூமியும் அழிக்கப்பட்டது. அது

விஷயத்தில் நான்செய்தது நல்லதாயிருந்தாலும் கெட்டதாயிருந்தாலும் அதனை நீங்கள் கித்தத்தில் வைக்கக்கூடாது. நான் இதோ அஞ்சலி செய்கிறேன். ‘இந்த அரசன் முதியவன்; புத்திரர்களை இழந்தவன்; துக்கப்பட்டவன்; முன்னிருந்த மன்னர்களுடையபுத்திரன்’ என்று எண்ணி நீங்கள் பொறுத்துக்கொள்ளவேண்டும். எளிமையுற்றவனும் முதியவனும் புத்திரர்களை இழந்தவனும் (பார்ப்பவர்) துக்கிக்கத்தக்க வனஞ்சும் புத்திரர்களை இழந்தவனஞ்சும் இந்தக்காந்தாரியும் என்னைப்போல உங்களிடம் யாசிக்கிறோன். ‘இவ்விருவர்களும் புத்திரர்களை இழந்தவர்கள்; முதியவர்கள்; துக்கமுற்றவர்கள்’ என்றறிந்து அது மதிகொடுங்கள். உங்களுக்கு சேஷமமுண்டு. உங்களைச்சரணமடை கிறோம். நீங்களெல்லாரும் குருகுலத்தில்பிறந்தவனும் குந்தியின்புத்திரரையான இந்தயுதிவிஷ்டிராஜனையும் நல்லகாலங்களிலும் கெட்டதாலங்களிலும் பார்த்துக்கொள்ளவேண்டும். இவன் ஒருபொழுதும் கெட்ட காரியத்தைச் செய்யமாட்டான். இவ்வுக்குப் பெரியதேஜஸாள்ளவர் களும் லோகபாலர்களுக்கொப்பானவர்களும் எல்லாத்தர்மார்த்தங்களையும் அறிந்தவர்களுமான இந்தநான்குஸஹோதரர்களும் ஸஹாயர்களையிருக்கின்றனர். பகவானும் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் உலகங்களுக்கும் பிரபுவுமான பிரம்மாவானவர் நான்குலோகபாலர்களுடைய நடுவில் (ஸஞ்சரிப்பது)போல, இவன் (இவர்களுடைய நடுவில்) ஸஞ்சரிக்கிறோன். மிக்க கைவன்மையுள்ளவனும் பிமன் அர்ஜானன் நகுவன் ஸஹதேவன் இவர்களால் சூழப்பட்டவனும் மிக்க தேஜஸாள்ளவனுமான யுதிஷ்டிரன் அவ்வாறே உங்களைப் பரிபாலிப்பான். அவசியமாகவே சொல்ல வேண்டியதென்றெண்ணி உங்களிடம் (ஒருவிஷயம்) சொல்லுகிறேன். நான் இந்தயுதிவிஷ்டரனை உங்களைனவர்களிடத்திலும் அடைக்கலமாக ஒப்பித்திருக்கிறேன். நான் உங்களையும் இந்தவீரனிடத்தில் அடைக்கலமாக வைத்திருக்கிறேன். என்னுடையபுத்திரர்களும் என்னுடைய வேறுவேலைக்காரனும் உங்களுக்கு ஏதாவது அப்பிரியத்தைச் செய்திருந்தால் அதனை நீங்கள் பொறுக்கவேண்டும். நீங்கள் எனக்கு இது வரையில் எவ்விதத்திலும் அபராதம் செய்யவேண்டில்லை. குருவினிடத்திற்போல (என்னிடத்தில்) மிக்கப்பக்கியுள்ள உங்களுக்கு இதோ அஞ்சலிசெய்கிறேன்; இதோ நமஸ்கரிக்கிறேன். குற்றமற்றவர்களே! சஞ்சலமானபுத்தியுள்ளவர்களும்! ஆசையுள்ளவர்களும் இஷ்டப்படி நடப்பவர்களுமான அவர்களின்னிமித்தம் இப்பொழுது நானும் காங்காரி யும் உங்களெல்லாரையும் வேண்டுகிறோம்’ என்றுசொன்னான். அந்த

திருதாஷ்டிரனால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவர்களும் பட்டணத்தி விருந்தும் கிராமத்திலிருந்தும் வந்தவர்களுமான அந்தஜனங்களெல்லா ரும் கண்ணோரால் குரல் தழுதழுத்தவர்களாகி ஒன்றும் மறுமொழிக்கரூ மல் ஒருவரையொருவர் பார்த்துக்கொண்டார்கள்.

பதினேராவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபாரவம். (தோடர்ச்சி.)

—:—:—

(நாராஜனங்கள் பிராம்மணன்மூலமாகத் திருதாஷ்டிரனத்தேற்றி வனநீர்சேல்ல மிக்கவருத்தத்தோடு அனுமதிகோடுத்தது.)

குருகுலத்தில்பிறந்தவரே! வீயாதிகளுன் அந்தத்திருதாஷ்டிராஜனால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட. அந்தப்பட்டனைத்து ஜனங்களும் கிராமத்துஜனங்களும் பிரஜனஞ்சியற்றவர்கள்போலானார்கள். பூரால என திருதாஷ்டிராஜன், பிறகு, கண்ணோரால் (தடுக்கப்பட்ட) குர மூன்றாவர்களும் பேசாமலிருப்பவர்களுமான அவர்களைநோக்கி மறுபடியும் சொல்லானான். ‘ஸா துக்கங்கள் சிறந்தவர்களே! தோஷமற்றவர் களே! தர்மத்தை அறிந்தவர்களே! நான் அடிக்கடி தலைவணங்கிப் பிரார்த்திக்கிறேன். முதியவதும் புத்திரர்களை இழுந்தவதும் தர்மபத்தி னியான இந்தக்காந்தாரியுடன் தீனமாகப் பலசிதம்புலம்புகின்றவதும் பிதாவான வியாஸராலும் அரசனை புதிஷ்டரனாலும் நேரில் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டவனுமான்’ எனக்குக் காந்தாரியுடன்கூடி வனவாஸம் செய்வதற்காக நீங்கள் அனுமதிகொடுக்கவேண்டும்’ என்றுசொன்னான்.

வேந்தரே! கௌரவராஜனுடைய தீனமான அந்தச்சொற்களைக் கேட்டு ஒன்று சேர்ந்திருக்கும் அந்தக்குருஜாங்கல தேசத்தார்களெல்லா ரும் அழுதார்கள். அவர்கள் தாய்த்தையால்போலச் சோகத்தால் நன்கு தபிக்கப்பட்டு உத்தீயங்களாலும் கைகளாலும் முகங்களைழுடிக்கொண்டு ஒருமூர்த்த காலம் அழுதார்கள். அவர்கள் திருதாஷ்டிரன் கான கம்செல்வதாலுண்டான துக்கத்தைவேற்றிறும் தோன்றுத உள்ளத் தில் தரித்துப் பிரஜனஞ்சியற்றவர்கள்போலானார்கள். அவர்கள் அப்பொ முது திருதாஷ்டிரனுடைய பிரிவாலுண்டான அந்தமனவருத்தத்தை மெல்லமெல்ல விலக்கி ஒருவருக்கொருவர் தம்தம் அபிப்பிராயங்களைச் சொல்லிக்கொண்டார்கள். பிறகு, அவர்களெல்லாரும் சருக்கமாக வாக்யங்களை ஆலோசித்து ஒருபிராம்மணனிடத்தில் காரியத்தை ஒப்பித்துத்

திருத்தாஷ்டிராஜனோக்கிச்¹ சொன்னார்கள். அரசரே! பிறகு, நல் வொழுக்கமுள்ளவனும் (பெரியோர்களால்) ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட வனும் கருத்தைவிளக்குவதில் திறப்பையுள்ளவனும் கொரவிக்கத்தக்க வனும்² அநேகவேதங்களைக் கற்றவனும் காம்பிரயமுள்ளவனும் மேதா வியுமான அந்தப்³ பிராம்மணன் மஹாராஜனை ஸமாதானப்படுத்தி ஸதவிலிருப்பவரையும் நன்குஸம்பாஷித்துத் திருத்தாஷ்டிராஜனை நோக்கிச் சொல்லானான்.

‘அரசரே! இந்த ஜனங்களுடையவாக்யமெல்லாம் என்னிடத்தில் ஒப்பிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. வீரரே! அதனை நான் சொல்லுகிறேன். ராஜரே! அதனை ஏற்றுக்கொள்ளும். ராஜப்ரேஷ்டரே! பிரடிவே! ஸிர் சொல்வது உண்மையே. இதில் பொய்யானவார்த்தை ஒன்றுமில்லை. நீரும் நாங்களும் பரஸ்பரம் ஸாஹ்ருத்துக்கள். இந்தவம்சத்து அரசர் களுள் ஓர் அரசராவது ஒருபொழுதும் பிரஜைகளுக்கு அப்பிரியராகப் பரிபாலித்துக்கொண்டிருந்தவரில்லை. நீங்கள் எங்களைத் தந்தைபோலவும் தாய்போலவும் பரிபாலிக்கிறீர்கள். துர்யோதனராஜனும் அயுக்தமான ஓர் காரியத்தையும் செய்தவனால்லன். எல்லாருக்கும் பிரியங்களைச் செய் துகொண்டு அனுஸரிப்பதிலேயே முயற்சியுள்ளவனாக இருந்தான். மஹா ராஜரே! ஸத்யவதியின்புத்திரரும் தர்மாத்மாவுமான வியாஸமுனிவர். எவ்விதம் சொல்லுகிறோ அவ்விதம் சொய்யும். அவர் நமக்குச் சிறந்த குருவல்லரோ? அரசரே! உம்மால்விடப்பட்ட நாங்களோ உம்முடைய அநேக நற்குணங்களால் (மனம்) கவரப்பட்டு நெடுங்காலம் துக்கமும் சோகமும் மேலிட்டவர்களாகப்போகிறோம். மன்னரே! சந்தனுவும் சித்ராங்கத்தாஜனும் பிழ்மருடைய பராக்ரமத்தால் காக்கப்பட்ட உம்முடைய பிதாவும் உம்முடையபுத்தியை அனுஸரித்த பாண்டிராஜனும் எவ்விதம் பரிபாலித்தார்களோ அவ்விதமே துர்யோதனராஜனும் (பிரஜை களை) நன்கு பரிபாலித்தான். ராஜரே! உம்முடையபுத்திரன் சிறிதும் அப்பிரியத்தைச் செய்யவில்லை. மன்னரே! நாங்கள் அந்தமன்னனிடத் திலும் தந்தையினிடத்தில்போல இனிது ஸாகம்பெற்று நல்லவாழ்நா ஞானியர்களை இருந்தோமென்பது உங்களுக்குத்தெரியும். அவ்வித மே, புத்தசொலியும் தைரியமுள்ளவரும் சூந்தியின்புத்திரருமான யுதிஷ் திரரால் அநேக ஆயிரம்வருஷங்கள் பரிபாலிக்கப்பட்டு ஸாகம்பெறப்

1 சொல்வித்தார்கள்.

2 ரிக்ஜேதி எனினுமாம் 3 இவனுக்கு ஸாம்பண்பது பெயர்.

போகிறோம். மஹாராஜரே! தர்மாத்மாவும் மிகுதியான தகவிளைகளைக் கொடுப்பவருமான இந்தயுதிச்சிரர் உங்களுடைய முன்னேர்களும் புண் யமான செய்கையுள்ளவர்களுமான குரு, ¹ ஸம்வரணன்முதலான ராஜரிவிக்ஞாடைய நடையையும் புத்திசாலியானபரதருடைய நடையையும் அனுஸரிக்கிறோம். இவரிடத்தில் சிறிதும் தோழில்லை. நாங்கள் உம் மால் பரிபாலிக்கப்பட்டு எப்பொழுதும் ஸாகமாக வாஸம்செய்தோம். உம்மிடத்திலும் உமதுபுத்திரனிடத்திலும் சிறிதும் அப்பிரியமில்லை. குருந்தனரே! இந்த ஞாதிகளின்சண்டைவிஷயத்தில் தூர்யோதனைப் பற்றி எதைச்சொல்லுகிறோ அதுவிஷயத்திலும் உம்மை ஸமாதானப் படுத்துகிறேன் கொரவர்கள் நாசத்தையடைந்ததென்பது தூர்யோதனனாலும் உம்மாலும் கர்ணனாலும் சகுணியினாலும் செய்யப்பட்ட தன்று. அது தெய்வத்தால் நடந்ததென்று கருதுகிறோம். அந்தத் தெய்வத்தைத் தடுக்க முடியாது. தெய்வத்தை மனிதனுடைய முயற்சி யினால் தடுக்க முடியாது. மஹாராஜரே! பதினெட்டு அகௌங்கினி ஸேனைகள் (யுத்தத்திற்கு)வந்தன. அவைகள் போர்வீரர்களுள் சிறந்த கொரவர்களாலும் பிழ்மர், துரோணர், கிருபர்முதலானவர்களாலும் மஹாத்மாவான கர்ணனாலும் வீரனை யுயுதானாலும் திருஷ்டத் யும்னனாலும் பிமன் அர்ஜானன் நகுலன் வைதேவன் என்னும் நான்குபாண்டவர்களாலும் யுத்தத்தில் பதினெட்டு நாட்களில் கொல்லப்பட்டன. வேந்தரே! இந்த நாசமானது தெய்வபவமின்றி நடக்கவில்லை. சூத்ததிரியன் போர்க்களத்தில் சூத்ததிரியனுடன் யுத்தம் செய்து கொல்வதும் காலம்வந்தவுடன் மரிப்பதும் மிக்க அவர்யமே. கல்விபலமும் பாகுபலமும் பொருந்தின அந்தப் புருஷ ஸ்ரேஷ்டர்களால் குதிரைகளுடனும் தேர்களுடனும் யானைகளுடனும் கூடின இந்தப்பூமிமுழுவதும் அழிக்கப்பட்டது. மஹாத்மாக்களான அரசர்களுடைய வதத்தில் உம்முடையபுத்திரனும் நீரும் உம்முடைய வேலைக்காரர்களும் கர்ணனும் சகுணியும் காரணமல்ல. கொரவ ஸ்ரேஷ்டரே! அரசர்கள் ஆயிரக்கணக்காகக் கொல்லப்பட்டனர் என்பது முழுதும் தெய்வத்தால்செய்யப்பட்டதென்று தெரிந்துகொள்ளும். இதுவிஷயத்தில் எவன் என்னசொல்லத் தகுந்தவன்? நீர் இந்தஉலகத் தேவைகளால் பிரபுவாகவும் குருவாகவும் என்னப்பட்டவர். ஆகை

1 அஜீடபுத்திரனை குஷனுடைய புத்திரன். ஆதிபர்வம் 187-ம் அத்யாயம் பார்க்க.

யால், உம்முடையபுத்திரனைத் தர்மாத்மாவென்று அறிகிறோம். அந்த அரசன் பிராம்மணப்பிரஷ்டர்களால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டுத் துணை வீரர்களுடன் வீரலோகம்சென்று ஸாகமாக மகிழுட்டும். நீரும் எப் பொழுதும் தர்யத்தில் நிலைபெற்றவராகிப் புண்ணியத்தை அடையப் போகிறீர். நீண்டகைகளுள்ளவரே! நீர் உலகத்திலுள்ளதும் வேதத்திலுள்ளதுமான தர்மத்தை அறிவீர். புருஷர்வீரஷ்டர்களான பாண்டவர்களுடைய பராக்ரமமும் எங்களுக்குத் தெரியும். அவர்கள் தேவலோகத்தையும் பரிபாலிக்கத் திறமையுள்ளவர்கள் பூமியைப் பரிபாலிப்பார்களென்பதில் என்ன ஸந்தேதமும். சிறந்த புத்தியுள்ளவரே! குருகுலப்ரேஷ்டரே! சிலத்தை அணியாகக்கொண்ட பாண்டவர்களை நல்ல காலங்களிலும் கெட்ட காலங்களிலும் பிரஹைகள் அனுஸரிப்பார்கள். அரசரான பாண்டவர் பிராம்மணர்களுக்குக் கொடுத்த அக்ரஹாரங்களையும் (குடை முதலான) பிருதுகளையும் முந்திய அரசர்கள் செய்த நானங்களையும் அவர்யம் பரிபாலித்தே வருகிறார். குந்தியின் புத்திரரான இந்த யுதிஷ்டிரர் நீண்ட ஆலோசனையுள்ளவர்; மென்மையான தன்மையுள்ளவர்; குப்ரேரன்போல எப்பொழுதும் மனவடக்கமுள்ளவர்; பெருந்தன்மையுள்ள மந்திரிகளுள்ளவர்; சிறந்தமனமுள்ளவர்; பகைவனிடத்திலும் தமையுள்ளவர்; சுத்தர்; பரதர்களுள் சிறந்தவர். மேதாவியான இவர் ருஜாவாகி; பார்க்கிறார்; எப்பொழுதும் எங்களைப் புத்திரர்களைப்போல ரகஷிக்கிறார். ராஜரிவியே! அவ்வாறே, பீமார்ஜானர் முதலானவர்களும் யுதிஷ்டிரருடைய சேர்க்கையால் இந்த ஜனங்களுக்கு அப்பிரியத்தைச் செய்யப்பாட்டார்கள். கொரவரே! அவர்கள் மிருதுவாக இருப்பவர்களிடம் மிருதுத்தன்மையுள்ளவர்களும் குருத்தன்மையுள்ளவர்களிடத்தில் ஸர்ப்பத்திற்கொப்பானவர்களும் சிறந்தவீரர்முள்ளவர்களும் மஹாத்மாக்களும் பட்டணத்திலுள்ளவர்களுக்கு நன்மையைச் செய்வதில் ஆசையுள்ளவர்களுமாக இருக்கின்றனர். குந்தியும் திரௌபதியும் உலூபியும் ஸாபத்திரையும் இந்த ஜனங்களுக்கு ஒருகாலும் பிரதிகூலங்களைச் செய்யமாட்டார்கள். உம்மால் செய்யப்பட்டதும் யுதிஷ்டிரரால் வளர்க்கப்பட்டதுமான இந்தஸ்நேஹத்தைப் பட்டணங்கு ஜனங்களும் கொமத்துஜனங்களும் விடமாட்டார்கள். மஹாத்மாகளான குந்தீபுத்திரர்கள் அதர்மிஷ்டர்களாயிருக்கும் மனிதர்களையும் தர்மமார்க்கத்தைக் கைப்பற்றியவர்களாகிப் பரிபாலிப்பார்கள். ராஜரே! (ஆகையால்), நீர் யுதிஷ்டிரரைப்பற்றி மனத்திலுள்ள துக்கத்தைவிலக்கிவிட்டுத் தர்மத்துடன்கூடின காரியங்களைச் செய்யும்.

பரதர்ரேஷ்டரே! உமக்கு நமல்காரம்! என்றுசொன்னார். தர்மத் துடன்கூடினதும் குணங்களால் மேன்மைபெற்றதுமான அவருடைய அந்தவசனத்தை அந்த ஜனங்களைல்லாரும் ‘நல்லது; நல்லது’ என்று கொரவித்து அங்கீரித்தனர். திருத்தராவ்ஷ்டிரனும் அந்தவரக்கியத்தை அடிக்கடி அப்பொழுது பாராட்டி (அந்த) ஜனங்களை மெள்ளமெள்ள அனுப்பினான். பரதர்ரேஷ்டரே! அந்த ஜனங்களால் நன்குழுஜிக்கப் பட்டவனும் சுபமாகப்பார்க்கப்பட்டவனுமான அந்தஅரசன் அஞ்சலி செய்து அந்தஜனங்களைக் கொரவித்தான். பிறகு, திருத்தராவ்ஷ்டிர ராஜன் காந்தாரியுடன் தன்வீடுசென்று, இரவுவந்தவுடன், ஸாகமாகச் சயனஞ்செய்துகொண்டான்.

பன்னிரண்டாவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபரவம். (தோடாச்சி.)

—:—

(திருத்தராவ்ஷ்டான், பிஷ்மர்மதலியோருக்கு ஸ்ராத்தந்தேயெயப் போருள் வேண்டினதும், பீமன் மறுக்க மற்றையோர் கோடுத்தும்.)

பிறகு, இரவுவிடிந்தபின், அம்பிகாபுத்திரனுன் திருத்தராவ்ஷ்டான், விதுரரை யுதிஷ்டிரருடைய வீட்டுக்கு அனுப்பினான். சிறந்த தேஜ ஸாள்ளவரும் புத்திசாலிகள் எல்லாரிலும் சிறந்தவருமான விதுரர் சென்று, திருத்தராவ்ஷ்டா ராஜனுடைய கட்டளையினால், தர்மம்தவரூத வரும் தலைவருமான யுதிஷ்டிரரைநோக்கி சொல்லானார். ‘அரசரே! திருத்தராவ்ஷ்டாமஹாராஜர் வனவாஸத்திற்காகத் தீவைபெற்றிருக்கிறார். வரப்போகிற இந்தக் ¹கார்த்திகியில் அரண்யம் செல்லப்போகிறார். சூரு குலப்ரேஷ்டனே! அவர் உன்னை ஒருதாரியத்திற்காகப் பார்க்கவிரும்பு கிறார். நீ அனுமதிகொடுத்தால் அவர் மஹாத்மாவும் கங்காபுத்திரரு மான பீஷ்மருக்கும் துரோணருக்கும் ஸோமத்தனுக்கும் புத்திசாலி யான பாஹ்லீகனுக்கும் எல்லாப் புத்திரர்களுக்கும் கொல்லப்பட்ட மற்றுமூள்ள ஸாஹ்ருத்துக்கனுக்கும் இழிவான ஸெந்தவனுக்கும் ஸ்ராத்தம் செய்ய விரும்புகிறார்’ என்று சொன்னார். விதுரருடைய இந்த வசனத்தைக் கேட்டுப் பாண்டவரான யுதிஷ்டிரரும் அர்ஜுனனும் மனமகிழ்ந்து கொண்டாடினர். உறுதியான கோபமூள்ளவனும் சிறந்த

பராக்ரமமுள்ளவனுமான பிமேனே, அப்பொழுது துரியோதனன் செய் ததை சினைத்து விதூரருடைய அந்த வார்த்தையை அங்கீகரிக்கவில்லை. கிர்தியான பல்குனன் பிமேஸன்னுடைய கருத்தை உணர்ந்து சிறிது வணக்கத்துடன் நரப்பேஷ்டனை அவனை நோக்கி, ‘பீம! மன்னரும் தந் தையும் முதியவரும் வனவாஸத்திற்காகத். தீகை அடைந்திருப்பவரு மான திருதாஷ்டிரர் எல்லா ஸாஹ்ருத்துக்களுக்கும்பீர்ராத்த காரியத் தைச் செய்யவிரும்புகிறார். சிறந்த கைகளுள்ளவனே! கொரவர் உன் னல் ஜியிக்கப்பட்ட தனத்தைப் பிஷ்மர் முதலானவர்களுக்காகக் கொடுக்க விரும்புகிறார். அதைப்பற்றி நீ அனுமதி கொடுக்கவேண்டும். நீண்ட கைகளுள்ளவனே! முன் எந்தத்திருதாஷ்டிரரை நாம் யாசித் தோமோ அவர் இப்பொழுது நம்மை யாசிக்கிறார். இது! தெய்வச் செயல். காலத்தின் மாறுதலைப் பார்! இந்த அரசர் முன்பு பூமிமுழு வதற்கும் பிரபுவாயிருந்து (இப்பொழுது) பிறர்களால் மந்திரிகள் கொல் வீப்பட்டவராகிக் கானகம்செல்ல விரும்புகிறார். புருஷப்பேஷ்டனே! தானத்தைத் தவிர வேறு உன்னுடைய தரிசனம் வேண்டாம். சிறந்த புஜபலமுள்ளவனே! இதைத்தவிர மற்றது அபகிர்த்தியைத் தருவதும் அதர்மமுமாகும். மூத்த ஸேஹாதரரும் தலைவருமான யுதிஷ்டிராஜரை அனுஸ்ரிப்பாயாக. பரதப்பேஷ்டனே! கொடுக்கவும் கொடாமலிருக்க வும் நீ தகுந்தவனால்லை’ என்று சொன்னான். இவ்விதம் சொல்லுகின்ற அர்ஜானனை யுதிஷ்டிரரும் கொண்டாடினார்.

பிமேஸனனே அப்பொழுது கோபத்துடன் அர்ஜானனைப் பார்த்து, ‘அர்ஜான்! பிவ்ஷமருக்கும் ஸோமதத்தராஜனுக்கும் பூரிப்பரவஸாக்கும் ராஜரிவியான பாஹ்லீகதுக்கும் மஹாத்மாவான துரோணருக்கும் மற்ற ஸாஹ்ருத்துக்களுக்கும் நாம் மராத்தம் செய்வோம். கர்ணனுக்குக் குந்தி செய்வாள். புருஷப்பேஷ்டனே! கொரவராஜன் பராத்தங்களோச் செய்யவேண்டாம். இவ்விதம் என்னுடைய புத்தியிருக்கிறது: உங்களுடைய பகவர்கள் ஸந்தோஷிக்கவேண்டாம். குலத்தைக் கெடுத்த பாபிகளான எவர்கள் இந்தப்பூமியை முழுவதும் அழித்தார் களோ துரியோதனன் முதலான அவர்களெல்லாரும் கஷ்டத்திலிருந்து பெரிய கஷ்டத்தை அடையட்டும். பன்னிரண்டு வருஷங்களிலிருந்த விரோதத்தையும் திரௌபதிக்குச் சோகத்தை வளர்ச்செய்த அஜ்ஞாத வாஸ்யாத்திரையையும் நீ இப்பொழுது எவ்விதம் மறந்தாய்ப் பீ (முன்) ஆபரணங்களையும் பூஷணங்களையும் கழற்றிவிட்டுக் கிருஷ்ணஜி

நத்தை உத்தீயமாகக்கொண்டு பாஞ்சாலபுத்திரியுடன் திருதாஷ்டா ராஜதுக்கருகில் சென்றுபே; அப்பொழுது திருதாஷ்டாராஜக்கு நம்பி டத்திலிருந்த ஸ்நேஹம் எங்கே போயிற்று? நீங்கள் பன்னிரண்டு வரு ஷங்கள் அரண்யத்தில் அரண்யத்திலுள்ளவற்றைப் புஜித்துக்கொண்டிருந்திர்களே; அப்பொழுது அந்தத்துரோணரும் பிழ்மரும் ஸோமதத்த னும் எங்கே இருந்தார்கள்? அப்பொழுது பெரியதகப்பனார் பிதாவாயிருந்துகொண்டு உன்னைப் பார்க்கவில்லையே? பார்த்த! குலத்தில் இழிவா னவறும் கெட்ட புத்தியுள்ளவற்றான இவன் விதுரரை னோக்கி, ‘சுதாட்டத்தில் என்ன ஜயிக்கப்பட்டது? என்று சொன்னானே; அதை சீ மறந்து விட்டாயா?’ என்று சொன்னான். இவ்விதம் சொல்லுகின்ற அந்தப் பிமலேனனை புத்திசாலியும் குந்திபுத்திரராஜான யுதிஷ்டிரராஜர் அதட்டி, ‘பேசாமலிரு’ என்று சொன்னார்.

பதின்மூன்றுவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபரவம். (நோடாச்சி.)

—:0:—

(பிமன் துரியோதனக் முதலியோரின் ஃராத்தத்துக்குத்தப் போருள்கொடுக்க மறுத்ததும், யுதிஷ்டிரர் தம் போக்ககத்திலிருந்து வேண்டும் போருளை எடுத்துக்கொக்கும்படி திருதாஷ்டாராஜக்குத் தேவித்ததும்.)

அர்ஜானன், ‘பிமலேன! சீ எனக்கு மூத்த ஸ்வேஹாதாரனும் குருவுமாக இருக்கிறேய். ஆகையால், நானே வேறொன்றும் சொல்லத் துணிபவில்லை. ராஜரிவியான திருதாஷ்டாரோ எல்லாவிதத்தாலும் பூஜிக்கப்படத்தக்கவர். பெரியோர்களுடைய மரியாதையைக் கடக்காத வர்களும் புருஷோத்தமர்களுமான ஸாதுக்கள் அபகாரங்களை நினைக்க மாட்டார்கள். உபகாரங்களையே நினைப்பார்கள்’ என்று சொன்னான். மஹாத்மாவான அந்த அர்ஜானனுடைய இவ்விதமான வார்த்தையைக் கேட்டுத் தர்மாத்மாவும் குந்தியின் புத்திரராஜான யுதிஷ்டிரர் விதுரரை னோக்கி, ‘விதுரரே! ‘புத்திரர்களுக்காகவும் உபகாரம் செய்தவர்களான பிழும் முதலான எல்லா ஸால்ஹருத்துக்களுக்காகவும் எவ்வளவு தானம் செய்ய விரும்புகிறோ அவ்வளவையும் நான் என்னுடைய பொக்கசத்திலிருந்து கொடுக்கிறேன்’ என்று நான் சொன்னதாகக் கொறவராஜரிடம் சொல்லும். பிரடிவே! பிமன் மனவருத்தப்பட வேண்டாம்’ என்று சொன்னார். தர்மராஜர் இவ்விதம் சொல்லி அந்த அர்ஜானனைப் புகழ்க்

ஆஶ்ரம வாஸி கபர் வம்.

தார். பிமலேனன் அர்ஜானைக் கடைக்கண்ணுல் பார்த்தான். ஏறது, புத்திசாலியான அந்த யுதிஷ்டிரர் விதுரரைப் பார்த்து, ‘அந்த அரசர் பிமலேனன்மீது கோபிக்கக்கூடாது. ஏனெனில், புத்திசாலியான பிமலேனன் கானகத்தில் பனி மழை வெயில் முதலான பலவித துக்கங் களால் மிகக் கஷ்டப்பட்டவன். இது உமக்குத் தெரியும். ஆகையினால், ‘நீர் விரும்புகிறதையெல்லாம் என்னுடைய வீட்டிலிருந்து பெற்றுக் கொள்ளும்’ என்று நான் சொன்னதாகப் பரதப்ரேஷ்டரான திருத் ராஷ்டிரராஜனிடம் சொல்லும். ‘மிகக் கஷ்டப்பட்டவனை பிமலேனன் கோபத்தால் எதைச் செய்கிறுனோ அதை மனத்தில் வைக்கக்கூடாது’ என்று அந்த அரசரிடம் சொல்லவேண்டும். ‘என்னுடைய வீட்டிலும் அர்ஜானனுடைய வீட்டிலுமிருக்கிற தனத்திற்கு மஹாராஜான நிரே உடையவர்’ என்று அந்த அரசனிடம் சொல்ல வேண்டும். அரசர் இஷ்டப்படி பிராம்மணர்களுக்குக் கொடுக்கட்டும்; செலவு செய்யட்டும். அவர் இப்பொழுது புத்திரர்களுக்கும் ஸாஹ்ருத்துக்களுக்கும் கடன் தீர்ந்தவராகட்டும். ‘ராஜரே! என்னுடைய இந்தச் சரீரமும் தனக்களும் உம்முடைய அதீனமானவை. ¹இதில் எனக்கு ஸம்சயமில்லை என்று நீர் தெரிந்துகொள்ளும்’ (என்று அவரிடம் சொல்லும்)’ என்று சொன்னார்.

பதினெட்டாவது அத்யாயம்.

ஆஶ்ரம வாஸ பர் வம். (தொடரிக்கி.)

—:—

(விதாரி, யுதிஷ்டிரர் போருவி கோடுக்கச் சம்மதித்ததைத் திருத்ராஷ்டர அக்தூத் தெரிவித்தது.)

ராஜரே! யுதிஷ்டிரராஜால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்டவரும் அறி வில் சிறந்த பண்டிதருமான அந்தவிதுரர் திருத்ராஷ்டரனிடம் சென்று சிறந்த பொருளுள்ள பின்வரும் வாக்கியத்தைச் சொல்லானார். ‘உம் முடைய வசனத்தை ஆகிபிலிருந்து யுதிஷ்டிரராஜனிடம் சொன்னேன். மிகக் கூளியுள்ள அவனும் உம்முடைய வாக்கியத்தைக் கேட்டுக் கொண்டாடினான். மிகக் கேஜைவாளர்வனை அர்ஜானைன் அவனுடைய வீட்டையும் வீட்டிலுள்ள பொருளையும் முக்கியான பிராணையும் உமக்கு அர்ப்பணம் செய்கிறேன். ராஜரிவித்தீயே! உம்முடைய புத்தி

அனு யுதிஷ்டிரனும் ராஜ்யத்தையும் பிராணன்களையும் தனங்களையும் இளைய ஸ்ரீஹாதரர்களையும் மற்றமுள்ளவற்றையும் உமக்கு அர்ப்பணம் செய்கிறோன். மிக்க பாகுபலமுள்ள பிரேமலேனனே மிகுதியான எல்லாத் துயரங்களையும் நினைத்துப் பெருமுச்சவிட்டுக் கஷ்டப்பட்டு அனு மதி கொடுத்தான். ராஜரே! நீண்டகைகளுள்ள அவனைத் தர்மசீல அனு யுதிஷ்டிரராஜனும் அர்ஜானனும் ஸமாதானம் செய்து ஸால்மருத் தாக இருக்கும்படி நிலைநிறுத்தினார்கள். யுதிஷ்டிரன் உமக்குச் சொன்ன தாவது, ‘பிரேமலேனன் அந்த விரோதத்தை நினைத்து அந்தியாக எதைச் செய்தானே அதைப்பற்றி நீர் கோபித்துக்கொள்ளக் கூடாது. மன்னரே! கஷ்டத்திரிப்பகளுடைய தர்மமானது இவ்விதமானதன்றே? இந்தப் பிரேமலேனன் மாசற்ற கஷ்டத்திரிய தர்மத்தில் உறுதியாக இருக்கிறோன். அரசரே! பிரேமலேனனுக்காக நானும் அர்ஜானனும் அடிக்கடி யாகிக்கிறோம். கிருபை செய்யும். என்னிடத்தில் இருக்கும் பொருளுக்கு நீரே தலைவர். ராஜரே! உமக்கு விருப்பமுள்ள வரையில் தனத் தைக் கொடும். பாரதரே! எங்களுடைய ராஜ்யத்திற்கும் பிராணன் களுக்கும் நீரே தலைவர்’ என்பது. (மேலும்) குந்தியின் புத்திரரான யுதிஷ்டிரராஜரும் அர்ஜானனும் என்னை நோக்கி, ‘கௌரவர்ப்பேஷ்ட ராண திருத்தராவுடிரர் பிராம்மனர்களுக்குக் கொடுக்கத்தக்க அக்கிரகாரங்களையும் புத்திரர்களுக்குச் சிராத்தத்தையும் ரத்தினங்களையும் பசுக்களையும் வேலைக்காரிகளையும் வேலைக்காரர்களையும் வெள்ளாடுகளையும் செம் மறியாடுகளையும் பிராம்மனர்களுக்குப் பூஜைசெய்து கொடுக்கட்டும். விதுரரே! நீர் மன்னருடைய உத்தரவினால் ஆங்காங்கு ஏழைகளுக்கும் குருடர்களுக்கும் சக்தியற்றவர்களுக்கும் மிகுதியான அன்னமும் ரஸமும் பானமும் நிறைந்த ஸபைகளையும், பசுக்களுக்குத் தொட்டிகளையும் செய்விப்பிராக. மற்றமுள்ள பலவித புண்ணியத்தையும் செய்யும்’ என்று சொன்னார்கள். மேல் எதைச் செய்யவேண்டுமோ அதை நீர் சொல்லவேண்டும்’ என்று சொன்னார். ஐனமேஜுயரே! விதுரர் இவ்விதம் சொன்னவுடன், திருத்தராவுடிரன் அவர்களைப் புகழ்ந்து கார்த்திகையில் மஹாதானம் செய்ய மனத்தில் எண்ணினான்.

ஆஸ்ரமவாஸி கபர் வம்.

நன்

பதினைந்தாவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸி கபர் வம். (தோடாசிச.)

—::—

(திநுதாரங்டிரன் ஸ்ராத்தஞ்சேய்துபிராம்மணீகளை அன்னழலியவற்றில் தீருப்தியடைவித்து.)

அரசரே! விதுரால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட திருதாங்டிர ராஜன் யுதிஷ்டிர ராஜருடைய செய்கையினாலும் அர்ஜனனுடைய செய்கையினாலும் பிரீதியுள்ளவனுள்ளன். பிறகு, அந்த ராஜஸ்ரோஷ் டன் பிஷ்மர், புத்திரர்கள், ஸாஹ்ருத்துக்கள் இவர்களின் நிமித்தம் ஆயிரக்கணக்கான தகுந்த பிராம்மணர்களையும் ரிவிர்ரோஷ்டர்களையும் நன்கு பார்த்து அன்னங்களையும் பானங்களையும் செய்வித்து வாகனங்களையும் வஸ்திரங்களையும் ஸாவர்ணங்களையும்¹ மணிகளையும்² ரத்தினங்களையும் வேலைக்காரர்களையும் பிருதுகளையும் சிறந்த கம்பளங்களையும் சிராமங்களையும் நிலத்தையும் தனத்தையும் அலங்க ரிக்கப்பட்ட யானைகளையும் குதிரைகளையும் கண்ணிகைகளையும் உத்தம ஸ்திரீகளையும் துரோனர் பிஷ்மர் பாஹ்விகன் லோமதத்தன் துரியோ தனராஜன் மற்றுப் புத்திரர்கள் ஜயத்ரதன் முதலான எல்லாஸாஹ்ருத துக்கள் இவர்களுடைய பெயரைத் தனித்தனிசொல்லி எல்லாப்பிராம்மணர்களுக்கும் குறிப்பிட்டுக் குறிப்பிட்டுக் கொடுத்தான். அநேகமான பசுக்களையும் தனங்களையும் தகவினையாகக் கொண்டதும் அதிகமான தனக்குவியலும் ரத்தினக்குவியலுமுள்ளதுமான அந்தச் சிராத்தமாகிற யஜஞ்மானது அப்பொழுது யுதிஷ்டிரருடைய அனுமதியின்மேல் நடங்தது. அந்தச் சிராத்தமாகிற யஜஞ்ஞத்தில் அப்பொழுது கணக்கிடுகிறவர் களும் எழுதுகிறவர்களும் யுதிஷ்டிரருடைய உத்தரவினால் அந்தத்ருத ராங்டிர ராஜனை நோக்கி, ‘அரசரே! இவர்களுக்குக் கொடுக்கத்தக்க எதைக் கொடுக்கலாம்? உத்தரவு செய்யும்’ என்று எப்பொழுதும் கேட்டார்கள். அதில் அப்பொழுது அவர் சொன்னவுடன் அதைக்கொண்டு வந்தும் கொடுத்தார்கள். குந்தியின் புத்திரரும் புத்திசாலியுமான யுதிஷ்டிரராஜருடைய உத்தரவினால் நூறு கொடுக்க வேண்டியதற்கு ஆயிரமும் ஆயிரத்திற்குப் பதினையரமும் கொடுக்கப்பட்டன. இவ்விதம் தனங்களாகிற நீர்த்தாரைகளைப் பொழுகின்ற அரசனாகிற மேகமானது அந்தப் பிராம்மணர்களை மழைபொழுகின்ற மேகமானது மும்

யைத் திருப்தியடையும்படி செய்வதுபோலத் திருப்தியடையும் படிசெய்தது. சிறந்த புத்தியுள்ளவரே! அரசன் அதில் அதற்குப் பிறகே எல்லா வரணத்தார்களையும் அன்னம் பானம் ரஸம் இவற் றின் பெருக்கினால் முழுகும்படி செய்தான். வஸ்திரம் தனம் ரத் தினம் இவற்றின் குவியலாகிற பிரவாஹமுள்ளதும் மிருதங்கங்களுடைய சப்தமாகிற ஒலியுள்ளதும் பசுக்களும் குதிரைகளுமாகிற மகரங்களும் சமூலகளுமுள்ளதும், பலவித ரத்தினங்களைகிற பெரிய நிதிகளுள்ளதும் கிராமங்களும் அக்ரகாரங்களுமாகிற தீவுகளால் நிறைந்த தும் மணிகளும் ஸாவரணமுமாகிற ஜலமுள்ளதும் திருதாஷ்டிரங்கிற தெப்பத்தால் அலைக்கப்பட்டதுமான அந்தச் சிராத்தமாகிற ஸமுத்திரமானது உலகத்தை முழுகும்படி செய்தது. மஹாராஜரே! இவ்விதம் அந்தத் திருதாஷ்டிரன் புத்திரர்களுக்கும் பெளத்திரர்களுக்கும் பித்ரங்களுக்கும் தனக்கும் காந்தாரிக்கும் பிராத்தத்தைச் செய்தான். அந்த அரசன் மிகுதியான தானங்களைக்கொடுத்து எப்பொழுது களைப்படைந்தானே அப்பொழுது தானயஜ்ஞத்தை நிறுத்தினான். இவ்விதம் குருகுலத்தில் பிறந்தவனுன அந்த அரசன் நடர்களும் நாத்தகர்களும் மிக நாத்தனம் செய்யப்பெற்றதும் அதிகமான அன்னமும் ரஸமும் தகவிணையுமுள்ளதுமான தானமாகிற பெரியயாகத்தைச் செய்தான். பரதர்களுள் சிறந்தவரே! அம்பிகாபுத்திரனன் (திருதாஷ்டிர) ராஜன் இவ்விதம் பத்துநாட்கள் தானங்களைச்செய்து புத்திரர்களுக்கும் பெளத்திரர்களுக்கும் கடன் தீர்ந்தவனானான்.

—
பதினாறுவது அத்யாயம்.
—

ஆஸ்ரமவாஸபரவம். (தோட்டிச்சி.)

—:0:—

(திருதாஷ்டிரன் காந்தாரியின் தோணையும் காந்தாரி துந்தியின் தோணையும் பிடித்துக்கொண்டு அனைவரும் வருத்திப்பின்தோடராக் காட்டுக்குப் புறப்பட்டது.)

பிறகு, சிடியற்காலையில், சிறந்த புத்தியுள்ளவனும் அம்பிகாபுத்திர அமான அந்தத் திருதாஷ்டிரராஜன் காந்தாரியிடன் வனவாஸத்தில் ஆவலுள்ளவனுகிப் பாண்டவல்ஹீர்களை வரவழைத்து விதிப்படி (அவர்களுக்கு) ஆசீர்வாதம் செய்து கார்த்திகையில் வேதத்தின் கரையை அடைந்தவர்களான பிராம்மஸர்களைக் கொண்டு(உதவஸ்சிய மென்றும்,)

இவ்தியச் செய்வித்து மரப்பட்டையையும் கிருஷ்ணஜினத்தையும் உடுத்துக்கொண்டும் அக்ஸிலோத்திரத்தை * முன்னிட்டுக்கொண்டும் மருகிகளால் சூழப்பட்டவனுகி அந்த வீட்டிலிருந்து புறப்பட்டான். பிறகு, விசித்திரவீர்யனுடைய புத்திரனுன் திருத்தாஷ்டிரராஜன் புறப்படும்பொழுது கெளரவல்திரீகளும் பாண்டவல்திரீகளும் கெளரவராஜனுடைய வம்சத்தில்பிற்கு ஸ்திரீகளும் (பிரயாணத்தை விறுத்தும் படி) பிரார்த்திக்க, அப்பொழுது அவர்களுடைய (அந்தச்) சப்தமானது தோன்றியது. பிறகு, புருஷர்ரேஷ்டனுன் திருத்தாஷ்டிரராஜன் பொரிகளாலும் விசித்திரமானபுஷ்பங்களாலும் அந்தவீட்டைப் பூஜித்து எல்லா வேலைக்காரர்களுக்கும் குதிரைகளைக் கொடுத்து அனுப்பினிட்டு அவ்விடமிருந்து செல்லானான். பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜர் நடுக்கமுற்று அஞ்ஜனி செய்துகொண்டு கண்ணீரால் தழுதழுத்த குரலுடன், 'மஹா ராஜரே! ஸாதுவே! ஐயா! எங்கே போகிறீர்?' என்று உரத்த குரலுடன் சொல்லிப் பூமியில்விழுந்தார். அவ்வாறே, பரதர்ரேஷ்டனுன் அர்ஜானாலும் குடுந்துயரத்தால் மிகத்தபித்து அடிக்கடி பெருமூச்சவிட்டு யுதிஷ்டிரரை, 'இவ்விதம் செப்பவேண்டாம்' என்றுசொல்லித் தடுத்துப் பிறகு மிக்க மனத்தளர்க்கியுள்ளவனுன். வீரர்களான பிமலேன அலும் அர்ஜானாலும் நகுலலும் ஸஹதேவனும் விதுரரும் ஸஞ்சயனும் யுத்தஸாவும் கிருபரும் தெளம்யரும் (மற்றப்) பிராம்மனர்களும் கண்ணீரால் தழுதழுத்த குரலுள்ளவர்களாகப் பின்சென்றனர். பிறகு, குந்தியானவள், நேத்திரங்களைக் கட்டிக்கொண்டிருப்பவனும் செல்லுகின்றவனுமான காந்தாரியைத் (தன்) தோளில் வைக்கப்பட்ட அவருடைய கையைச் சுமந்துகொண்டு சென்றார். சிறப்புற்றவனுன் திருத்தாஷ்டிரராஜன் காந்தாரியினுடைய தோளைக் கையால் பிடித்துக்கொண்டு சென்றார். அவ்வாறே, துருபதண்பெண்ணை கிருஷ்ணயும் ஸாபத்திரையும் பாலனை புத்திரனுள்ளவனும் குருகுலத்தவனுமான உத்தரையும் சித்திராங்கதையும் மற்றமுள்ள எல்லாஸ்திரீகளும் நாட்டுப்பெண்களும் திருத்தாஷ்டிரனுடன் புறப்பட்டார்கள். ராஜரே! அப்பொழுது, துக்கத்தால் குரிபகவிகள்போல் அழுகின்ற அந்தஸ்திரீகளுடைய சப்தமானது உரக்கத் தேங்றிற்று. பிறகு, பிராம்மனர்கள் காந்தத்திரியர்கள் வைப்பர்கள் குத்திரர்கள் இவர்களுடைய மீனவிகளும் நாற்புறமும் சூழ்ந்துகொண்டனர். ராஜரே! அந்தத் திருத்தாஷ்டிரன் (வனத்திற்குச்)செல்லும்பொழுது ஹஸ்தினுபாத்திருள்ள ஜனங்கள், முன்பு

பாண்டவர்கள் கெளரவர்களுடைய ஸபையில் சூதாடி (க்கானகம்) செல் ஓம்பொழுது துயரப்பட்டதுபோல, துயரப்பட்டார்கள். சந்திரனும் ஸுலரியனும்பார்த்திராத சிலஸ்தீர்களும், கெளரவர்ரேஷ்டனுன் அந்த அரசன் மஹா வனத்திற்குச் செல்லும்பொழுது சோகத்தால் பிடிக்கப் பட்டவர்களாகி ராஜமார்க்கத்தில் வந்தார்கள்.

—
பதினேழாவது அத்யாயம்.

ஆச்சரமவாஸபரவம். (தோடரிச்சி.)
—:0:—

(திருதாஷ்டிரன் காட்டுக்கீதுப் புறப்படும்போது விதாநம் ஸுதீசயனும் கூடப்புறப்பட்டதும், துந்தியும் பாண்டவர்கள் பலவாறு தடுத்தும் அவர்களைத் தேற்றிக் காந்தாரியிடன் காட்டுக்கே புறப்பட்டதும்.)

அரசரே! பிறகு, அரண்மனைகளின் உப்பரிகைகளிலும் பூமி யிலும் ஸ்திரீகளுடையலூலியும் புருஷர்களுடையலூலியும் மிகவும் அதிக மாகத் தோன்றின. புத்திசாலியான அந்த அரசன் நடுக்கமுற்று அஞ்சலி செய்துகொண்டு புருஷர்களாலும் ஸ்திரீகளாலும் நெருக்க முன்ள ராஜமார்க்கத்தால் மிகப்ரமப்பட்டு வெளிப்பட்டான். அவன் ஹஸ்தினுபுரத்திலிருந்து பெரிய வாயிலின்வழியாக வெளிப்பட்டு அந்தக் கூட்டத்தை அடிக்கடி திருப்பிச் செல்ல அனுமதிகொடுத்தான். சிதுராம் ஸேலைதிபதியும் ஸுதீசனும் கவல்கண சூமாரதுமான ஸஞ்ச சயனும் அரசனுடன் வனம்செல்ல உத்ஸாஹமுள்ளவர்களானார்கள். பூபாலனுன திருதாஷ்டிரன் கிருபரையும் மஹாரதனுன யுயுத்ஸூ வையும் திரும்பும்படி செய்து யுதிஷ்டிரரிடத்தில் ஒப்புவித்தான். பட்டனத்தார்களின்கூட்டமானது திரும்பினவுடன், அந்தப்புரத்துடன் கூடின யுதிஷ்டிரராஜர் அப்பொழுது திருக்காஷ்டிரனால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டுத் திரும்புவதற்கு விரும்பினார். பரதரேஷ்டரே! அவர், தாயாரான குந்தியினிடம் சென்று, ‘நான் அரசருடன் செல்லுகிறேன். நீ திரும்பு, அரசியே! நீ மருமகள்களால் சூழப்பட்டு நகரம் செல், தவத்தில் நிச்சயமுள்ளவரும் தர்மாத்மாவுமான இந்த அரசர் செல் லட்டும்’ என்று சொன்னார். தர்மபுத்திரரால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவ ஞும் கண்ணீரால் கலங்கின கண்களுள்ளவருமான குந்தியானவள் அப் பொழுது காந்தாரியைப் பிடித்துக்கொண்டு சென்றகொண்டேயிருந்தாள். குந்தி, ‘மஹாராஜனே! ஸஹதேவன்மீது ஒருபொழுதும்

கோபித்துக் கொள்ளலதே. ராஜனே! அவன் எப்பொழுதும் என் னிடத்திலும் உண்ணிடத்திலும் ஆசையுள்ளவனன்றே? யுத்தங்களில் பின்வாங்கி ஓடாதவனுண கங்கை எப்பொழுதும் நினைப்பாயாக. அந்தவீரன் அக்காலத்தில் அறிவில்லாதவளான என்னுல்¹ விரதத்தை இழந்தவனுக்கச் செய்யப்பட்டான். அருமைப் புத்திரனே! ஸுலரிய குமாரனுன கங்கைப் பாராதவனும் அறிவில்லாதவனுமான என் மூடைய ஹிருதயமானது நூறுக்குப் பிளங்குபோகாமலிருப்பதால் அது நிச்சயமாக இரும்பினால் செய்யப்பட்டதே. பகைவரை அடக்குபவனே! இவ்விதம் நடந்தபின் நான் என்ன செய்யக்கூடும்? ஸுலரிய புத்திரனை நான் விளங்கச் சொல்லாமலிருந்தது என்மேல் பெரிய குற்றம். நீண்ட கைகளுள்ளவனே! பகைவரை அழிப்பவனே! நீ எப்பொழுதுமே பிரா தாக்கஞ்சன் ஸுலரிய புத்திரனுன அக்கர்ணனுக்காக உத்தமமான தானத்தைக்கொடு. பகைவரை அழிப்பவனே! நீ எப்பொழுதும் கிரெளபதிக்குப் பிரியத்தைச் செய்வதில் உறுதியாக இருக்க வேண்டும். கொரவப்பிரேஷ்டனே! நீ மீமலேனனையும் அர்ஜுனனையும் நகுலனையும் ஸமாதானம் செய்வேண்டும். ராஜனே! குலத்தின் பாரமானது இப்பொழுது உன்னைச் சார்ந்திருக்கிறது. நான் வனத்தில்² மாமனூர் மாமியார்களுடைய பாதங்களில் பணிவிடை செய்துகொண்டு மேனியில் அழுக்குப்படிந்து தவஞ்செய்யவளாகக் காந்தாரியுடன் வலிக்கப் ‘போகிறேன்’ என்று சொன்னான்.

இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவரும் தர்மாத்மாவும் இந்திரியங்களை வென்றவரும் புத்திசாலியும் ஸஹோதரர்களுடன் கூடினவருமான அவர் மனவருத்தமுற்று ஒன்றும் பேசாமலிருந்தார். தர்மாஜுரான் யுதிஷ்டிரர் ஒரு முகர்த்தகாலம் ஆலோசித்துத் தைன்யத்துடன் சிந்தை யும் சோகமும் மேனிட்டவராகித் தாயாரை நோக்கி, ‘(அன்னையே!) என்ன இது செய்ய முயன்றுய? நீ இவ்விதம் சொல்லக்கூடாது. நான் உனக்கு அனுமதி கொடுக்கமாட்டேன். நீ கிருபைசெய்ய வேண்டும். நீ முந்தி எங்களுக்குச் சுபத்தைப் பார்க்கும். விஷயத்தில் உத்ஸா

1 அவனுக்கு கூத்ரியனுக்குரிய க்ரியைகளில்லாமற்போனமை இங்கு குறிப்பிடப்பட்டது; ‘அவகிரண்’ என்பதுமூலம்; ‘எறியப்பட்டான்’ என்றும் கொள்ளலாம்.

2 ‘திருதாஷ்டிரன் பாண்டிலுக்குத் தமையனுகையால் பிதாவுக்குச் சமமா நதபற்றி இவ்விதம் கூறப்பட்டது’ என்பது பழையவரை.

ஹத்தை உண்டுபண்ணி (இப்பொழுது) ¹ விதுலையிலுடைய வார்த்தை களால் எங்களை விடத் தகுந்தவளல்லை. நான் உன்னுடைய புத்தியைப் புருஷோத்தமான வாஸதேவரிடமிருந்து கேட்டு அரசர்களைக் கொன்று இந்த ராஜ்யத்தை அடைந்தேன். முன்பு நான் கேட்ட உன்னுடைய அந்தப் புத்தியானது இப்பொழுது எங்கே போயிற்று? கூத்தி ரியதர்மத்திலிருக்கும் என்னை விட்டுவிட்டு நீ இப்பொழுது போகக் கூடாது. புகழ்பெற்றவளே! எங்களையும் ராஜ்யத்தையும் விட்டுவிட்டு நாட்டுப்பெண்களுமில்லாமல் செல்லக்கடினமான வனங்களில் எவ்விதம் வலிக்கப்போகிறுப்? இப்பொழுது என்மீது கிருபபசெய்' என்று சொன்னார். குந்தியானவள் கண்ணீரால் தமுதமுத்த புத்திரலுடைய இவ்விதமான வார்த்தைகளைக் கேட்டிக் கண்ணீர் நிறைந்த கண்களுள்ள வளாகிக் கென்றுகொண்டேயிருக்க, மீமேனன் அவளைக்கின்கி, 'தாயே! புத்திரர்களால் ஜயிக்கப்பட்ட இந்த ராஜ்யத்தை அனுபவிக்க வேண்டியதும் ராஜதர்மங்களை அடையவேண்டியதுமான காலத்தில் உனக்கு இந்தப்புத்தி எங்கிருந்து வந்தது? நீ முன்பு எங்களை எதற் காப்பு முமியை அழிக்கும்படி செய்தாய்? (இப்பொழுது) என்னகார ணத்திற்காக (எங்களை) விட்டுவிட்டு வனம் செல்ல விரும்புகிறோய்? நீ பாலர்களான எங்களையும் துக்கமும் சோகமும்மேலிட்டவர்களும் மாத ரியின் புத்திரர்களுமான இந்த நக்குல ஸஹதேவர்களையும் வனத்திலிருந்து இங்கு எதற்காக அழைத்து வந்தாய்? தாயே! கிருபப செய். புகழ்பெற்றவளே! நீ இப்பொழுது கானகம் செல்லக்கூடாது..அம்மா! அரஜ்ஞன்னுடைய வண்ணமயால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட யுதிவிடரருடைய செல்வத்தை நீ அனுபவி' என்று சொன்னான். கீக்கிரம் வனவாஸத்தில் உத்தஸாஹமுள்ளவரும் நிச்சயமுள்ளவருமான அந்தக் குந்தியானவள் இவ்விதம் புலம்புகின்ற புத்திரர்களுடைய பலவிதமான வார்த்தையையும் ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை. அப்பொழுது திரெளபதியும் துக்கம் அடைந்த முகத்தையுடையவளாகி அழுதுகொண்டு, ஸபத்ரையுடன், வனவாஸத்தின் பெராருட்டுச் செல்லுகின்ற மாமியாரைப் பின்தொடர்ந்து சென்றாள். வனம் செல்ல நிச்சயம் செய்துகொண்டவரும் சிறந்த அறிவுள்ளவருமான அந்தக் குந்தியானவள், அழுகின்ற எல்லாப் புத்திரர்களையும் அடிக்கடி பார்த்துக்கொண்டு சென்றுகொண்டே

1 வெளவீராஜன் மனைவி; இவள் நன் மகனைப் போருக்குத் தண்டனை கொண்டும் கைத் குந்தியால் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. உத்யோக பாவும் 133-வது அத்யாயமுதல் காணக.

ஆஸ்ரமவாஸி கபர்வம்..

ச.ஈ.

யிருந்தாள். பாண்டவர்களோ வேலைக்காரர்களுடனும் அந்தப்புறத்துட
அலும் அவளைப் பின்தொடர்ந்து சென்றனர். பிறகு, அந்தக் குந்தியான
வள் கண்ணீரைத் துடைத்துக்கொண்டு புத்திரர்களை நோக்கிப் பின்
வரும் வார்த்தையைச் சொல்லலானால்.

பதினெட்டாவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபரவம். (தொடரிக்ஷி.)

— :o: —

(துந்தி, வருந்திய பாண்டவர்களைக் காரணமிகூறி ஸ்மாதானப்படுத்தியது.)

குந்தி, 'சிறந்தகைகளுள்ளவனே! பாண்டவ! நீ சொல்லும் இது
உண்மைதான். மன்னவர்களே! நான் முன்பு கஷ்டப்படும் உங்களை
ரக்ஷித்தேன். சூதாடி ராஜ்யம் கவரப்பட்டவர்களும் ஸாகத்தையும்
இழுந்தவர்களும் ஞாதிகளால் அவமதிக்கப்பட்டவர்களுமான உங்களை
நான் காப்பாற்றினேன். புருஷர்ரேஷ்டர்களே! பாண்டுவின் ஸந்ததி
நகியாமலும் உங்களுடைய கீர்த்தி அழியாமலும் இருக்கவேண்டு
மென்று (உங்களையான) ரக்ஷித்தேன். நீங்களெல்லாரும் இந்திரனுக்கு
லூப்பானவர்களும் தேவர்களுக்குச்சமமான பராக்கிரமமுள்ளவர்களும்
பிரருடைய முகத்தை எதிர்பாராதவர்களுமாக இருக்கவேண்டுமென்று
நான் அவ்விதம் செய்தேன். தர்மத்தைச் செய்பவருள் சிறந்தவனும்
அரசனும் இந்திரனுக்கொப்பானவனுமான நீ மறுபடியும் காட்டில் கஷ்ட
ப்ப்ராடக்கூடாதென்று எண்ணி (நான் உங்களை) ரக்ஷித்தேன். பதினூ
யிரம் யாணகளுக்குச் சமமான வன்மையுள்ளவனும் பிரவளித்திபெற்ற
பராக்ரமமும் ஆண்மையுள்ளவனுமான இந்தப் பிரமேஸன் நாசமடை
யக்கூடாதென்றெண்ணி (உங்களை நான்) ரக்ஷித்தேன். அவ்வாறே, பிரமே
ஸெனானுக்குத் தம்பியும் இந்திரனுக்கொப்பானவனுமான இந்த அர்ஜ்ஞ
னான் நாசமடையக்கூடாதென்றெண்ணி (இவனை நான்) ரக்ஷித்தேன்.
மூத்தோர்களிடம் பக்தியுள்ளவர்களான இந்த நக்குல ஸஹிதேவர்களும்
பசியினால் நாசமடையக்கூடாதென்று (நான் இவர்களை) ரக்ஷித்தேன்.
பருத்தவனும் கருமை நிறமுள்ளவனும் மிக்கவிசாலமான கண்களுள்ள
வனுமான இந்தத் திரெளபதியும் ஸபையின்கண் வீணாகத் துண்பப்
படுத்தப்பட்டவளாகக்கூடாது என்றப் பின்தகைண்டிருக்கும்பொழுதே வாழும்
து.

யைப்போல நடிக்கமுற்றவனும் பெண்களுடைய தர்மத்தை ஆஸ்ரயித்த வளும் அழகான மேனியுள்ளவனும் சூதாடி ஜயிக்கப்பட்டவனுமான திரெளபதியைத் துச்சாஸனன் எப்பொழுது மூர்க்கத்தனத்தால் தாலி யைப்போல இழுத்தானே அப்பொழுதே, இந்த வம்சமானது, அவமதிக் கப்பட்டதென்று நான் தெரிந்துகொண்டேன். அப்பொழுது என்னுடைய மாமனுர் முதலான கௌரவர்களும் உட்கார்ந்திருந்தார்கள். அவள் தெய்வத்தையே நாதனுகவேண்டிக் குரரிபக்ஷிபோலப் புலம்பி னாள். மன்னர்களே! பாவியும் கெட்ட புத்தியுள்ளவனுமான துச்சாஸனன் எப்பொழுது இவளைக் கந்தலில் பற்றியிழுத்தானே அப்பொழுது நான் மூர்ச்சையடைந்தேன். அருமைப் புத்திரர்களே! உங்களுக்குத் தேஜஸ் விருத்தியடைய வேண்டியதற்காக நான் அப்பொழுது விதுலை யினுடைய வாக்கியத்தால் உங்களை ரக்ஷித்தேனன்று தெரிந்துகொள்ளுங்கள். புத்திரர்களே! இந்த ராஜவம்சமானது பாண்டுவுக்குப் பிறகு என்னுடைய புத்திரர்களை அடைந்து நாசமடையாமலிருக்கவேண்டுமென்று (நான் உங்களை) ரக்ஷித்தேன். ராஜனே! எவனுக்குப் பிறகு வம்சமானது அழிந்துபோகிறதோ வம்சத்தைக் கெடுத்தவனுன் அவனுடைய புத்திரர்களை பொத்திரர்களும் புண்ணிய ஸோகங்களை அடையமாட்டார்கள். புத்திரர்களே! முன்பு நான் பரததாவினுடைய விஸ்தாரமான ராஜ்யத்தின் பயனை அனுப்பித்தேன். மஹாதானங்களைக் கொடுத்தேன். விதிப்படி ஸோமபானம் செய்தேன். நான் என்னுடைய பிரயோஜனத்திற்காக வாஸுதேவனைத்துண்டவில்லை. விதுலையின் அவ்விதப் புலம்பல்களால் (உங்களை) ரக்ஷிக்க வேண்டி அந்தக் காரியம் செய்யப்பட்டது. புத்திரர்களே! நான் புத்திரர்களால் ஜயிக்கப்பட்ட ராஜ்யத்தின் பயனை விரும்பவில்லை. பிரபுவே! புண்ணியமான பரத்தாவின் உலகங்களைத் தவத்தால் (அடைய) விரும்புகிறேன். யுதிஷ்டிரா! நான் வனத்தில் வசிக்கின்ற மாமனுருக்கும் மாமியாருக்கும் பணி விடைசெய்து தவத்தால் சரீரத்தை உலர்த்தப் போகிறேன். கௌரவர்களே! பீமஸேனன் முதலானவர்களுடன் திரும்பு. உன்னுடைய புத்தியைத் தர்மத்தில் சிறுத்து. சித்தமும் சிந்ததாக இருக்கட்டும்' என்று சொன்னாள்.

ஆஸ் ரம்வாஸி கபர் வம்.

சுரு

பத்தோண்பதாவது அத்யாயம்.

ஆஸ் ரம்வாஸி கபர் வம். (தோடர்ச்சி.)

—:0:—

(பாண்டவர் முதலியோர் வந்தத்துடன் திருப்பியதும், திருதாஷ்டிராக் முதலியோர் கங்கைக்கரையில் மாலைக்கடன்களைச் செய்து இரவைக்கழித்ததும்.)

ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பாரதரே! குந்தியின் வசனத்தைக் கேட்டுப் பாண்டவர்கள் வெட்கிப் பாஞ்சாஸிபுடன் திரும்பினார்கள். பிறகு, அவ்விதம் சென்றவளான குந்தியைப் பார்த்து, அப்பொழுது அழுகின்ற எல்லா அந்தப்பாரஸ்தீகளினுடைய ஒலியும் பெரிதாகவே உண்டா பிற்று. பிறகு, பாண்டவர்கள் அப்பொழுது திருதாஷ்டிர ராஜனைப் பிரதக்ஷினம் செய்து நமஸ்கரித்து அந்தக் குந்தியைத் திருப்பாமல் தாம் திரும்பினார்கள். பிறகு, சிறந்த தேஜஸாள்ளவனும் அம்பிகையின் புத்திரனுமான திருதாஷ்டிரன், காந்தாரியையும் விதுரரையும் நல்வார்த்தை கூறிப் பிடித்துக்கொண்டு, ‘யுதிஷ்டிரனுடைய தாயான குந்திதேவியான வள் நன்கு திரும்பிச்செல்லட்டும். யுதிஷ்டிரன் சொல்லவெதல்லாம் உண் மையே. எவள் புத்திரர்களுடைய இந்தப் பெரியசெல்வத்தையும் பெரும் பயனையும் புத்திரர்களையும் விட்டுவிட்டு அறிவில்லாதவள்போலச் செல்ல முடியாத கானகம் செல்லுவாள்? இவள் ராஜ்யத்திலிருந்துகொண்டே தவம்புரியவும் பெரிதான தானங்களையும் விரதங்களையும் செய்யவும் கூடும். இப்பொழுது என்னுடைய வார்த்தையைக் கேட்கவேண்டும். காந்தாரி! மருமகள் பணிவிடைசெய்து அதனால் நான் மிக்க ஸந்தோஷ மடைந்தேன். தர்மங்களை அறிந்தவளே! ஆகையால், நீ இவளுக்கு அனுமதி கொடுக்கவேண்டும்’ என்று சொன்னான். அரசனால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட காந்தாரியானவள் குந்தியை நோக்கி அரசன் சொன்ன அந்த எல்லா வசனத்தையும் விசேஷமான தன்னுடைய வாக்கியத்தை யும் சொன்னான். தேவியான அந்தக் காந்தாரி, அப்பொழுது வனவாஸம் செய்ய என்னமைக்கொண்டவரும் தர்மத்தை முக்கியமாகக் கொண்ட வரும் பதிவாதையுமான குந்தியைத் திருப்புவதற்குச் சக்தியற்றவளா னான். அப்பொழுது கௌரவங்களீகள் அந்தக் குந்தியின் அவ்வித நிலைமையையும் நிச்சயத்தையும் உணர்ந்து கௌரவர்ஸ்ரேஷ்டர்கள் திரும்பினதையும் பார்த்து அழுதார்கள். அப்பொழுது, குந்தியின் புத்திரர்களும் எல்லா மருகிகளும் திரும்பினவுடன், சிறந்த பிரஜனா

யுள்ள திருதாஷ்டிராஜன் வனத்தைக்குறித்துச் சென்றுன். அப் பொழுது அந்தப் பாண்டவர்களைவரும் மிக்க தைன்யமுறைவர்களும் துக்கமும் சோகமும் மேஸிட்டவர்களுமாகி ஸ்திரீகளுடன் வாகனங்களில் ஏறி நகரம் சென்றனர். ஸ்திரீகளுடனும் முதியவர்களுடனும் சிறுவர்களுடனும் கூடின ஹஸ்தினைபுரமென்னும் அந்தப் பட்டணமானது, (அப்பொழுது) ஸங்பீதாஷமும் ஆனந்தமுமற்று உத்ஸவத்தை இழந்ததுபோல இருந்தது. குந்தியைவிட்டுப்பிரிந்த பாண்டவர்களைவரும் (தாயை) விட்டுப்பிரிந்த கன்றுகள்போல உத்ஸாஹமற்றவர்களும் மனத்தளர்ச்சியுள்ளவர்களும் மிக்க துயரத்தால் பிடிக்கப்பட்டவர்களுமாயிருந்தார்கள். பிரபுவான திருதாஷ்டிரனே அந்தப்பகலில் நெடுந் தூரம்சென்று, பிறகு, கங்கையின் கரையில் வாஸம் செய்தான். தபோவனத்தில் ஆங்காங்கு வேதத்தின் கரையை அடைந்தவர்களான பிராம் மணப்ரேஷ்டர்களால் முறைப்படி மூடப்பட்ட அக்னிகள் விளங்கின. பிராயம் முதிர்ந்த அந்த அரசனும் அக்கினியை மூட்டினான். பாரதரே! அப்பொழுது அந்தஅரசன் அக்கினிகளைப் பூஜித்தும் விதிப் படி ஹோமம் செய்தும் ஸங்தியாகாலத்தை அடைந்த ஸ்திரீயனை உபாவித்தான். பிறகு, விதரரும் ஸஞ்சயனும் கொரவலீரனுண மன்னானுக்கும் காந்தாரிக்கும் குசங்களால் அருகில் படுக்கையை ஏற்படுத்தினார்கள். யுதிஷ்டிரருடைய தாயும் நல்ல விரதத்திலிருப்பவர்களான குந்தியான வள் காந்தாரிக்கு அருகில் தர்ப்பத்தின்மீது ஸாகமாகச் சயனம் செய்தாள். அவர்களுடைய அனுமதியின்மேல் விதுரர் முதலானவர்களும் ரித்விக்குக்களும் கூடவந்த பிராம்மணர்களும், தகுந்த இடத்தில் சயனம் செய்தனர். நன்கு அத்தியயனம் செய்கிற பிராம்மணப்ரேஷ்டர்களையுடையதும் நன்கு ஜ்வலிக்கின்ற அக்னியுள்ளதுமான அந்த ராத்திரியானது அவர்களுக்கு ¹ப்ராம்மீராத்ரிபோல ஸங்தோஷத்தை விருத்தி செய்வதாயிற்று. பிறகு, இரவு சென்றவுடன், அவர்களைல்லாரும் காலைக்கடன்களைச் செய்து அக்கினியில் ஹோமம் செய்துவிட்டு உபவாஸத்தை முக்கியகதியாகக் கொண்டவர்களாகி வடக்கு முகமாகப் பார்த்துக்கொண்டு கிரமாகச் சென்றார்கள். பட்டணத்திலும் கிராமத்திலுமின்ன ஜனங்களுடன் பேசுகின்றவர்களும் துக்கிக்கின்றவர்களுமான அவர்களுக்கு முதல்நாள் அந்த வாஸமானது அதிக துக்கராயாயிருந்தது.

1 'வேதஶோஷம் செய்யப்படுகிற ஓர் இரவு' என்பது இங்கில்டீஸ் மொழி பெயர்ப்பிழுங்க குறிப்பு.

இருபதாவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபர்வம். (தோட்டிச்சி.)

— : —

(திருதாஷ்டிரன் விதுரர்முதலாஸவநாடன் துநகேஷ்டாஞ்சேன்று சத யூபார்மத்தில் வியாஸ் உபதேசித்தபடி உந்தவம் செய்தது)

பிறகு, அரசன் விதுரருடைய ஸம்மதத்தின்மேல் பரிசுத்தமும் புண்ணியம் செய்த ஜனங்களுக்குத் தகுந்ததுயான சங்கைக் கரையில் வாஸம் செய்தான். பறதம்ரேஷ்டரே! அவ்விடத்தில் அவரை வனத் தில் வசிக்கும் பிராம்மணர்களும், ஈதத்திரியர்கள், வைப்பர்கள், சூத்தி ரர்கள் இவர்களில் அநேகம் கூட்டங்களும் பூஜித்தார்கள். அவர்களால் சூழப்பட்ட அந்த அரசன் சிஷ்யர்களுடன் கூடின அவர்களைக் கதை களால் ஸந்தோஷப்படுத்தி விதிப்படி பிரதிபூஜை செய்து அனுமதி கொடுத்தான். ஸாயங்காலத்தில் அந்த அரசனும் புகழ்பெற்றவளான காந்தாரியும் அவ்விடமிருந்து கங்கைக்குச் சென்று விதிப்படி சுத்தி செய்துகொண்டார்கள். பாரதரே! அப்பொழுது விதுரர்முதலான மற்றமுள்ள அந்த எல்லாப் புருஷர்களும் தீர்த்தங்களில் கணித்தனி ஸ்நானம் செய்து எல்லாக் கிரியைகளையும் செய்தார்கள். ராஜரே! பிறகு, சுந்திபோஜனுடைய புத்திரியான சுந்தியானவன், சுத்தி செய்து கொண்டவரும் முதியவருமான மாமனுரையும் காந்தாரியையும் கங்கைக் கரைக்கு அழைத்துக்கொண்டு வந்தாள். அப்பொழுது ரித்விக்குக்கள் அரசனுக்கு வேதியில் பரிஸ்தரணத்தைச் செய்தார்கள். ஸத்திப் ஸந்தனை அந்த அரசன் அப்பொழுது அக்னியில் ஹோமம் செய்தான். பிறகு, வருத்தலும் நியமமுள்ளவனும் இந்திரியங்களை அடக்கினவனு மான அந்த அரசன் உடன் வருகிறவர்களுடன் கங்கைக் கரையிலிருந்து குருகேஷ்டத்திரம் சென்றன. புத்திசாலியான அந்த அரசன் அங்கு ஆஸ்ரமமிருக்கும் இடத்தை நோக்கிச் சென்று பண்டிதனுன் சதயுபனென் னும் ராஜரிவிஷய அடைந்தான். அவனே கேய தேசங்களில் பகை வரை வாட்டுபவனும் சிறந்தவனுமான அரசனுக் கீருந்தான். அவன் தன் புத்திரனை மனிதர்களுக்கு அரசனுக் கீருக்கச் செய்துவிட்டு வனத் திற்கு வந்தான். அந்த திருதாஷ்டிராஜன் அந்தச் சதயுபனுடன் வியாஸருடைய ஆஸ்ரமத்திற்குச் சென்றன. ராஜரே! அங்கு வியாஸர்

1. வேறுாடம். 2. அக்னிமேடை.

3. அக்னியைச் சுற்றித் தர்ப்பை முதலியவற்றைப் பாப்புதல்.

அந்தக் கெளரவர்ரேஷ்டனோ விதிப்படி வரவேற்றார். அப்பொழுது கெளரவ புத்திரனான அந்த அரசன் அவ்விடத்தில் தீசைக்கயைப் பெற்று அந்தச் சதழுபலுடைய ஆஸ்ரமத்தில் வாஸம் செய்தான். மஹா ராஜரே! அப்பொழுது, சிறந்த அறிவுள்ள (சதழுபனென்னும்) அரசன் அந்தத் திருதாஷ்டிர ராஜனுக்கு அரண்யத்தில் செய்யவேண்டிய விதியை முழுதும் வ்யாஸருடைய அனுமதியின்மேல் சொன்னான். அரசுறே! இவ்விதம், சிறந்த மனமுள்ளவனுடைய அந்தத் திருதாஷ்டிரன் அப்பொழுது தீண்ணியும் கூடவந்தவர்களான அவர்களையும் தவம் புரியும்படி செய்தான். மஹாராஜரே! அவ்வாறே தேவியான காந்தாரி யானவள் மரப்பட்டையையும் கிருஷ்ணஜினத்தையும் உடுத்துக் கொண்டு குந்தியுடன் சமமான விரதத்தை அனுஷ்டித்தாள். வேந்தரே! அவர்கள் இந்திரியக் கூட்டத்தை நன்கு அடக்கிச் செப்பகவினாலும் மனத்தாலும் வாக்காலும் நேதரத்தினும் சிறந்ததான தவத்தைச் செய்தார்கள். அந்தத் திருதாஷ்டிரராஜன் அங்கு தோலும் எலும்பு மானவனும் நன்கு உலர்ந்த மாம்ஸமுள்ளவனும் ஜடையும் கிருஷ்ண ஜினமும் தரித்தவனும் மரப்பட்டையை மேனியில் போர்த்துக் கொண்ட வனும் மோஹம் விலகியவனுமாயிருந்துகொண்டு மஹரிஷிபோலக் கடுந்தவம் புரிந்தான். அப்பொழுது தர்மார்த்தங்களை அறிந்தவரும் சிறந்த புத்தியுள்ளவருமான விதுராரும் ஸஞ்சயதூடன் கடுமைபான தவத்தில் உறுதியுள்ள சித்தமுள்ளவரும் இளைத்தவரும் மரப்பட்டையையும் சீரத்தையும் உடுத்தவருமாயிருந்துகொண்டு மனைவியுடன் கூடின அந்த அரசனை உபசரித்தார்.

இருபத்தோராவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபரவம். (தோடரிச்சி.)

—::—

(நாரதி முதலியோர் திருதாஷ்டிரனைக் காண வந்ததும், நாரதி அந்தவளம் ராஜரிஷ்களுக்கு ஸ்வர்க்கம்தந்ததைத் திருதாஷ்டிர மூக்குக்கூறி அவர்களுக்கும் ஸித்தித்தருமேன்றது.)

பிறகு, முனிப்ரேஷ்டர்களான நாரதரும், பர்வதரும், மஹா தபஸ் வியான தேவலரும், சிவ்யருடன்கூடின வியாஸரும், மற்றமுள்ள பண்டிதர்களான வித்தர்களும், வருத்தனும் மிக்க தார்மிகனுமான சதழுப னென்னும் ராஜரிஷ்யும் திருதாஷ்டிரராஜனைப் பார்ப்பதற்காக அவ்

விடம் வந்தார்கள். மஹாராஜரே! குந்தியானவள் அவர்களுக்கு விதிப் படி பூஜையைச் செய்தாள். அந்தத் தவசிகளும் அவள் செய்த உப சாரத்தால் ஸங்தோஷமடைந்தார்கள். ஐயா! அந்த மஹரிவிகள் அப் பொழுது மஹாத்மாவான திருதாஷ்டராஜனீஸங்தோவிக்கர் செய்து கொண்டு தர்மத்துடன்கூடின கதைகளைச் சொன்னார்கள். பிறகு, எல் லாவற்றையும் பிரத்யஷமாகக் கண்டவரும் தேவரிவியுமான நாராதர் ஒரு கதையின் நடுவில் பின்வரும் கதையைச் சொல்லலானார்.

‘முற்காலத்தில் பிரம்மதேவருக்கொப்பானவரும் ஓரிடமிருந்தும் பயமில்லாதவரும் ஸஹஸ்ரசித்யரென்று சொல்லப்பட்டவரும் சத யூபனுக்குப் பிதாமஹருமான அரசர் ஒருவர் இருந்தார். தார்மாத்மாவான ஸஹஸ்ரசித்யரென்னும் அந்த அரசர் மிக்க தார்மிகனான மூத்தகுமாரனிடத்தில் ராஜ்யத்தை வைத்துவிட்டு வனம் சென்றார். பூததியும் சிறந்த ஒளியுள்ளவருமான அவர் ஜவலிக்கின்ற தவத்தின் முடிவை அடைந்து இந்திரனுடைய வீடு சென்றார். ராஜரே! தவத்தால் பாவத்தை எரித்தவரான அந்த அரசரை மூன்பு நான் வரும்பொழுது இந்திரனுடைய வீட்டில் பலமுறை பார்த்திருக்கிறேன். அவ்வாறே, பகதத்தனுடைய பிதாமஹனும் மனிதர்களைப்பரிபாலித்தவனுமான சௌலாயனென்னும் அரசனும் தபோபலத்தினிலேயே இந்திரனுடைய வீடு சென்றான். ராஜனே! அவ்வாறே, வஜ்ரபாணியான இந்திரனுக்கொப்பான ப்ரகுஷ்டரன். என்னும் ஓர் அரசன் இருந்தான். அவனும் இவ்விடம் வந்து தவம்புரிந்து தேவலோகம் சென்றான். ராஜனே! இந்த ஆரண்யத்தில் மாந்தாதாவின் புத்திரனுன் புருகுத்ஸவனென்னும் அரசனும் சிறந்த வித்தியை அடைந்தான். நதிகளுள் சிறந்த நர்மதை¹ எவனுக்குமனையியாயிருந்ததோ அந்த அரசன் இந்த ஆரண்யத்தில் தவம்புரிந்து ஸ்வர்க்கம் சென்றான். ராஜனே! மிக்க தார்மிகனான சகலோமனென்னும் ஓர் அரசன் இருந்தான். அவனும் இந்த வனத்தில் நன்கு தவம்புரிந்து அதனால் ஸ்வர்க்கம் சென்றான். ராஜனே! நீயும் வியாஸருடைய அனுகிரகத்தினால் இந்தத் தபோவனத்தை அடைந்து (மற்றவரால்) அடைய முடியாத நூம் சிறந்ததுமான வித்தியை அடைவாய். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! நீயும் தவத்தின் முடிவில் ஒளியினால் சூழப்பட்டவனுகிக் காந்தாரியுடன் அந்த மஹாத்மாக்களுடைய கதியை அடையப்போகிறோம். இந்திரனுடைய

1 இங்குவருவங்கத்துத் துர்யோதனன் என்பவன்; அது, பார்வம், பக்கம் 9.

ஸமீபத்திலிருக்கும் பாண்டிவனவன் எப்பொழுதும் உன்னை நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறோன். மஹாராஜனே! அவனும் உனக்கு எப்பொழுதும் கேதமத்தைச் செய்வான். உன்னுடைய மருகியும் யுதிஷ்டிரனுடைய தாயும் புகழ்பெற்றவளுமான குந்தியானவள் உனக்கும் காந்தராரிக் கும் பணிவிடைசெய்வதால் பரததாவின் உலகத்தை அடைவாள். அந்த யுதிஷ்டிரன் ஸுனுதனமான தர்மமல்லவா? ராஜனே! நாங்கள் இதைத் திவ்யதிருஷ்டியினால் பார்க்கிறோம். விதூரனும் மஹாத்மாவான யுதிஷ்டிரன்மீது பிரலீவசிக்கப்போகிறோன். ஸுஞ்சயன் அவனைத் தியானம்செய்து இங்கிருந்து ஸ்வர்க்கத்தை அடையப்போகி றுன்' என்று சொன்னார். கொரவரப்ரேஷ்டனும் மஹாத்மாவும் வித் வாஜுமான திருதாஷ்டிரன் மனைவியுடன் இதைக்கேட்டு ஸந்தோஷ முன்ளவனுகி நாரதருடைய வாக்கியத்தைப் புகழ்ந்து (அந்த) நாரத ருக்கு கிராற்ற பூஜையைச் செய்தான். ராஜரே! பிறகு, அந்த எல்லாப் பிராம்மணக்கூட்டங்களும் திருதாஷ்டிரராஜனுடைய ஸந்தோஷத்தால் மிக்க ஸந்தோஷமுன்ளனவாகி அப்பொழுது அடிக்கடி நாரதரை மிகப் பூஜித்தன.

இருபத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபரவம். (தோடசீசி.)

(தயுபால் கேட்கப்பட்ட நாரத், திருதாஷ்டான் ழன்று வந்தத்துக் குப் பிறகு காந்தரியுடன் தபோவேகமடைவாண்றது.)

பிராம்மணப்ரேஷ்டர்கள் நாரதருடைய அந்தவாக்கியத்தைப் புகழ்ந்தார்கள். சத்யுபனென்னும் ராஜரிவித்தீய நாரதரை நோக்கி, 'சிறந்த காந்தியுள்ளவரே! பகவானுன் உம்மால் கொரவராஜனுக்கும் இந்த எல்லா ஜனங்களுக்கும் எனக்கும் ப்ரரத்தை விருத்திபண்ணப்பட்டது. தேவிவித்தே! உலகங்களால் பூஜிக்கப்பட்டவரே! திருதாஷ்டிரராஜரைப்பற்றிச் சொல்ல ஒரு விருப்பம் இருக்கிறது. அதை நான் சொல்லுகிறேன்; கேளும். பிராம்மரிவித்தே! எல்லாவிருத்தாந்தங்களின் உண்மையையும் அறிந்தவரும் திவ்யதிருஷ்டியுடன்கூடினவருமான நீர் மனிதர்களின் பலவித கதிகளையும் பார்க்கிறீர். பல அரசர்கள் மலேஹந்திரனுடைய உலகத்தை அடைந்திருப்பதை நீர் சொன்னீர். சிறந்த முனிவரே! இந்த மன்னருக்குக் கிடைக்கும் உலகங்களை நீர்

சொல்லவில்லை. பிரபுவே! இந்த அரசரும் எப்பொழுது எப்படிப் பட்ட ஸ்தானத்தை அடைவாரென்று உம்பிடமிருந்து கேட்கவிரும்புகிறேன். அதனை எனக்கு உள்ளபடி சொல்லும்' என்ற வாக்கியத்தைச் சொன்னான். அந்தச் சதாயுபங்கு இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவரும் திவ்யஜ்ஞானமுள்ளவரும் சிறந்த தவமுள்ளவருமான நாரதர் ஸபையின் நடுவில் எல்லாருடைய மனத்திற்குமிசைந்ததான் வாக்கியத்தைச் சொல்லலானார். 'ராஜீவிஷியே! நான் (ஒரு ஸமயம்) தற்செயலாக இந்திரனுடைய ஸபைக்குச் சென்றேன். அங்கு உசீபதியான இந்திரனையும் அரசனை பாண்டுவையும் கண்டேன். ராஜனே! அங்கு இந்தத் திருதாஷ்டராஜன் இப்பொழுதும் செய்வதுப் (ஒருவராலும்) செய்ய முடியாததுமான இந்தத்தவத்தைப்பற்றிய பின்வரும் கதை நடந்தது. அங்கு நான் இதை இந்திரன் நேரில் சொல்லக் கேட்டேன். (அதாவது)—இந்தத் திருதாஷ்டராஜனுக்கு ஆயுள்முடிய மூன்றவருங்கள் மிசமிருக்கின்றன. பிறகு, வியாஸமஹரிவியின் புத்திரனும் பெரிய பாக்கியம் பெற்றவனும் தவத்தால் பாவத்தை ஏரித்தவனுமான இந்தத் திருதாஷ்டராஜன், திவ்யாபரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவனும் குபேரனுல் பூஜிக்கப்பட்டவனுமாகிக் காந்தாரியிடுன் இஷ்டப்படி செல்லும் விமானமேறிக் குபேரனுடைய உலகத்திற்குச் செல்லப்போகிறான். தர்மாத்மாவான அவன் வியாஸருடைய தீபாபலத்தால் தேவர்கள் கந்தர்வர்கள் ராக்ஷஸர்கள் இவர்களின் உலகங்களிலும் தன் இஷ்டப்படி ஸஞ்சரிக்கப்போகிறான்—(என்பது). பெரிய தேவரஹஸ்யமான இதை நான் உங்களுக்குப் பிரியத்தால் சொன்னேன். நீங்களோ கல்வி யைத் தனமாகக் கொண்டவர்கள்; தவத்தால் பாவத்தை ஏரித்தவர்கள்' என்று சொன்னார். இவ்விதம் தேவரிவியான அந்த நாரதருடைய இனி மையான அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு அந்த எல்லாப் பண்டிதர்களும் அந்த அரசனுப் ஸங்தோஷமுள்ளவர்களாயினர். விதவாண்களும் விதத்தார்களுடையகதியை அடைந்தவர்களுமான அவர்கள் இவ்விதம் கதைகளைச் சொல்லிக்கொண்டு திருதாஷ்டரனுடனிருந்து, பிறகு, இஷ்டப்படி சென்றார்கள்.

திருபத்துமுன்றுவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபரவம். (தொடர்ச்சி.)

-:0:-

(யுதிஷ்டிரர் முதலியேர் துந்தி முதலியேர்களின் பிரிவினாலும் அபீமன்யு முதலியவர்களின் மரணத்தினாலும் உண்டான துக்கித்தால் தம்தம் வேலைகளையும் நன்கு பாராமலிநீந்தது.)

அரசரே! கொரவேந்திரன் வனம் சென்றவுடன், பான்டவர்கள் துக்கித்தோடும் சோகத்தோடும் கூடினவர்களும் தாயாருடைய (பிரிவினாலுண்டான) சோகத்தோடு கூடினவர்களுமானார்கள். அவ்வாறே, பட்டணத்திலுள்ள ஜனங்களைல்லோரும் ராஜ்ஞைப்பற்றித் துக்கித்துக் கொண்டிருந்தார்கள். அப்பொழுது, பிராம்மணர்கள் அரசனைப்பற்றிய கதைகளைச் சொல்லிக்கொண்டிருந்தார்கள். (அவையாவன) —பிராயம் முதிர்ந்தவனுடைய அந்த அரசன் நிர்ஜனமானவனத்தில் எவ்விதம் வெறிப்பான்? பெரிய பாக்கியமுள்ள காந்தாரியும் பிருதையென்னும் அந்தக் குந்தியும் எவ்விதம் வெறிப்பார்கள்? ஸாகத்திற்குத்தக்கவனும் அறி வைக்கண்ணுக்க கொண்டவனும் சிறந்த மனமுள்ளவனுமான அந்த ராஜ்விஷயானவன் ஸாகத்தை இழுந்து பெரிதான அந்தவனத்தை அடைந்து என்ன நிலைமையை அடைந்தானே? குந்தியானவள் செய்வதற்கு மிகவும் அரிதான காரியத்தைச் செய்தாள். அவள் புத்திரர்களையும் ராஜ்யஸம்பத்தையும் விட்டுவிட்டு வனத்தில் பிரியப்பட்டாளேர் பிராதாவுக்குப் பணிவிடைசெய்யவரும் நல்ல அறிவுள்ளவருமான விது ராமும், புத்திசாலியும் எஜமானனிட்ட அன்னத்தைப் பயண்படுத்துபவனும் கவல்கண குமாரனுமான அந்த வள்சூயனும் என்ன நிலைமையை அடைந்தார்களோ?—(என்பன). சிறுவர் முதலான பட்டணத்திலுள்ள அந்த ஜனங்கள் சிர்தையும் சோகமும் மேலிட்டவர்களாகி ஆங்காங்கு ஒருவரோடொருவர் சேர்ந்து (இவ்விதமான) கதைகளைச் சொல்லிக்கொண்டார்கள். அந்த எல்லாப் பான்டவர்களும் மிக்க சோகமேலிட்டவர்களாகி வயது முதிர்ந்தவளான தாயையும் அவ்வாறே வயது முதிர்ந்தவனும் புத்திரர்களை இழுந்தவனும் தந்தையுமான திருத்ராஷ்டிரராஜ்ஞையும் பெரியபாக்கியமுள்ள காந்தாரியையும் சிறந்த அறிவுள்ள வ்துரரையும்பற்றித் துக்கித்துக்கொண்டு பட்டணத்தில் சிறிது காலம் வாஸம் செய்தார்கள். அவர்களைப்பற்றிக் கவலைப்படுகின்றவர்களான அந்தப் பான்டவர்களுக்கு அப்பொழுது ராஜ்யத்திலும் ஸ்திரீகளிடத் திலும் பேதாத்யபனங்களிலும் விருப்பம் உண்டாகவில்லை. அவர்கள்

ஆஶ்ரமவாஸிகபர்வம்.

நூ

அரசரைப் பற்றிச் சின்தித்தும் கோரமான அந்த ஞாதிகளின் வதத்தை அடிக்கடி நினைத்தும் மிகக் லழிவை அடைந்தார்கள். அந்த வீரர்கள் பாலனுண அபிமள்டுவக்குப் போர்முனையில் நேர்ந்த நாசத்தையும் சிறந்த புஜபலமுள்ளவனும் யுத்தங்களில் (புறங்காட்டி) ஓடாதவதுமான கள்ளனுக்கு நேர்ந்த மரணத்தையும் அவ்வாறே திரெளபதியின் குமாரர் களுக்கும் மற்ற ஸாஹ்ருத்துக்களுக்கும் நெர்ந்தவதுத்தையும் நினைத்து மனத்துயரமுள்ளவர்களாயினர். பாரதரே! அவர்கள் சிறந்த வீரர்கள் கொல்லப்பட்டதும் ரத்தினங்களை இழந்ததுமான பூமியை எப்பொழுதும் சின்தித்தும் ஆறுதலை அடையவில்லை. புத்திரர்களை இழந்தவளான திரெளபதியும் கோபமுள்ளவளான ஸாபத்திரையுமாகிய இரண்டுதேவி களும் அப்பொழுது பிர்தியும் ஸந்தோஷமும் அற்றவர்களாயிருந்தார்கள். உமது முந்திய பிதாமஹர்களான அவர்கள் உத்தரையின் புத்திரனும் உன்னுடையதந்தையுராஜா பரிசூத்தைக் கண்டு உயிரைத் தரித்துக்கொண்டிருந்தார்கள்.

இருபத்துஊன்காவது அத்யாயம்.

ஆஶ்ரமவாஸிபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

—:o: —

(யாதிஷ்டிரி திரெளபதிதாலியாடலும் தம்பிமாருடலும் நகரஜனங்களுடு அம் தந்திமுதலியவர்களைக் காணக் காட்டுக்கு வந்தது.)

இல்லிதம், புருஷப்பிர்ஜ்டர்களும் தாயாரை ஸந்தோஷிக்கச் செய்கின்றவர்களும் வீரர்களுமான அந்தப் பாண்டவர்கள் தாயாரை நினைத்து மிக்க துக்கமுள்ளவர்களானார்கள். எந்தப் பாண்டவர்கள் முன்பு எப்பொழுதும் ராஜகாரியங்களில் ஸங்தைச் செலுத்தினவர்களாக இருந்தார்களோ அவர்கள் அப்பொழுது பட்டணத்திலுள்ள ராஜகாரியங்களையெல்லாம் செப்பியல்லை. சோகாலேவசம் கொண்டவர்கள்போல ஒன்றிலும் ஸங்தோஷமடைய வில்லை. அவர்கள் ஸம்பாஷிணை செய்யப்பட்டாலும் சிறிதும் மறுமொழி கூறவில்லை. வீரர்களும் (பிற ரால்) அவமதிக்க முடியாதவர்களும் காம்பீர்யத்தில் கடலுக்கொப்பான வர்களுமான அவர்கள் சோகத்தால் கெடுக்கப்பட்ட அறிவுள்ளவர்களாகிப் பிரஜனங்குபற்றவர்கள்போவிருந்தார்கள். பிறகு, அந்தப் பாண்டு புத்திரர்கள், ‘மிக இனைத்தவளான ஞாதியானவள் வயதுமுதிர்ந்தவர்களான திருத்தராவ்டிரவரடும் காந்தாரியையும் எவ்விதம் போவிப்பான்?’

என்று தாயாரைப்பற்றிச் சிந்தித்தார்கள். புத்திரர்களை இழந்தவரும் ஆதாவற்றவருமான அந்த அரசரும் ஒருவராக மனைவியுடன் துஷ்ட மிருகங்கள் வவிக்கப்பெற்ற வனத்தில் எவ்விதம் வவிப்பார்? தேவியும் பெரிய பாக்கியமுள்ளவரும் பந்துக்களை இழந்தவருமான அந்தக் காந்தாரியும் நிர்ஜனமான வனத்தில் குருடரும் பிராயம் முதிர்ந்த வருமான பர்த்தாவை எவ்விதம் பின்தொடர்ந்து செல்வாள்? (என்றும் சொன்னார்கள்.) இவ்விதம் சொல்லிக்கொண் டிருக்கும் அவர்களுக்கு அப்பொழுது திருத்தாங்கியிப் பார்க்க வேண்டுமென்கிற விருப்பத்தால் ஆவலும் (வனம்) செல்லப் புத்தியும் உண்டாரின. ஸஹதேவனினு, யுதிஷ்டிரராஜரை நமஸ்கரித்துப் பின்வரும் வசனத்தைச் சொல்லலானுன். ‘ஓ! ராஜேந்திரரே! (வனம்) செல்லும் விஷயத்தைப்பற்றி உம்முடைய எண்ணத்தை நான் கண்டுகொண்டேன். உம்மிடம் கௌரவத்தால் சிக்கிரமாகப் பேச வதற்கு என்னுல் முடியவில்லை. (வனம்) செல்ல வேண்டியதற்காக இதோ நான் ஆயத்தமாக இருக்கிறேன். வயது முதிர்ந்தவரும் ஜடை தரித்தவரும் தவம் செய்யவரும் தர்ப்பங்களாலும் நாணங்களாலும் காயப்படுத்தப் பட்டவரும் (பிறரால்) துக்கப்படத்தகுந்த நிலைமையிலிருப்பவருமான அந்தக் குந்தியைப் பார்க்கியத்தினால் பார்க்கப்போகி ரேன். அரண்மனைகளிலும் உப்பரிகைகளிலும் வளர்ந்தவரும் மிக்க வூக்கத்தை அடைந்தவரும் (இப்பொழுது) பிகவும் துக்கத்தை அடைந்தவரும் களைத்தவருமான தாயாரை நான் எப்பொழுது பார்ப்பேன்? பரதமீர்ஷ்டரே! மனிதர்களுடைய நிலைமைகள் நிலையற்ற றவை. (ஆகையிலுள்ளதான்,) ராஜபுத்திரியான குந்தியானவள் வனத்தில் கஷ்டப்பட்டு வவிக்கிறார்கள்! என்று சொன்னான். ஸஹதேவனுடைய வார்த்தையைக் கேட்டு ஸ்திரீகளுள் சிறந்தவளான திரௌளாபதி தேவியானவள் யுதிஷ்டிரராஜரைப் பூஜித்துப் புகழ்ந்து சொல்லலானாள். ராஜரே! அந்தக் குந்திதேவியை நான் எப்பொழுது பார்ப்பேன்? அந்தக் குந்தியானவள் ஜீவித்திருப்பாளா? இப்பொழுது அவள் ஜீவித்திருந்தால்தான் எனக்கு ஸங்தோஷமுண்டாகும். உமக்கு எப்பொழுதும் இந்தப் புத்தியானது இருக்க வேண்டும். உம்முடைய சித்தமானது தர்மத்தில் மகிழ்டும். ராஜேந்திரரே! நீர் இப்பொழுது எங்களுக்கு மேன்மையைச் செய்யப்போகிறோ. ராஜரே! இந்தஸ்திரீகளை, குந்தியையும் காந்தாரியையும் மாமனையும் பார்க்க விருப்பம் கொண்டு (வனம் போகக்) காலை முன்வைத்திருப்பவர்களாகத் தெரிந்து

ஆஸ்ரமவாஸிகபர்வம்.

நினு

கொள்ளும் என்று சொன்னால். பரதர்களில் சிறந்தவரே! திரெள பதிதேவியினால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட அந்த அரசர், வேலநுதிபதி களை வரவழைத்து எல்லாரையும் நோக்கி, ‘மிகுதியான தேர்களும் யானை களுமூன்ஸ என்னுடைய சேனையை வெளிப்படுத்துக்கள். வனத்தி லிருக்கும் திருதாஷ்டிராஜரைப் பார்க்கி போகிறேன்’ என்ற இந்த வசனத்தைச் சொல்லினார். யுதிஷ்டிராஜர் அந்தப்புரக்காவலாளர் களை நோக்கி, ‘பலவிதமான என்னுடைய எல்லாவாகனங்களும் ஆயிரக்கணக்கான பல்லக்குங்களும் ஆயத்தம் செய்யப்பட வேண்டும். வண்டிகளும் கடைகளும் தாவிலிடுதிகளும் பொக்காழும் சிற்பிகளும் பொக்காதிகாரிகளும் குருஷேஷத்திரத்திலுள்ள ஆஸ்ரமத்தைக்குறித்துச் செல்லவேண்டும். பட்டணத்திலுள்ள எந்த மனிதன் அரசரைப் பார்க்க லிரும்புகிறோன் அவனும் தடுக்கப்படாமல் அநுமதி கொடுக்கப்பட உம்; நன்கு ரக்ஷிக்கப்பட்டும் செல்லட்டும். என்னுடைய ‘ஸுதர்களும் பெளரோகவர்களும் எல்லாச் சமையல் செய்யும் உபகரணத்தையும் பலவிதமான பகுதியங்களையும் போஜ்யங்களையும் வண்டிகளில் கொண்டு போகட்டும். நாளைக்கே பிரயாணமென்று பறையறையச் செய்யவேண்டும். தாமதம் வேண்டாம். இப்பொழுதே மார்க்கத்திலும் பலவிதமான வீடுகள் அமைக்கப்பட்டும்’ என்று சொன்னார். அரசரே! பாண்டவரான அந்த அரசர் இவ்விதம் உத்தரவு செய்துவிட்டு மறுநாள் பிரா தாக்கநடன் ஸ்திரீகளையும் வருத்தர்களையும் முன்னிட்டுக்கொண்டு புறப்பட்டார். அந்த அரசர் ஜனஸமூரத்தைப் பரிபாலித்துக்கொண்டு ஒந்து தினங்கள் வெளியில் வயித்தார். பிறகு, வனத்தைக் குறித்துச் சென்றார்.

இருபத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

—:0:—

(யுதிஷ்டிரர் வாகனங்களிலேநிய விழேஹுதாரி முதலியவநுடன் சத்யபார்மவளம் சென்றது.)

பிறகு, பரதர்சேஷ்டரான யுதிஷ்டிரர் லோகபாலர்களுக்கு ஒப்பானவர்களும் அர்ஜானனை முதன்மையாகக் கொண்டவார்களுமான மனிதர்களால் ரக்ஷிக்கப்படுகின்ற சேனைக்குங்கட்டளையிட்டார். பிறகு,

1. சமையற்காரர்கள். 2. சமையலநிகாரிகள்.

அந்தச் சேணியில் ‘பூட்டப்பட்டும்; பூட்டப்பட்டும்’ என்றும் ‘பூட்டியாயிற்று; பூட்டியாயிற்று’ என்றும் பிரியத்துடன் உரக்கச்சொல் லுகின்ற குதிரைக்காரர்களுடைய சப்தமானது பெரிதாகத் தோன்றிற்று. ராஜே! சில மனிதர்கள்¹ யானங்களோடும் சிலர் மிக்க வேகமுள்ள குதிரைகளோடும் சிலர் ஜவசிக்கின்ற அக்னிக்கொப்பான பொற்றேங்களோடும் மற்றும் சிலர் சிறந்த யானைகளோடும் சிலர் ஒட்டகங்களோடும் சென்றார்கள். நகரங்களாலும் பிராலங்களாலும் பேபார் புரிகின்றவர்களான மற்றவர்கள் காலாட்களாகச் சென்றார்கள். திருத் ராஷ்டிரானைப் பார்க்க விருப்பமுள்ளவர்களான பட்டனத்திலும் கிராமத்திலுமின்னும் பலவித வாகனங்களோடு கொரவராஜரான யுதிஷ்டிரரைப் பின்தொடர்ந்து சென்றார்கள். படைத்தலைவரும் கௌதமருமான அந்தக் கிருபாசாரியரும் அரசருடைய வசனத்தால் சேணையை நடத்திக்கொண்டு ஆய்வர்மத்தைக் குறித்துச் சென்றார். பிறகு, கொரவராஜரும் கொரவப்ரேஷ்டருமான யுதிஷ்டிரர் பிராம்மனர்களால் சூழப்பட்டவரும் அநீகர்களான ஸுதிதர்களாலும் மாகதார்களாலும் வந்திகளாலும் ஸ்தோத்திரம் செய்யப்படுகின்றவரும் தலையில் பிடிக்கப்படுகின்ற வெண்குடையுடன் கூடினவருமாகப் பெரியதேர்ப்படையுடன் சென்றார். பயங்கரமான செய்தையுள்ளவனும் வாயுகுமாரனுமான பிமலேனன் மலீக்கொப்பானவைகளும் ஆபத்தமாயிருக்கும் யந்திரங்களுடனும் ஆயுதங்களுடனும் கூடினவைகளுமான யானைகளோடு சென்றான். அவ்வாறே, மாத்ரீபுத்திரர்களான நகுலஸ்ரூபதேவர்களும் குதிரைகளின்பீடு ஏறிக்கொண்டு (வீரர்களால்) நன்கு சூழப்பட்டவர்களும் வேகமாகச் செல்லுகின்றவர்களும் கவசமணிந்தவர்களும் தவஜமுள்ளவர்களுமாகச் சென்றார்கள். இந்திரியங்களை ஜயித்தவனும் சிறந்த தேஜஸ்வர்களவுமான அர்ஜன்னும், ஸுலர்யதைய காந்திபோன்ற² காந்தியுள்ளதும் வெண்குதிரைகள் பூட்டப்பட்டதும் திவ்யமுமான ரதத்துடன் அரசேணைப் பின்தொடர்ந்து சென்றான். திரெளபதி முதலான ஸ்திரீகளின்கூட்டங்களும் பல்லக்குக்களில் ஏறிக்கொண்டு ஸ்திரீபாலகர்களால் ரக்ஷிக்கப்பட்டு மிகுதியான தலைத்தைத் தானஞ்செய்துகொண்டு சென்றார்கள். பரதர்ரேஷ்டரே! தேர்களும் யானைகளும் குதிரைகளும் நிறைந்ததும் புல்லாங்குழல் வீணை இவைகளின் ஓலியுள்ளதுமான அந்தப்பாண்டவருடைய சேணையானது

1. ‘மனிதர்களால் சமக்கத்தக்கவை’ என்பது பழைய உரை.

2. புலிகம்

ஆஸ்ரமவாஸிதபர்வம்.

நின

அப்பொழுது பிரகாசித்தது. ராஜரே! அந்தக் கௌரவர்ஷேஷ்டர்கள் அழகான நதிகளின் தீரங்களிலும் தடாகங்களிலும் வலித்துக்கொண்டு நாளாடுவில் சென்றார்கள். சிறந்த தேஜஸ்வர்ஸ் யுயுத்ஸூவும் புரோ ஹிதரான தொம்யரும் யுதிஷ்டிரருடைய வசனத்தால் பட்டணத்தை ரகுதித்துக்கொண்டிருந்தார்கள். பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜர் கிரமமாக மிக்க பரிசுத்திகரமான யமுனைதியைக் கடந்து குருகேஷத்திறம் சென்றார். குருகுலத்தில் பிறந்தவரே! அந்த யுதிஷ்டிரர் புத்திசாலியான சதழுப ணென்னும் அந்த ராஜரிவியினுடைய ஆஸ்ரமத்தையும் திருத்தாவஷ்டிர ஆடைய ஆஸ்ரமத்தையும், தூரத்தில் கண்டார். பரதப்ரேஷ்டரே! பிறகு, எல்லா ஜனங்களும் மிக்க ஸந்தோஷமடைஞ்சு சிக்கிரமாக அந்த வனத்தை மிகப்பெரிய சப்தங்களால் நிரப்பிக்கொண்டு பிரவேசித்தார்கள்.

இருபத்தாறுவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபர்வம். (தோட்டிச்சி.)

—:o:—

(யுதிஷ்டிரரீமதலியோகி திருத்தான்மதநியவீக்களைக் கண்டு தம்தம் பேயகாசிசோல்லி வணங்கியதும், திருத்தான்நிலைமையைக் கண்டு வருந்திய அவர்களை அவன் தேர்ந்தியதும்.)

பிறகு, அந்தப் பாண்டவர்கள் தூரத்திலேயே(வாகனங்களிலிருந்து) இறங்கிக் காலால் நடந்து மிக்க வணக்கத்துடன் திருத்தாவஷ்டிரராஜனுடைய ஆஸ்ரமத்தைக்குறித்துச் சென்றார்கள். அந்த எல்லா யுத்த வீரர்களும் பட்டணத்திலிருந்து வந்த ஜனங்களும் கௌரவர்ஷேஷ்டர்களுடைய மனைவிகளும் அப்பொழுது கால்களாலேலேயே நடந்து சென்றார்கள். பிறகு, அந்தப் பாண்டவர்கள் ஒருவருமில்லாததும் மாண்கூட்டங்களால் வியாபிக்கப்பட்டதும் வாழுமித் தோட்டங்களால் விளங்கும்படி செய்யப்பட்டதுமான திருத்தாவஷ்டிரருடைய ஆஸ்ரமத்தை அடைந்தார்கள். பிறகு, விரதா ஜுஷ்டானமுள்ளவர்களான தபஸ்விகள், வந்திருக்கும் பாண்டவர்களைப் பார்ப்பதற்காக மிக்க களிப்புடன் அவ்விடம் வந்தார்கள். பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜர் கண்ணீரால் நனைக்கப்பட்டவராகி அவர்களை நோக்கி, கௌரவ வம்சத்தைப் போவிப்பவரும் எங்களுடைய பெரிய தந்தையாருமான அவர் எங்கே சென்றார்? என்று வினவினார். பிறகு, அவர்கள், அவரை நோக்கி,

ஓ. அ

‘பிரபுவே! அவர் ஸ்நானம் செய்துவிட்டுப் புஷ்பங்களும் குடத்தில் தீர்த்தமும் கொண்டுவருவதற்காக யமுனைக்குப் போயிருக்கிறோ’ என்ற வாக்யத்தைச் சொன்னார்கள். பிறகு, அந்தப் பாண்டவர் அவர், களால் சொல்லப்பட்ட மார்க்கத்தோடு கால்நடையாகச் சிக்கிரம் சென்று அருகில் அவர்களைனேவரையும் கண்டார்கள். பிறகு, அவர்கள் பிதாவைப் பார்க்க விரும்பி வேகமாகச் சென்றார்கள். புத்திசாலியான ஸஹதேவனே, வேகமாகக் குந்தியிருக்கும்படத்திற்கு ஒடித் தாயாருடைய பாதங்களைப் பிடித்துக்கொண்டு உரக்க அழுதான். அந்தக் குந்தியும், கண்ணீரால் கலக்கமுற்ற முகமுள்ளவளாகிப் பிரியனுண் புத்தி ரணைப் பார்த்து (அந்த)ச் சிறியகுமாரனை இருக்கலாவும் கட்டித் தூக்கிக் காந்தாரியினிடம் ஸஹதேவன் வந்திருப்பதாகச் சொன்னார். குந்தியானவள், பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜரையும் பிரேமிலைனையும் அர்ஜூனனையும் நகுலனையும் கண்டு வேகமாக அருகில் வந்தாள். அந்தக் குந்தி, தம்பதிகளும் புத்திரர்களை இழுந்தவர்களுமான அந்தக் காந்தாரிக் கும் திருதாஷ்டிராஜுக்கும் முன்னால் (நின்று) அவர்களை இழுத்துக் கொண்டு வந்தாள். பிறகு, அந்தப் பாண்டவர்கள் அவளைக்கண்டு பூமி யில் விழுந்தார்கள். ராஜே! புத்திரர்களை இழுந்தவர்களான அவ்விருவர்களின் பாதங்களிலும் விழுந்தார்கள். உறுதியான சித்தமுள்ளவ ஞும் மேதாவிடும் பிரபுவுமான திருதாஷ்டிராஜன் அவர்களைக் குரலைக்கொண்டும் தொட்டும் தெரிந்துகொண்டு ஸமர்தானப்படுத்தினான். பிறகு, மஹாத்மாக்களான அந்தப் பாண்டவர்கள் கண்ணீரைப் பெருக்கிக்கொண்டு காந்தாரியையும் அரசனையும் தாயையும் விதிப்படி பூஜித்தார்கள். அப்பொழுது, அந்தப் பாண்டவர்கள் தாயாலும் மறுபடியும் தேறுதலடையும்படி செய்யப்பட்டுப் பிரஜனஞ்சையை அடைந்து எல்லா ருடைய தீர்த்தகலசங்களையும் தாம் வாங்கிக்கொண்டார்கள். அவ்வாறே, புருஷர்ரோஷ்டர்களுடைய மளைவிகளும் அந்த அந்தப்புராஜனங்களும் பட்டணத்து ஜனங்களும் கிராமத்துஜனங்களும் அப்பொழுது அந்தத் திருதாஷ்டிராஜனைப் பார்த்தார்கள். அப்பொழுது, யுதிஷ்டிராஜர் அந்த ஜனங்களைப் பெயருடனும் கோத்திரத்துடனும் (அரசனுக்குத்) தெரிவித்தார். அவனும் அவர்களை உபசரித்தான். அவர்களால் சூழப்பட்டவனும் ஆனந்த பாஷ்பத்தால் கலங்கின கண்களுள்ளவனுமான அந்தத் திருதாஷ்டிராஜன் தன்னை முன்போல் ஹஸ்தினபுரத்தில் வீட்டில் இருப்பவனுக எண்ணினான். புத்திசாலியான அந்த அரசனும் காந்தாரியும் குந்தியும், திரெளபதி முதலான

ஆ ஸ்ர ம வா ஸ்கீக் பர் வம்.

ஞகு

மருமக்களால் நமஸ்கரிக்கப்பட்டு ஆசிர்வாதம் செய்தனர். பிறகு, திருத் ராவ்ஷ்டிரன் 1 வீத்தர்களாலும் சாரணர்களாலும் ஸேவிக்கப்பட்டதும் பார்க்க விருப்பமுள்ளவர்களால் நிறைந்ததும் நகூத்திரக்கூட்டங்களால் வியாபிக்கப்பட்ட ஆகாயம் போன்றதுமான ஆஸ்ரமத்திற்கு வந்தான்.

இருபத்தேழாவது அத்யாயம்.

ஆ ஸ்ர ம வா ஸ்வ பர் வம். (தோடரிச்சி.)

—:0:—

(ஸ்த்ரீயன் தவசிகளுக்கு யுதிஷ்டிரர் முதலியோரைக் காட்டிப் பேயர் முதலியவற்றையும் கூறியது.)

பரதஸ்ரேஷ்டரே! அந்தத் திருத்தராவ்ஷ்டிராஜன், புருஷஸ்ரேஷ்ட பர்களும் அழகிய தாமரையலர்போன்ற கண்களுள்ளவர்களும் பிராதாக்களுமான அந்தப் பாண்டவர்களுடனும், விசாலமான மார்பை யுடையவர்களும் கொரவராஜருடைய புத்திரர்களுமான பாண்டவர்களைப் பார்ப்பதற்காகப் பலதேசங்களிலிருந்துவந்தவர்களும் பெரிய பாக்கி யமுள்ளவர்களுமான தாபஸர்களுடனும், அந்த ஆஸ்ரமத்தில் உட்கார்ச் தான். அந்தத் தாபஸர்கள், ‘இவர்களுள் யுதிஷ்டிரர் யார்? பிமன் யார்? அங்ஜனன் யார்? நகுலன் யார்? ஸஹதேவன் யார்? புகழ்பெற்ற திரௌபதி யார்? அறிய விரும்புகிறோம்’ என்று வினவ, அப்பொழுது ஸுலதனை ஸுஞ்சயன் அவர்களுக்கு அந்தப் பாண்டவர்களையும் திரௌபதி யையும் மற்றுமுள்ள எல்லக் கொரவஸ்திரீகளையும் முக்கியமாகப் பெயருடன் சொல்லானுன். ஸுஞ்சயன், ‘ஸாவர்ணம்போலச் சுத்தமான மஞ்சள் நிறமுள்ளவரும் மெலிந்தவரும் பெரியவிழம்போல மிகவளர்ந்திருப்பவரும் நீண்டுயர்ந்த மூக்குள்ளவரும் அன்றும் நீண்டும் சிவந்துமிருக்கிற கண்களுள்ளவருமான இவர் கொரவராஜரான யுதிஷ்டிரர். மதம்கொண்ட கஜராஜன்போலச் செல்பவனும் புடம் போட்ட ஸாவர்ணம்போலச் சுத்தமான மஞ்சள் நிறமுள்ளவனும் பருத்த விசாலமான தோள்களுள்ளவனும் பருத்தும் நீண்டுமிருக்கிற கைகளுள்ளவனுமான இவன் பீமவேணன். இவனைப் பாருங்கள்; பாருங்கள். இவனுக்குப் பக்கத்திலிருப்பவனும் சிறந்த வில்லாளியும் கருமை நிறமுள்ளவனும் தருணனும் கஜழுதபதிபோவா; பிரகாசிப்பவனும் வளிமம்போல் உயர்ந்த தோள்களுள்ளவனும் யானைபோல் உல்லாஸ

1. இதை ஆகாயத்திற்கு விசேஷணங்களும் கொள்ளலாம்.

மாக நடப்பவனும் தாமரைமலர்போன்ற விசாலமான கண்களுள்ளவனுமான இந்தவீரன் அர்ஜுனன். குந்தியின் பக்கத்தில் இருப்பவர்களும் புருஷோத்தமர்களும் விட்டனாலுக்கும் மட்டுமாக இந்திரனுக்கும் ஒப்பானவர்களும் அழுகிலும் வன்மையிலும் சிலத்திலும். மாணிடலோகத்தில் முழு தும் ஒப்பில்லாதவர்களுமான இவர்கள் இரட்டையர்கள். தாமரை இதழ் போல நீண்ட கண்களுள்ளவனும் சிறிது யெளவனப் பருவத்தை அடைந்தவள்போலிருப்பவனும் நிலோத்பலம் போன்ற காந்தியுள்ள வளரும் நகரதேவதை போன்றவனும் வடிவமெடுத்துவந்த ஸங்கிபோல நிற்பவனுமான இவள் திரெளபதி. பிராம்மணர்ரேஷ்டர்களே! இவளுக்குப் பக்கத்தில் நிற்பவனும் ஸாவரணத்திற்கொப்பான மேனியுள்ள வளரும் வடிவத்துடன்கூடின பார்வதிபோன்றவனும் ஸத்யம் தவறுத வளருமான இவள், சக்கரத்தை ஆயுதமாகக்கொண்டவரும் ஒப்பற்றவருமான அந்த வாஸதேவருடைய ஸஹூராதரி. ஸாவரணம்போலச் சுத்தமான மஞ்சள் நிறமுள்ளவளான இவள் நாகராஜனுடைய புத்திரி யும் அர்ஜுனனுடைய மனைவியுமான உலூபிகை. 1. புதிய இலுப்பைப் புஷ்பங்களுக்கொப்பான நிறமுள்ள இவள் ராஜகுமாரியான சித்ராங் கதை. செழுமையான நிலோத்பலமாலைக்கொப்பான நிறமுள்ள இவள் மன்னர்களுடைய படைகளுக்குத் தலைவனும் எப்பொழுதும்? அர்ஜுனனுக்கு மேற்போக முயல்பவனும் அரசனுமான திருவ்டத்யுமன்னுடைய தங்கை; பிமலேனனுடைய முக்கீடு மனைவி. சம்பகமாலைபோல மஞ்சள் நிறமுள்ளவளான இவள் ஜாராஸந்தனென்று பிரவித்திபெற்றவனும் மகத்தேசாதிபதியுமான மன்னனுடைய புத்திரி; மாத்ரியின் இளைய குமாரனுள ஸஹுதேவனுடைய மனைவி. நிலோத்பலம்போலக் கருமை நிறமுள்ள சரீரமுள்ளவனும் தாமரைமலர்போல நீண்ட கண்களுள்ளவனும் மரத்திற்கருகிலுள்ள கொடிபோல நிற்பவனுமான மற்றும் இவள் மாத்ரியின் மூத்தகுமாரனுள நகுலனுடைய மனைவி. புடம் போட்ட ஸாவரணம்போல மஞ்சள் நிறமுள்ளவனும் புத்திரைனையுடையவனுமான

1. 'ஸமமான ஜாதியில் பிறந்தவனும் புதிய இலுப்பைப் புஷ்பங்களை அணிந்தவனும்' என்பது பழைய உரை.

2. 'பஸ்பாந்த கருவ்சணேங் வதா ந்துபோயா; 'என்பது மூலம். 'கிருஷ்ணனேஞ் பெப்போதம் ஸ்பாந்தவையுள்ள சவ்யன்' என்ற நீலகண்ட வ்யாக்யா னம் கூறுகிறது. 'கருவ்சணேங்' என்பதற்கு 'அர்ஜுனனேஞ்' என்று பொருள் கொண்டு 'அர்ஜுனனேஞ்' எப்போதும் ஸ்பாந்தவையுள்ள திருவ்டத்யுமன்ன்' என்று வகூபரண வ்யாக்யா னம் கூறுகிறது. இங்கே வகூபரண வ்யாக்யா னத்தின் கருத்தே கொள்ளப்பட்டது.

இவள் விராடராஜனுடைய புத்திரியும் யுத்தத்தில் ரதத்தில் இருக்கும் துரோணர் முதலான அந்த வீரர்களால் ரதத்தை இழுந்திருக்கும் ஸமயத் தில் கொல்லப்பட்டவனுண் அபிமண்யுவின் மனீஸ்புமான உத்தரை. (அலங்கரமின்றி) வகிர்ந்த கூந்தலுள்ளவர்களும் வெண்மையான உத்த ரீயமுள்ளவர்களும் நூற்றுக்குமேலிருப்பவர்களுடான இவர்கள் மன்னர் களின் மனீஸிகளும் மாணிட வீரர்களால் புத்திரர்களும் பர்த்தாக்களும் கொல்லப்பட்டவர்களுடான முதியவரான இந்தத் திருத்தாஷ்டிராஜருடைய மருகிமார்கள். 1 பிரம்மத்தைப்பற்றிய எண்ணமுள்ளவர்களே! கபடமற்ற புத்தியும் ஸ்வபாவழிமுள்ளவர்களே! உங்களால் வினவப்பட்டவர்களும் மிக்க பரிசுத்தமான ஸ்வபாவழிமுள்ளவர்களும் மன்னர்களுடைய மனீஸிகளுமான இவர்களையெல்லாம் முக்கியமானவர்களாக உங்களுக்குச்சொன்னேன். தீங்களோல்லாரும் சிறந்த தபோபலமுள்ளவர்கள்; பொறுமையுள்ளவர்கள்; இந்திரிபங்களை அடக்கினவர்கள்; நற்குலத்தில் பிறந்தவர்கள்' என்று சொன்னார். (அந்தத்) தவஞ்செய்வோர்களோல் லாரும் போன்னின், கெவரவருள் வயதுமுதிர்ந்தவனும் சிறந்தவனுமான அந்தத் திருத்தாஷ்டிராஜன் இவ்விதம் அந்த ராஜபுத்திரர்களுடன் சேர்ந்து அப்பொழுது பிசுஷ்மக்கத்தெய்ல்லாம் விசாரித்தான். யுத்த வீரர்களும், அதை ஆர்பாம (எண்). லமென்றெங்னி, வாகனத்தை விட்டுப் பிரவேசித்தும் ஸ்தீகளும் முதியார்களும் பாலர்களும் நன்கு பிரவேசித்துமிருக்கும்பொழுது, (அரசன்) அவர்களைத் தக்கபடி சேஷமங்களை விசாரித்தான்.

இருபத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபர்வம். (நோடர்ச்சி.)

—:0:—

(திந்தாஷ்டிரனும் யுதிஷ்டிரனும் ஒவ்வரை ஒருவர் கேஷம் விசாரித்ததும், விதுராரைப்பற்றி யுதிஷ்டிரர் கேட்டதும், விதுரர் கூட்டத்தைக் கண்டு விலதுவதை ஒருவன் காட்ட யுதிஷ்டிரர் விரைந்து விதுரரிடம் ஓடியதும், அவர் யுதிஷ்டிரரிடம் யோகதால் பிரவேசித்ததும், அதிகமாக அந்த அதிகமய்த்தைத் திருதாஷ்டிரன் முதலியோருக்குச் சோல்லியதும்.)

திருத்தாஷ்டிரன், 'யுதிஷ்டிர!' சிறந்த கைகளுள்ளவனே! சீ எல்லாப் பிராதாக்களுடனும் பட்டணத்திலும் கிராமத்திலுமிருள்ள ஜனங்களுடனும் பட்டாவது குஜராத்திலில்லவா? என்ற மாற்றப்பட்டது.

1. 'பிரம்மண்ய பாவா ருஜ-புத்திலத்வா?' என்ற மாற்றப்பட்டது.

ஆம் சேஷமாக இருக்கிறாயா? ராஜனே! உன்னை அடுத்துப் பிழைப்ப வர்களும் உன்னுடைய மந்திரிகளும் வேலைக்காரர்வகைகளும் ஆசாரியர்களும் சேஷமாக இருக்கிறார்களா? அவர்கள் உன்னுடைய தேசத்தில் பயமின்றி வலிக்கின்றனரா? புராதனமாகவுள்ளதும் ராஜரிவிகளால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டதுமான நடையை அனுஸரிக்கிறாயா? நீதிகளைக் கடவாமல் உன்னுடைய பொக்கசம் நிரப்பப்படுகிறதா? பகைவர்களிடத்திலும் மத்யஸ்தர்களிடத்திலும் மித்திரர்களிடத்திலும் (அவரவர்களுக்குத்) தக்கபடி டாஞ்துகொள்ளுகிறாயா? பிராம்மணர்களுக்கு அக்கிரஹாரங்களைக் கொடுத்து நன்கு பரிபாலிக்கிறாயா? பரதப்ரேஷ்டனே! உன்னுடைய ஸ்வல்லாழுக்கத்தால் பகைவர்களும் ஸங்தோஷப்படுகின்றனரா? (அப்படியிருந்தால்) பட்டனத்து ஜனங்களும் வேலைக்காரர்களும் பந்துவும் ஸங்தோஷிக்கிறார்களா என்று சிசாரிக்கவும் வேண்டுமோ? ராஜேந்திர! நீ பரதத்தையுடன் பித்ருக்களையும் தேவர்களையும் உத்தேசித்து யாகம் செய்கிறாயா? பாரத! அதிதிகளை அன்னானங்களால் பூஜிக்கிறாயா? குடும்பிகளான பிராம்மணர்களும் சூத்திரியர்களும் வைப்பர்யர்களும் சூத்திரர்களும் தங்கள் கர்மங்களை அறுஷ்டித்துக்கொண்டு உன்னுடைய நீதிமார்க்கத்தில் இருக்கின்றனரா? ஸ்திரீகளும் பாலர்களும் விருத்தர்களும் துயரப்படாமலும் உண்ணிடம் யாசியாமலும் இருக்கின்றனரா? புருஷப்ரேஷ்டனே! உன்னுடைய வீட்டில் ஸாமங்கலிகள் பூஜிக்கப்படுகின்றனரா? மஹாராஜன்! இந்த ராஜரிவிவம்சமானது உன்னை அரசனாக அடைந்து தக்க சீர்த்தி குன்றுமலிருக்கின்றதா? என்று வினவினான். இவ்விதம் வினவுகின்ற அந்தத்திருத்தாங்களை நோக்கி நியாயத்தை அறிந்தவரான அந்த யுதிஷ்டிரர், குசலப்பிரஸ் எத்துடன்கூடின வாக்கியத்தை மறுபொழியாகக் கூறலானார்.

யுதிஷ்டிரர், ‘ராஜரே! உமக்குத் தவம் வருத்தியடைகின்றதா? உமக்கு பர்மமும் சிறிதாக இருக்கிறதா? என்னுடைய தாயான இவளும் களைப்பின்றிப் பணிவிடை செய்கிறாளா? ராஜரே! இவளுடைய வனவாஸமானது பயனுள்ளதாகுமா? என்னுடைய பெரிய தாயும் சூளிர்ச்சியினும் காற்றினும் வழிநடப்பதாலும் மெலிந்தவளாகச் செய்யப்பட்ட வளும் கோரமான தவத்துடன்கூடினவளும் தேவியுமான இந்தக் காந்தாரியும் துயரப்படாமலிருக்கிறாரோ? கொல்லப்பட்டவர்களும் சிறந்த வீரியமுள்ளவர்களும் சூத்திரியதர்மத்தை முக்கிய கதியாகக்கொண்ட வர்களுமான புத்திரர்களையும் எப்பொழுதும் பாபத்தைச் செய்தவர்களான எங்களையும் நினையாமலிருக்கிறாரோ? ராஜரே! இந்த விதுரர்

எங்கே? அவரை நாங்கள் காணவில்லையே? இந்த ஸஞ்சய்ரும் தவத்தில் உறுதிபெற்று கேழமாக இருக்கிறார்? என்று வினவினார். இவ்விதம் வினவப்பட்ட திருதாஷ்டிரன், அந்த மன்னரை நோக்கி, ‘புத்திரனே! விதுரன் கேழமாக இருக்கிறேன்; கோரமான தவத்தை அடுத்திருக்கிறேன். வாயுவை ஆகாரமாகக் கொண்டவனும் (வேறு) ஆகாரமில்லா தவனும் இளைத்தவனும் நரம்புகள் விறைந்தவனுமாயிருக்கிறேன். அவன் ஒருவஸமயம் பிராம்மணர்களால் இந்தச் சூன்யமான வனத்தில் ஓரிடத் தில் காணப்படுகிறேன்’ என்று சொன்னார். அவன் இவ்விதம் சிசால்லிக் கொண்டிருக்கும்போது, ஜடைதரித்தவரும் ¹வாயில் கல்லீக்கொவிக் கொண்டிருப்பவரும் இளைத்தவரும் திகம்பராரும் அழுக்கினால் பூசப் பட்ட சரீரமுள்ளவரும் காட்டிலுள்ள புழுதிடிந்தவரும் தூரத்தில் காணப்பட்டவருமான விதுர், ‘தர்மாத்மாவான விதுரர் ஜனத்தைக் கண்டு இதே திரும்புகிறோ’ என்று அப்பொழுது அரசனிடம் சொல்லப் பட்டார். ஆஸ்ரமத்திலுள்ள ஜனத்தைக்கண்டு சிக்கிரமாகத் திரும்பிக் கோரமான வனத்தில் பிரவேசிக்கின்றவரும் ஓரிடத்தில் காணப்பட்டும் ஓரிடத்தில் காணப்படாலுமிருப்பவருமான அந்த விதுரரை யுதிஷ்டிரராஜர் ஒருவராகவே பின்தொடர்ந்து ஓடினார். அரசர், ‘ஓ! ஓ! விதுரரே! நான் உமக்குப் பிரியனுன யுதிஷ்டிரன்’ என்று சொல்லிக்கொண்டு முயற்சியுடன் அவருக்கு எதிரில் வந்தார். பிறகு, அறிஞருள் சிறந்தவரான விதுரர் அந்த வனமாத்தியில் பரிசுத்தமும் ஏகாந்தமுமான இடத்தில் ஓர்மாத்தில் சாப்ந்துகொண்டு நின்றார். சிறந்த புத்தியுள்ள யுதிஷ்டிரராஜர் மிக இளைத்தவரும் உருவத்தால் பட்டும் அறிவிக்கப்பட்டவரும் சிறந்த புத்தியுள்ளவருமான அவரைத் தெரிந்துகொண்டார். ராஜாவான் வர், ‘நான் யுதிஷ்டிரன்’ என்ற வாக்கியத்தைச் சொல்லி விதுரருடைய ²ஆஸ்ரமத்தில் எதிரில் நின்றார். அவரும் குறிப்பால் மறுமொழி கூறி னார். பிறகு, அந்த விதுரர் மனத்தை ஒருவழிப்படுத்தி இமைகொட்டாமலிருந்துகொண்டு தம்முடைய நேத்திரத்தை அவருடைய நேத்திரத் தோடுசேரும்படி செய்து, அந்த அரசரை உற்றுப்பார்த்தார். புத்திசாவியான விதுரர் (தம்முடைய) அவயவங்களை (அவருடைய) அவயவங்களுடனும் பிராணன்களைப் பிராணன்களுடனும் இந்தியங்களை இந்தியங்களுடனும் பிரவேசிக்கும்படி செய்தார். தேஜவினால் ஜவலிப்ப

1. இப்படி செய்வது மௌனம் கருதிப் போலும்.

2. ‘விதுரர் கேட்கும்படி எதிரில் நின்று அவரைத் துதித்தார்’ என்பது வேறுபாட்டின் பொருள்.

வர் போலிருக்கும் அந்த விதுரர், யோகபலத்தை அவலம்சித்து, அரசரான தர்மராஜருடைய சரீரத்தில் பிரவேசித்தார். அப்பொழுது, யதிஷ்டிரராஜர், விதுரருடைய சரீரத்தை அவ்வாறே நிச்சல்யான கண்களுள்ள தும் விருக்ஷத்தை ஆய்வரயித்ததும் ஜீவனை இழந்ததுமாகக் கண்டார். மிக்கதேஜஸாள்ளவரும் பாண்டவருமான தர்மராஜர் அப்பொழுது நம்மைப் பலமடங்கு பலமுள்ளவராக என்னினார்; தாழும் விதுரரும் ஒரே தர்மத்தின் அம்சத்திலிருந்து பிறந்தவர்களைன்பதையும் நினைத்துக்கொண்டார். ராஜரே! மிக்க தேஜஸாள்ள யுதிஷ்டிரர், வியாஸர் சொல்லியைடி தமக்குப் புராதனமாகவுள்ளதும் வரப்போகின்றது மான யோகதர்மத்தை முழுதும் சினைக்குத்துக்கொண்டார். வித்வானுன் தர்மராஜரும் அப்பொழுது அவருக்கு அவ்விடத்தில் ஸம்ஸ்காரம் செய்ய விரும்பித் தகனம் செய்ய விருப்பமாள்ளவரானார். பிறகு, (அசரியான) வாக்கானது, ‘ஓ! ஓ! ராஜரே! விதுரரென்று பெயரூள்ள இந்தச் சரீரத்தை நீர் இங்கு இவ்விதம் தகனம் செய்யவேண்டாம். இவர் ஸநாதனமான தர்மம். பாரதரே! இவருக்கு¹ வைகர்த்தன மென்னும் உலகம் கிடைக்கப்போகிறது. பகைவரை வாட்டுபவரே! இவர் யதிதர்மத்தை அடைந்தவர். இவர் துக்கிக்கப்படக்கத்கவரல்லவே’ என்று சொல்லிற்றா. இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அந்தக்தர்மராஜர், மறுபடியும், அவ்விடமிருந்து திரும்பி விசித்திரவீர்யனுடைய குமரனுன் திருத்தாஷ்டிராஜனுக்கு அதை முழுதும் அறிவித்தார். பிறகு, தெரியமுள்ள அந்தத் திருத்தாஷ்டிராஜனும் அந்த எல்லா ஜனங்களும் பிமலேணன்முதலானவர்களும் மிக்க ஆர்சரியமடைந்தார்கள். திருத்தாஷ்டிரா ராஜன், அதைக் கேட்டுப் பிர்தியுள்ளவனுகித் தர்மராஜரை நோக்கி, ‘ராஜனே! என்னுடையனவான இந்தத் தீர்த்தத்தையும் கிழுங்கையும் கனிமையும் பெற்றுக்கொள். மனிதன் எதைப் புஜிக்கிறானே அதையே அவன் அதிதிக்குக் கொடுக்கவேண்டுமென்று கருதப்பட்டிருக்கிறது’ என்று சொன்னான். இவ்விதம் சொல்லக்கேட்ட அந்தத் தர்மபுத்திரர் அரசனை நோக்கி, ‘அப்படியே ஆகட்டும்’ என்று சொல்லி, அரசன் கொடுத்த கனிமையும் கிழுங்கையும் தம்பிகளுடன் புஜித்தார். அவர்கள் எல்லாரும் கனிமையும் கிழுங்கையும் ஜலத்தையும் புஜித்து விட்டு, பிறகு, மரங்களின் அடிகளில் இடத்தை ஏற்படுத்திக்கொண்டு அன்றிரவு வாஸம் செய்தார்கள்.

1. ‘ஸாந்தானிகமென்னும் உலகங்கள்’ என்பது வேறுபாடம்.

ஆஸ்ரமவாஸிகபரவம்.

காரி

இருபத்தேண்பதாவது அத்யாயம்.

ஆஸ்ரமவாஸபரவம். (தொடரிச்சி.)

—:o:—

(யதிஷ்டிரி திருதாஷ்டிரனிடம் அனுமதிபெற்றுத் தந்பிராந்தன் மஹரிஷி களின் ஆஸ்ரமங்களைப் பார்த்ததும், சதழுபி முதலியவர்களும் சிஷ்டியநூடன்கூடிய வியாஸநும் திருதாஷ்டிரானுடைய ஆஸ்ரமத்துக்கு வந்ததும்.)

அரசரே! பிறகு, புண்ணியமான கர்மமுள்ள இவர்களுக்கு ஆஸ்ரமத்தில் சபமானதும் நகூத்திரங்கள் நிறைந்ததுமான அந்த இரவு சென்றென்றொண்டிருந்தது. பிறகு, அவர்களுக்கு அவ்விடத்தில் தர்மத்தையும் அர்த்தத்தையும் நிமித்தமாகக்கொண்டனவும் விசித்ரமான பதங்களின் பிரயோகமுள்ளனவும் பலவித ஸ்ருதிகளுடன்கூடினவை கருமான கணதகள் நடந்தன. ராஜரே! அப்பொழுது, பாண்டவர்கள் மிகச் சிறந்த சமயங்களை விட்டுவிட்டுத் தாயைச்சூழ்ந்து நாற்புறங்களில் மூமியில் சயனம் செய்தனர். அப்பொழுது, அந்தப் புருஷர்ரேஷ்டர்கள் சிறந்த மனமுள்ள திருதாஷ்டிராஜன் எதை ஆகாரம் செய்தானே அதையே புஜித்து அன்றிரவு வலித்தார்கள். இரவு சென்ற வடன், யதிஷ்டிராஜர் காலைக்கடன்களை முடித்துக்கொண்டு பிராதாக்களுடனும் அந்தப்புரங்களுடனும் பரிவாரங்களுடனும் வேலைக்காரர்களுடனும் புரோஹிதருடனும் திருதாஷ்டிரானுடைய அனுமதியின்மேல் ஆஸ்ரம மண்டலத்தை ஸாகமாக ஒவ்வொர் இடத்தையும் பார்த்தார். அந்த ஆஸ்ரமங்களில் நன்கு ஜ்வலிக்கின்ற அக்னியில்ளைவகளும் ஸங்கம் செய்தவர்களும் அக்னியில் ஹோமம் செய்தவர்களுமான முனிவர்களால் அருகிலிருக்கப் பெற்றவைகளும் வனத்திலுள்ள புஷ்பஶஸமூஹங்களோடும் நெய்யை ஹோமம் செய்வதால் கிளம்பின் புகைகளோடும் வேதமே வடிவெடுத்தாற் போன்ற சரீரங்களையுடைப முனிவர்களின் கூட்டத்தோடும் கூடினவைகளுமான அந்த வேதிகளையும் பார்த்தார். பிரபுவே! அந்த ஆஸ்ரம மண்டலமானது ஆங்காங்கு பயமின்றித் தங்கியிருக்கும் மான்களின் கூட்டங்களாலும் பயமின்றிக் கானம் செய்வது போலக் (கத்துகின்ற) பறவைக்கூட்டங்களாலும் யபில்களுடைய கேகா சப்தங்களாலும் ¹ தாத்யூஹங்களுடைய ஒலிகளாலும் ஸாக்கரமாகவும் காதுக்கு இனிமையாகவுமிருக்கின்ற குபில்களுடைய கூவைகளாலும்

1. திருவகைக்குருவி.

ஓ க

பிராம்மணர்களுடைய வேதாத்தியயன கோஷங்களாலும் ஒவ்வொரிடத் திலும் அல்கரிக்கப்பட்டதும் கனி கிழங்குகளிலுடைய பெரிய குஷ யல்களால் விளங்கும்படி செய்யப்பட்டதுமாயிருந்தது. அரசரே! பாரதரே! மனிதர்களை ரக்ஷிப்பவேரே! பிறகு, மூத்தியான அந்த யுதிஷ்டிர ராஜூர் தபஸ்விகளுக்காகக் கொண்டுவரப்பட்ட பொற்கலசங்களையும் அத்திக்கட்டையால் செய்த கலசங்களையும் கிருஷ்ணஜினங்களையும் கம்பளங்களையும் ஸ்ருக்கையும் ஸ்ருவத்தையும் கமண்டலுக்களையும் ஸ்தாலிகளையும் குஞ்சளையும் இருப்புப்பாத்திரங்களையும் (மற்றும்) பலவிதப் பாத்திரங்களையும் மற்றும் விரும்பப்பட்டதையும் (எவ்வரவர்) எது எதை எவ்வளவு எவ்வளவு விரும்பினரோ (அவரவருக்கு) அதை அதை அவ்வளவு அவ்வளவாகக் கொடுத்தார். தாமாத்மாவும் பூதிய மான அந்த அரசர் இவ்விதம் ஆப்பரம மண்டலத்தைச் சுற்றிவிட்டு (தபஸ்விகளுக்கு) அந்தத்தனத்தையெல்லாம் கொடுத்துவிட்டு மறுபடியும் திரும்பிவிட்டு ஆண்ணிகத்தைச் செய்துவிட்டுக் காந்தாரியுடன் கவலையின்றி வீற்றிருப்பவனும் பூதியமான திருதாஷ்டிரராஜனை அப்பொழுது பார்த்தார். தாமாத்மாவான அவர், சிஷ்டைபோல் வணக்கத் துடன் அருகிலிருப்பவனும் சிஷ்டாசாரமுன் வளரும் தாயுமான குந்த யையும் பார்த்தார். அந்த யுதிஷ்டிர் அந்த அரசனைப் பூஜித்துத் தம் மூடைய பெயரையும் சொல்லி (அவனால்) ‘உட்காரு’ என்று அதுமதி கொடுக்கப்பட்டு முனிவர்களுக்குரிப் ப்ரபாவி என்னும் சூசாஸனத்தில் உட்கார்ந்தார். பரதர்ப்ரேஷ்டரே! பியலேனன் முதலான பாண்டவர்களும் (திருதாஷ்டிரரை) நமஸ்கரித்து அபிவாதனம் செய்து அவனுடைய அனுமதியின்மேல் உட்கார்ந்தார்கள். அவர்களால் சூழப்பட்ட அந்தக் கொரவராஜன் பிரம்மதீஜஸைத் தரிப்பவரும் தேவர்களால் சூழப்பட்டவருமான பிருஹஸ்பதி போல மிகவும் விளங்கினான். அவர்கள் அவ்வாறு உட்கார்ந்திருக்குப்போது குருபீஷத்திரத்தில் வாஸம் செய்பவர்களும் சத்யூபர் முதலானவர்களுடனான மஹரிஷிகள் வந்தார்கள். பகவானும் பிராம்மணரும் தேவதாங்களாலும் ரிவதிகளங்களாலும் பணிவிடை செய்யப்பெற்றவரும் சிஷ்டர்களால் சூழப்பட்டவரும் மிகக் தேஜஸாள் எவருமான வியாஸரும் (வந்து) அரசனுக்குக் காட்சி கொடுத்தார். பிறகு, குருகுலத்தில் தோன்றியவனான அந்தத் திருதாஷ்டிரராஜனும் குந்தீபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரும் பியலேனன் முதலானவர்களும் எதிர்சென்று அபிவாதனம் செய்தார்கள். பிறகு, வியாஸர் சத்யூபர் முதலானவர்களால் சூழப்பட்டவராகவந்து திருதாஷ்டிரராஜனை, ‘உட்காரு’ என்று சொன்ன

ஆஶ்ரமவாஸி கபர்வம். கள்

னார். அப்பொழுது வியாஸரானவர் சிறந்ததும் பட்டினால் செய்யப் பட்டதும் கிருஷ்ணஜினமும் தர்ப்பமும் மேலே போடப்பட்டதும் தமக்காக அமைக்கப்பட்டதுமான ஆஸனத்தில் உட்கார்ந்தார். விஸ் தாரமான தேஜஸ்-ளவர்களான அந்த அந்தனப்ரேஷ்டர்களெல்லா ரும் வியாஸரால் அனுபதிகொடுக்கப்பட்டு நாற்புறங்களிலும் ஆஸனக் களில் உட்கார்ந்தார்கள்.

முப்பதாவது அத்யாயம்.

ஆஶ்ரமவாஸபரவம். (தொடர்ச்சி.)

—::—

(வியாஸி திருதாஷ்டிராஜீ கேஷமார் விசாரித்து விதாரநடைய உண்வா வடிவ முதலியவம்றைக் கூறி மற்றுமில்லால் செய்யழியாத திருதாஷ்டிராஜூடைய விநுப்பத்தைக் கேய்வதாகப் பிரதிஷ்ஞை கேய்தது.)

பிறகு, மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்கள் உட்கார்ந்தவுடன், ஸத்தியவதியின் புத்திரராணி வியாஸர், (திருதாஷ்டிர) ராஜீன் அழைத் துச் சொல்லானார். ‘திருதாஷ்டி! சிறந்தகைகளுள்ளவனே! ராஜீனே! உனக்குத் தவம் நடந்துகொண்டிருக்கிறதா? உன்னுடைய மனமானது வனவாஸத்தில் பிரியமுள்ளதாயிருக்கிறதா? ராஜீனே! உன்னுடைய உள்ளத்தில் புத்திரர்களுடைய ஸிநாசத்தினுலுண்டான சோகமானது இல்லாமலிருக்கிறதா? குற்றமற்றவனே! உனக்கு எல்லா ஞானங்களும் நன்கு தெளிந்திருக்கின்றனவா? புத்தியை உறுதியாகச் செய்துகொண்டு வனவாஸத்திற்குரிய விதியைச் செய்கிறோயா? (என்னுடைய) மருமக ளான காந்தாரியானவர் சோகத்தால் கவரப்படாமல் இருக்கிறானா? அவன் சிறந்த¹ பிரஜனஞ்சுயுள்ளவன்; ² புத்தியுள்ளவன். தேவியும் தர் மார்த்தங்களை அறிந்தவளும் ஜனன மரணங்களின் தத்வத்தை அறிந்த வளுமான அவன் துக்கப்படாமலிருக்கிறானா? ராஜீனே! தன்புத் திரெனீ ஸிட்டுவிட்டுக் குருவான உனக்குப் பணிவிடைசெய்ய ஆசை கொண்டவளான குந்தியானவள் அகங்காரமில்லாமல் உனக்குப் பணி விடைசெய்கிறானா? தர்மபுத்திரனான அரசன் உன்னால் (ஆசீர்வாதம் செய்து) ஸந்தோஷிக்கும்படி செய்யப்பட்டானு? இந்தப்பீமனும் அர்

1. மூன்றுகாலங்களிலுமிருள்ளவற்றின் அறிவு. 2. நிகழ்காலத்திலுள்ள தின்அறிவு.

ஜானாலும் கருலதும் ஸஹாதவனும் தேறுதலடையும்படி செய்யப் பட்டார்களா? இவர்களைப்பார்த்து நீ ஸங்கீதாஷப்படிக்கிறோ? உன் னுடையமனம் சிர்மலமாக இருக்கிறதா? அரசனே! நீ ஞானமுண்டாகி நல்ல எண்ணமுள்ளவனுக இருக்கிறோ? பாரத! மஹாராஜனே! பகையின்மை உண்மை கோபமின்மை இம்மூன்றும் எல்லாப் பிராணி களுக்கும் சிறந்தனவல்லவா? பாரத! உனக்கு வனவாஸத்தால் மோஹமானது இல்லாமலிருக்கிறதா? வனத்திலுள்ள ஆகாரமும் உபவாஸமும் உனக்குப் பிரிப்பாக இருக்கின்றனவா? ராஜேந்திர! மஹாத்மாவும் தர்ம ஸ்வருபியும் மிகச்சிறந்த புத்தியுள்ளவனுமான விதுரன் இந்தலிதியால் சென்றதும் அறியப்பட்டது. அந்தத் தர்ம ராஜன் மாண்டவ்யருடைய சாபத்தால் விதுரனுகப் பிறந்தான். அவன் சிறந்த புத்தியுள்ளவன்; மஹாயோகி; மஹாத்மா; மிகச் சிறந்தமனமுள்ளவன். தேவர்களுள் பிருஷ்டஸ்பதியும் அஸார்களுள் சக்கிரரும் புருஷப்ரேஷ்டனுன விதுரனைப்போலும் புத்திசாலிகளல்லர். அக்காலத்தில் மாண்டவ்யரென்னும் ரிவியானவர் நெடுங்காலமாக ஸம்பாதிக் கப்பட்ட தபோபலத்தை அழித்து ஸநாதனமான தர்மத்தைச் சபித்தார். மஹாராஜனே! தேவர்களுக்குத் தெய்வமும் ஸநாதனமுமான அந்தத் தர்மமானது முந்தி பிராம்மணருடைய உத்தரவினாலும் என்னாலும் தன்னுடைய சக்தியினாலும் விசித்திரவீர்ப்பனுடைய கேஷத்திரத்தில் உனக்கு மிகச்சிறந்த புத்தியுள்ள பிராதாவாகப் பிறந்தது. மனத்தால் தரிப்பதினாலும் தியானம்செய்வதாலும் அதனைத் தர்மமென்று கவிகள் சொல்லுகின்றனர். ஸநைதனமான அந்தத் தர்மமானது ஸத்தியத்தினும் இந்திரியங்களின் அடக்கத்தினாலும் மனத்தின் அடக்கத்தினாலும் அஹிம்ஸையினாலும் தானத்தினாலும் தவத்தினாலும் வருத்தியடைகிறது. அரசனே! பேரறிவாளரும் அவவற்றபுத்தியுள்ளவனுமான அந்தத்தர்மராஜனால் கொரவராஜனுன தர்மமென்னும் இந்தயுதிஷ்டிரன் போகபலத்தால் பிறந்தான். அக்னிபோலவும் வாடுபோலவும் ஜலம் போலவும் பூமிபோலவும் ஆகாசம்போலவும் தர்மமானது இவ்வுலகத்திலும் மேலுலகத்திலும் இருக்கிறது. ராஜேந்திர! சராசரமான எல்லா வற்றையும் வியாபித்து எல்லாரிடத்திலும் இருப்பதான அந்தத் தர்மமானது தேவதேவர்களாலும் பாவமற்றவர்களான வித்தர்களாலும் காணப்படுகிறது. தர்மமே விதுரன். விதுரனே யுதிஷ்டிரன். ராஜனே வேலைக்காரன்போல நிற்கும் அப்படிப்பட்ட இந்தப்பாண்டவன் உன்னுல் பார்க்கத்தக்கவன். உன்னுடைய பிராதாவும் புத்திக்கிளசங்த

ஆஸ்ரமவாலி கபர்வம்.

காகூ

வனும் மஹாத்மாவும் சிறந்த யோகபலத்தோடுகூடினவனுமான அந்த விதூரன் குந்தியின் குமாரனும் மஹாத்மாவுமான யுதிஷ்டிரனைக் கண்டு அவனிடம் பிரவேசித்துவிட்டான். பரதர்ஸேரஷ்டரீன்! நான் உனக் கும் சீக்கிரத்தில் கேஷமத்தை உண்பிப்பன்னுகிறேன். அருமைப்புத் திரனே! என்னை ஸம்சயத்தை அறுப்பதற்காக வந்தவனுக அறி. உலகத் தில் முன்பு எந்த மஹாரிவிகளாலும் செய்யப்படாததும் ஆச்சரியமாக இருப்பதும் தவத்தின் பயனுமான செய்கையை உங்களுக்குக் காண்விக் கிறேன். பூபாலனே! என்னிடத்திலிருந்து எதை அடைய விரும்புகிறுய்? குற்றமற்றவனே! பார்க்கவும் தொடவும் கேட்கவும் விரும்பப் பட்டதை உனக்கு நான் செய்கிறேன்' என்று 'சொன்னார்' என்றார்.

ஆஸ்ரமவாஸப்பவம் முற்றிற்று.

முப்பத்தோர் வது அத்யாயம்.

புத்ரதர் சன பர்வம்.

— :o: —

(யுதிஷ்டிரர் முதலியோர் திருதாஷ்டிராஸரமத்தில் ஒருமாதம் வளித்த துமிக், வியாஸர் நாரதர் முதலிய எஸ்லாரும் கேர்ந்திருக்கையில் காந்தாரி திருதாஷ்டிரானுக்குப் புத்ரர்களை நேரிற்காண விநுப்பயிருப்பதைச் சோல்லியதும், வியாஸர் துந்தியின் விநுப்பம் என்னவேன்று அவளைக் கேட்டதும்)

ஐனமேஜயர், 'பிராம்மனாரே! ராஜஸேரஷ்டனான திருதாஷ்டிர ராஜன் மனைவியுடையும் மருமகளான குந்தியுடையும் வனவாஸத்தை அடைந்தும், தர்மங்களை அறிந்தவரான விதூர் தர்மாராஜரிடம் பிரவேசித்தும், பாண்டுபுத்திரர்களெல்லாரும் ஆஸ்ரமமண்டலத்தில் வவித்துக்கொண்டுமிருக்கும்போது, மிக்க தேஜஸ்வியான வியாஸ மஹாரிவியானவர் எந்த ஆச்சரியத்தைச் செய்கிறேனென்று சொன்னாரோ அதை எனக்குச் சொல்லும். தர்மமதவருதவரும் குருகுலத்தில் பிறந்தவருமான யுதிஷ்டிராஜர் அப்பொழுது ஜனங்களுடன் எவ்வளவு காலம் வளைத்தில் வாஸம்செய்தார்? பிரடிவே! சேளையுடையும் அந்தப்புரத்துடையும் அந்த மஹாத்மாக்கள் எதைப்புஜித்துக்கொண்டு அங்கு வாஸம் செய்தார்கள்? இதனைத் தெரிந்துகொள்ள விரும்புகிறேன்.' என்று வினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லானார்

“மஹாராஜரே ! யுதிஷ்டிரர் வனவாஸத்தை அடைந்திருக்கும் பூப தியான திருதாஷ்டிரணைப் பார்ப்பதற்காகப் பிராதாக்களுடையும் சேனையுடனும் (அரண்யம்) சென்றார். பரதச்சேரேஷ்டரே ! அவ்விடத்தில் அவர்களுக்கு முதல்தினம் ஜலமும் கிழங்கும் கனியும் போஜனமாகவும், பூமி படுக்கையாகவும் இருந்தன. ராஜரே ! அப்பொழுது பாண்டவர்கள் குருராஜனுன் திருதாஷ்டிரனால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டு (மறு நாள்முதல்) வனத்தில் பலவிதமான அன்னபாளங்களையும் படுக்கைகளையும் அடைந்தார்கள். அவர்கள் சேனையுடனும் அந்தப்புரத்துடையும் ஒருமாஸம் வனத்தில் வாஸம் செய்தார்கள். குற்றமற்றவரே ! அப்பொழுது வியாஸர் அவ்விடம் வந்தார். ராஜரே ! பாரதரே ! அவ்வாறே, அவர்களைல்லாரும் திருதாஷ்டிரராஜனுக்கு அருகில் அந்த வியாஸருடன் உட்கார்ந்து கடைகளைச் சொல்லிக்கொண்டிருக்கும் போது, நாரதரும் பர்வதரும் யெரியதவழும் ள தேவலரும் மற்ற முனிவர்களும் விஶ்வாவஸாவும் தும்புருவும் சித்ரஸேனனும் வந்தார்கள். யெரியதவழும் வளவும் கொரவராஜருமான யுதிஷ்டிரர் திருதாஷ்டிரனால் அனுமதிசெய்யப்பட்டு அவர்களுக்கும் முறைப்படி பூஜையைச் செய்தார். அவர்கள் எல்லாரும் யுதிஷ்டிரரிடமிருந்து பூஜையை அடைந்து, பிறகு, புண்ணியமானவைகளும் பறவைகளின் இறகுகளாகிற பஞ்சகளால் செய்யப்பட்டவைகளும் சிறந்தவைகளுமான ஆஸனங்களில் உட்கார்ந்தார்கள். கெளரவப்ரேஷ்டரே ! அவர்கள் அங்கு உட்கார்ந்தவுடன், சிறந்த புத்தியுள்ளவனை அந்த திருதாஷ்டிரராஜன் பாண்டவர்களால் சூழப்பட்டு உட்கார்ந்தான். பிறகு, காந்தாரியும், குந்தியும், திரெளபதியும், ஸபத்ரையும், மற்றுமுள்ள ஸ்திரைகளும், மற்ற ஸ்திரைகளுடன் உட்கார்ந்தார்கள். அரசரே ! அப்பொழுது, அவர்களுக்குத் திவ்யமானவைகளும், மிக்க தரமானவைகளும், முன்னோர்களான ராஜரிவிகளையும் தேவர்களையும் அஸூரர்களையும் பற்றியவைகளுமான கடைகள் நடந்தன. பிறகு, கடையின் முடிவில் பேசுகிறவர்களுள் சிறந்தவரும் பிரீதியுள்ளவரும் மிக்க தேஜஸாள்ளவரும் வேதங்களை அறிந்தவர்களைனவரிலும் சிறந்தவருமான அந்த வியாஸர், பிரஜஞ்சுயைக் கண்ணாகக்கொண்டவதும் பிரபுவுமான அந்தத் திருதாஷ்டிரணை நோக்கி, மறபடியும் பின்வரும் இந்த வார்த்தையைச் சொல்லவானார்.

‘ராஜேந்திர ! சீ மனத்தில் சொல்ல விரும்பியிருப்பதை நான் அறி வேண். மஹாராஜனே ! புத்திரர்களால் உண்டுபண்ணப்பட்ட சோகத்

தினால் எரிக்கப்படுகின்ற உனக்கும் காந்தாரிக்கும் எப்பொழுதும் மனத் திலிருக்கும் துக்கத்தையும், ருந்திக்கும் திரெளபதிக்கும் மனத்திலிருக்கும் துக்கத்தையும், கிருஷ்ணனுடைய ஸ்ரீஹாதரியான ஸபத்ரையான வள் பொறுப்பதும் புத்திரனுடைய விநாசத்தினுடையான துமான கடின துயரத்தையும் நான் அறிவேன். அரசே! தொரவு நந்தன! நீங்களெல் வாரும் சேர்ந்திருப்பதைக் கீர்ட்ட பிரகு, (உங்களுடைய) ஸந்தே ஹுத்தை அறுப்பதற்காக நான் வந்தேன். இந்தத் தேவர்களும், கந்தர் வர்களும் இந்த எல்லா மாறுறிவிகளும், நீண்ட காலமாக ஸப்பாதிக்கப்பட்ட என் நுடைய தவத்தின் வீர்யத்தை இப்பொழுது பார்க்கட்டும். சிறந்த அறிவுள்ளவனே! ஆகையால், நான் உனக்கு எந்த இஷ்டத்தைக் கொடுக்கவேண்டுமோ? சொல்லு. வரைனைக்கொடுக்க ஆயத்தனாக இருக்கி ரேன். என் நுடைய தபிபாபலத்தைப் பார்’ என்று சொன்னார்.

அளவற்ற அறிவுள்ள வியாஸராஸ் இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட அந்த ராஜேந்திரன், ஒரு முகார்த்த காலம் அரிலாசித்துச் சொல்லத் தொடங்கினான். ‘எனக்கு இப்பொழுது இங்கு ஸாதுக்களான உங்களுடன் சேர்க்கை நேர்ந்தபடியினால், நான் தன்யனுபீனான்; அனுக்ரஹிக்கப்பட்டவனுடைன். என் நுடைய உரிவாழுக்கையும் பயனுள்ளதாயிற்று. தபோதனர்களே! நான் பிரம்மதேவநுக்கொப்பான உங்களுடன் சேர்க்கைபெற்றிருதலால், எனக்கு இப்பொழுதே இஷ்டமானதி கிடைக்குமென்று என் நூகிறேன். பாவமற்றவர்களே! உங்களைப் பார்த்ததனு வேயே நான் பரிசுத்தனுபீனான்; இதில் ஸந்தேகமில்லை. எனக்குப் பரலோ கத்தைப்பற்றிய பயமுமில்லை. ஆனால், மிகக்கெட்ட புத்தியுள்ளவனும் மூடலுமான அந்தத் துரியோதனநுடைய மிகக் அநீதிகளை நினைத்துப் புத்திரனிடத்தில் ஆசையுள்ள என் நுடைய மனம் எப்பொழுதும் பரிதயிக்கிறது. பாபுத்தியுள்ள அவனால் குற்றமற்றவர்களான பாண்டவர்கள் பிடிக்கப்பட்டார்கள். யானைகளைாடும் துதிரைகளோடும்மனிதர்களோடும் கூடின பூமியானது அவனால் அழிக்கப்பட்டது. என் நுடைய (அந்தப்) புத்திரனிமித்தம் மஹாத்மாக்களும் பற்பல தேசங்களுக்குத் தலைவர்களுமான எல்லா அரசர்களும் வந்து மிருத்யுளின்வசத்தை அடைந்தார்கள். அந்தச் சூரார்கள் மனத்திற்குப் பிரியமான பெற்றீருக்களையும் மனைவிகளையும் இழுந்து யமலுடைய வீட்டை அடைந்தார்கள். பிராம்மணரே! மித்தாண்மித்தப் போரில் கொல்லப்பட்ட அவர்களுக்கும் அவ்வாறே யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்ட என் நுடைய புத்திரர்களுக்கும் பேரர்களுக்கும் என்னகதி? மிகக் பல்மூள்ளவரும் வருத்தரும்

சந்தலுவின் புத்திரருமான பிட்டமரையும் பிராம்மணப்ரேஷ்டான துரோணரையும் உயிர்துறக்கச் செய்வித்து என்னுடைய மனமானது அடிக்கடி பரிதபிக்கின்றது. மூடுமூம் பாபியும் சிகிச்கப்படாத புத்தி யுள்ளவனும் பூலோகத்து அரசாட்சியை விரும்பினவனுமான் என்னுடைய புத்திரனல், பிரகாசித்துக்கொண்டிருந்த குலமானது, அழிக்கப்பட்டது. ஐயா! அந்தச் சூர்கள் என்னிமித்தம் மனத்துக்குப் பிரியர்களான மனைவிகளையும் மக்களையும் பலவித்திராகங்களையும் யாகக் களையும் தடாகநிர்மாணங்களையும் இழந்து யமனுடைய வீட்டிற்குச் சென்றார்கள்.. இவற்றையெல்லாம் நினைத்து இரவும் பகலும் பரிதபிக்கின்றவனும் துக்கமும் சோகமும் மேவிட்டவனுமான நான் ஆறுதலை அடையவில்லை. தந்தையே! இவ்விதம் சிந்திக்கின்ற எனக்கு ஆறுதல் உண்டாகவில்லை' என்று சொன்னான்.

ஐனமேஜயரே! அந்த ராஜரிவியினுடைய பலவிதமான அந்தப் புலம்பலைக்கேட்டுக் காந்தாரிக்கும் குந்திக்கும் திரெளபதிக்கும் ஸாபத் ரைக்கும் கௌரவருடைய மருகிகளான அந்த உத்தம ஸ்திரீகளுக்கும் சோகமானது மறுபடியும் புத்தாக உண்டுபண்ணப்பட்டதாயிற்று. புத்திரசோகத்தால் கவரப்பட்டவரும் கட்டப்பட்ட கண்களுள்ளவருமான காந்தாரிதேவி எழுந்திருந்து அஞ்சலிசெய்துகொண்டு பாமனை நோக்கிப் பின்வரும் வசனத்தைச் சொல்லவானார். 'கௌரவத்தைக் கொடுப்பவரே! பகவானே! இவர், லோகாந்தரம் சென்ற புத்திரர்களைப் (பார்க்க) விரும்புகிறூர். இவருடைய மனத்திலுள்ள அதுவும் உம்மால் தவத்தால் அறியப்பட்டது. முனிஸ்ரீஷ்டரே! பிரபுவே! கொல்லப் பட்ட புத்திரர்களைப்பற்றித் துக்கிக்கின்ற இந்த அரசருக்குப் பதினாறு வருஷங்கள் சென்றன; துயரம் தணியவில்லை. முனிவருள் சிறந்தவரே! புத்திரசோகத்தினால் கவரப்பட்டவரும் பெருமுச்சவிசிகின்றவருமான இந்தத் திருதாஷ்டராஜர் ஓரிடத்திலும் படுக்கிறுரில்லை. ஸீர் தபோ பலத்தினால் வேறு எல்லாஉலகங்களையும் படைக்கத் திறமையுள்ளவரா யிருக்கிறீர். லோகாந்தரம் சென்ற புத்திரர்களை அரசருக்குக் காண்டிப் படைப்பற்றி என்ன வந்தேறூம்? எல்லா மருமகள்களுள்ளும் பிரியமான மருமகளும் மிக்க ஞாதிகளையும் மக்களையும் இழுந்தவரும் தருபதன் பெண்ணுமான இந்தத் திரெளபதியும் மிகத் துயரப்படுகிறன். அவ்வாறே, கிருஷ்ணருடைய ஸஹோதரியும் அழகாகப் பேசும் தன்மையுள்ளவருமான இந்த ஸாரத்ரையென்னும் பெண்ணும் அழிமன்யுவின் வத்தால் வருத்தமுற்று மிகத்துயரப்படுகிறன். பூரிஸ்ரவ

வளின் மனீவியும் உத்தமியென்று ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டவருமான இந்தப் பெண்ணும் கனவனுடைய வியஸனத்தாலுண்டான சோகத்தால் பிடிக்கப்பட்டு மிகத்துயரப்படுகிறோன். இவ்வாறுடையமாயனாகும் புத்தி சாலியும் பாஹ்லிக தேசத்தரசரும் கொரவர்ரோவ்டருமான ஸோமதத் தரும் தந்தையடன் பெரிய யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டாரன்கிறோ? மஹா முனிவரே! பூர்மானும் சிறந்தபுத்தியுள்ளவரும் யுத்தங்களில் (முதுகுகாட்டி) ஓடாதவரும் உம்முடைய புத்திரருமான இவ்வாறுடைய எந்த நூறு புத்திரர்களும் போர்க்களத்தில் கொல்லப்பட்டார்களோ அவர்களுடைய இந்த நூறு மனீவிகளும் துக்கத்தாலும் சோகத்தாலும் வியாகிக்கப்பட்டு மன்னருக்கும் எனக்கும் அடிக்கடி சோகத்தை வருரச்செய்துகொண்டு சிறிதும் ஆகாரமில்லாமல் என்னை உபாவிக்கிறார்கள். பிரபுவே! சூர்க்கரும் மஹாத்மாக்கரும் என்னுடைய மாம ஞாக்கரும் மஹாராத்கருமான அந்த ஸேஷமதத்தன் முதலானவர்களின் கதி எப்படிப்பட்டது? சிறந்த முனிவரே! பகவானே! இந்த மன்னரும் உம்முடைய மருமகனான இந்தானும் உம்முடைய அருளால் சோகமற்றுக் காலத்தைப்போக்கவேண்டும்' என்றார்கள்.

காந்தாரியானவள் இவ்விதம் சொன்னவுடன், விரதத்தினால் இளைத்தமுகத்தையடைய குந்தியானவள் ரஹஸ்யமாகப் பிறந்தவனும் ஸுமிரியனுக்கோப்பானவனுமான அந்தப் புத்திரனை சினீத்தாள். ரிவியும் வரத்தைக்கொடுப்பவரும் தூரத்திலுள்ள விஷயத்தையும் கேட்கவும் பார்க்கவும் திறமையுள்ளவருமான வியாஸர், துயரப்படுகின்றவரும் ஸவ்யஸாசியின் தாயுமான குந்திதேவியைப் பார்த்தார். பிறகு, வ்யாஸராஜ:வர் அவளை நோக்கி, 'பெரிய பாக்கியமுள்ளவனே! சீ எந்தக் காரி யத்தைச் சொல்லவிரும்புகிறோ எது உன்னுடைய மனத்தில் இருக்கிறதோ அதைச் சொல்ல என்று சொன்னார். பிறகு, குந்தியானவள் மாமனாருக்குத் தலைவனங்கி லஜ்ஜையுடன் புராதனமான வரலாற்றை அப்பொழுது விரித்துரைக்கத் தொடங்கினார்கள்.

முப்பத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

புத்ரதரிசனபரவம். (நூடாகிகி.)

—::—

(துந்தி கிணக்ஷிரப்பைக் கூறித் தான் அவளைப் பார்க்க விரும்பியதை வியாலிடம் கோல்லியதும், வியாலி அது துற்றமங்கிறேன்பதைக்கார ஈத்துடன் கூறிக் குந்தியின் ஸ்தோதகத்தைப் போக்கியதும்)

குந்தி, ‘பகவானே! நீர் எனக்கு மாமனுரும் தெய்வத்திற்கும் தெய்வமுமாக இருக்கிறீர். எனக்குத் தெய்வத்திற்கு மேலான தெய்வமான அப்படிப்பட்ட நீர் என்னுடைய உண்மையான வார்த்தையைக் கேளும். தாபஸ்வியும் கோபமுள்ளவருமான தூர்வாஸர் என்னும் பிராம்மனர் பிஶைஷயைப் புஜிப்பதற்காக என்னுடைய பிதாவினிடம் வந்தார். நான் அவரைச் சந்தோஷிக்கும்படி செய் தேன். அவர் (என்னுடைய) சத்தியினாலும் குற்றம் செய்யாமையாலும் சுத்தமான மனத்தினாலும் பெரிய கோபகாரணங்களிலும் ஒரு பொழுதும் கோபிக்காயலிருந்தார். கிருத கிருத்யரும் மஹா முனி வருமான அவர், என்னிடம் பிரதியைட்டது வரன் கொடுக்க விரும்பி என்னை நோக்கி, ‘பெண்டோ! சி அவப்யம் வரளைப் பெற்றுக்கொள்ள வேண்டும்’ என்று சொன்னார். பிறகு, நான், சபித்துவிடுவர் என்கிற பயத்தால், மறுபடியும் அந்த பிராம்மாவரை நோக்கி, ‘அப்படியே ஆகடும்’ என்று சொன்னேன். அந்தப் பிராம்மனர் மறுபடியும் என்னை நோக்கி, ‘கல்யாணி! அழகிய முகதூங்காலனே! சி தர்மத்திற்குத் தாயாகப் போகிறேய். நீ எதத் தேவர்களை அழைப்பாயோ அந்தத் தேவர்கள் உண்ணுடைய வசத்திலிருப்பார்கள்’ என்று சொன்னார். (ஷந்தப்) பிராம்மனர் இவ்விதம் சொல்லினிட்டு மறைந்தார். பிறகு, நான் ஆச்சரிய மூள்ளவளானேன். எல்லா நிலைமைகளிலும் எனக்கு நினைவு விலக வில்லை. பிறகு, நான் உப்பரிகையிலிருக்கும்போது உதிக்கின்ற ஸ்தலாயனிக்கண்டு ரிவிபிதுடைய அந்த வாக்கியத்தை நினைத்து (அந்த) ஸ்தலாயனிக்கையிலிரும்பிப் பாலஸ்வாவத்தால் அதில் தோழத்தை உணரா மல் நின்று கொண்டிருந்தேன். பிறகு, தேவனுண் ஸ்தலாயன் என்னுடைய ஸ்தலாயனிக்கையில் வந்தான். அவன் தன்னுடைய சரீரத்தைப் பூமியில் விழுத்துக்கொண்டு இரண்டாகச் செய்து ஒன்றால் உலகங்களைத் தபிக்கச் செய்துகொண்டு இரண்டாவது சரீரத்துடன் என்னிடம் வந்தான். அவன் நடுக்கமுள்ளவளான என்னை நோக்கி,

‘(பெண்ணே!) என்னிடம் வரத்தைக் கேட்டுக்கொள்’ என்று சொன்னான். நான் அவனைத் தலைவனங்கி, ‘ஹ்யா! போம்’ என்று சொன்னேன். உக்ரமான கிரணங்களுள்ள அவன் என்னை கோக்கி, ‘(பெண்ணே!) என்னை வீலூக அழைப்பது தசுதியன்று. உன்னையும் உனக்கு வரன் கொடுத்த பிராம்மணனையும் எரித்துவிடவேன்’ என்று சொன்னான். பிறகு, நான் அபகாரம் செப்பாதவரான் அந்த பிராம்மணரைச் சாபத்திலிருந்து ரகவிக்கவேண்டி, ‘தேவனே! உனக்குச் சமமான புத்திரன் எனக்கு உண்டாகவேண்டும்’ என்று சொன்னேன். பிறகு, வெளியின் தேஜவிலை என்னை மோஹிக்கச் செய்து, என்னிடம் பிரவேசித்து, ‘(பெண்ணே!) உனக்குப் புத்திரன் உண்டாவான்’ என்று சொல்லி ஆகாயம் சென்றான். பிறகு, நான் வீட்டிற்குள் ரஹஸ்யமாகப் பிறந்தவனும் பாலனுமான காவைனன்னும் புத்திரனைப் பிதானின் சித்தத்தை ரகவிப்பதற்காக ஜலத்தில் விட்டேன். பிராம்மனரே! அந்த ரிவி என்னிடம் சொன்னாபடி நான் அந்தத் தேவருடைய அதுக்கிரஹத்தினுலேயே மறுபடியும் கண்ணில்கயானேன். பிரம்மரிவியே! அறி வில்லாதவளான நான் அந்தப் புத்திரனைப் புத்திழுர்வமாக உபேசைத் தெய்ததென்பது என்னை எரிக்கிறது. அது உமக்கு நன்றாகத் தெரியும். பகவானே! பாவமோ, பாவமன்றோ, நான் வெளிப்படையாகச் சொன்னேன். எனக்கு அந்தப் புத்திரனைப்பார்க்க விருப்பமிருக்கிறது. அதை ஸீர் (நிறைவேற்றி) விலக்கவேண்டும். குற்றமற்றவரே! முனிவருள் மிகச்சிறந்தவரே! இந்த மன்னருடைய உள்ளத்திலிருப்பதும் உமக்குத் தெரியும். அவரும் அந்த இஷ்டத்தை இப்பொழுதே அடையவேண்டும்’ என்று சொன்னான்.

இவ்விதம் சொல்லக் கேட்டவரும் வேதத்தை அறிந்தவருள் சிறந்தவருமான வியாஸர், ‘(குந்தி!) நீ என்னிடம் சொன்ன இவையெல்லாம் இவ்விதமே நடக்கத்தகவையும் நல்லகாரியங்களுமாக இருக்கின்றன. உனக்குக் குற்றமுமில்லை. நீ கண்ணிகையாயிருந்தவளன்றோ? ஈர்வரத்தன்மையுள்ளவர்களான தேவர்கள் (இதர) சரீரங்களில் பிரவேசிப்பதுண்டு. தேவக்கூட்டங்கள் எங்கல்லப்பம் வார்த்தை பார்வை ஸ்பரிசம் புணர்ச்சி ஆகிய ஐந்துவிதத்தினுலைப் புத்திரர்களை உண்மீபண்ணிக்கொண்டிருக்கின்றன. குந்தி! மனுஷ்யர்களுடைய தர்மமானது தேவர்களுடைய தர்மத்தால் தோஷத்தையப்பட்டாதென்று நீ தெரிந்துகொள். உன்-

1 ‘பிரகு வருத்தங்த ரகவினை’ என்பது வேறுடைம்; ‘தங்கையின் நடை வைக் கூப்பல்ல்’ என்பது பொருள்.

நூடைய மனத்திலுள்ள வருத்தம் கிளகட்டும். பலவான்களுக்கு எல்லாம் பத்தியமாகும். பலவான்களுக்கு எல்லாம் சுத்தமாகும். பலவான்களுக்கு எல்லாம் தர்மமாகும். பலவான்களுக்கு எல்லாம் தம்முடையனவாகும்.

முப்பத்துமூன்றுவது அத்யாயம்.

புத்ரதரி சன பர்வம். (தொடரிச்சி.)

—:0:—

(வியாஸி பேரேல் இறந்தவர்களைக் காட்டுவதாகச் சோல்லித் திருத்தங்கள் முதலியோர் யார் யார் அக்மேஜ்பதையும்கூறி எல்லாரையும் கங்கைக்கரை செல்லக் கட்டளையிட்டதும், அவர்களு (சென்றது)

கல்யாணி! காந்தாரி! புத்திரர்களையும் பிராதாக்களையும் அவர்களின் பரிவாரங்களையும் (தம்தம்) பர்த்தாக்களுடன்கூடிய மருகிகளையும் இரவில் தூங்கி விழித்தவர்களைப்போல் பார்க்கப்போகிறும். குந்தி கள்ளையும் ஸ-பத்ரை அபிமன்யுவையும் திரெளபதி ஜங்கு புத்திரர்களையும் பிதாக்களையும் பிராதாக்களையும் பார்க்கப் போகின்றனர். அரசனும் சீயும் குந்தியும் என்னைத் தூண்டுவதற்கு முந்தியே என்னுடைய ஹிருதயத்தில் இந்த நிச்சயமிருந்தது. மஹாத்மாக்களும் புருஷர்ரேஷ்டர்களுமான அவர்களெல்லாரும் துக்கிக்கப்படத்தக்கவர்களால்லர். அவர்கள் கஷத்திரிய தர்மத்தை முக்கியமாகக்கொண்டு மரணத்தை அடை தார்களன்றே? நின்திக்கப்படாதவரோ! அந்தத் தேவகார்யமானது அவர்யும் நடக்கத்தகுந்ததுதான். அதற்காகவே எல்லாத்தேவர்களும் அம்சங்களால் ஸுமியில் அவதரித்தார்கள். கந்தர்வர்களும் அப்ஸரஸ்-களும் பிசாசர்களும் குற்யகர்களும் ராகஷஸ்களும் புண்ய ஐனங்களும் விரித் தார்களும் தேவரிவிதிகளும் தேவர்களும் தானவர்களும் நிர்மலர்களான தேவரிவிதிகளும் அவதரித்தார்கள். அப்படிப்பட்ட இவர்கள் குருகேஷத் திரத்தின்கண் போர்க்களத்தில் மரணமடந்தார்கள். புத்திசாலியும் திருத்தராஷ்டிரனென்று பிரவீத்தி பெற்றவனுமான கந்தர்வாஜனே மாணிடலோகத்தில் உண்ணுடைய பர்த்தாவான திருத்தராஷ்டிரனுக்குப் பிறந்தான். தவறுதபுகழுள்ளவனும் பிரக சீமன்ஜ-பெற்றவனுமான பாள்டுவை, பருத்தகைத்திலிருந்து உண்டானவனுக்குத் தெரிந்துகொள். தாமத்தின் அம்சபானது விதரனுக்கும் யுதிஷ்டிராஜனுக்கும் பிறந்தது.

1. இது இட்டிரத வருகிறது

துரியோதனைக் கலியாகவும் சகுனி என்னும் அரசனைத் துவாபரமாக வும் தெரிந்துகொள். அழகிய காட்சியுள்ளவேனே! நீ துச்சாஸனன் முதலானவர்களை ராகஷஸர்களாகத் தெரிந்துகொள். பலசாலியும் பகை வரை அடக்குபவனுமான பிரம்பிலெனைனை மருத்கணத்திலிருந்துண்டான வனுகவும் சூந்தியின் புத்திரனை இந்தத் தனஞ்சயனை நரனென்னும் ரிவியாகவும் கிருஷ்ணனை நாராயணனுகவும் நகுல ஸஹமத்தவர்களை அப்பீனீ தேவர்களாகவும் நீ தெரிந்துகொள். சூந்தியின் புத்திரனை கர்ணனைத் தன்னுடைய சரீரத்தை இரண்டாக்கச் செய்துகொண்டு உலகங்களைத் தபிக்கச் செய்கின்றவனும் பிரகாசிப்பவர் கருள் சிறந்தவனுமான ஸஹரியனுகத் தெரிந்துகொள். கல்யாணி! அழகிய காட்சியுள்ளவேனே! விரோதத்திற்காகக் கிளம்பினவனும் சபங்கடையை விளைவித்தவனுமான அந்தக் கர்ணனை ஸஹரியனுகத் தெரிந்துகொள். ஆறு மஹாரதாக்களால் கொல்லப்பட்டவனும் அர்ஜனாகுமாரனுமான அபிமன்யுவனவன், யோகத்தினால் இரண்டுவிதமாகி இவ்வுலகில் பிறந்த சந்திரன். திரெளபதி யுடன் அக்னியினின்றும் உண்டான திருஷ்டத்யும்னன் சுபமான அக்னியின் அம்சமாகவும் சிகாஷ்டியை ராகஷஸனுகவும் தெரிந்துகொள். துரோண்றைப் பிரஹஸ்பதியின் அம்சமாகவும் அப்ரவத்தமாவை ருத்திரரிடமிருந்துண்டு ராவுராகவும் தெரிந்துகொள். கங்காபுத்திரரான பிழ்மரை மானிடத் தன்வடையை ஏனாந்த வஸாவாகத் தெரிந்துகொள். சிறந்த அறிவுள்ளவேனே! கல்யாணி! இவ்விதம் இந்தத் தேவர்கள் மானிடக் கண்ணாரையா அனா ந்து காரிபத்தைச் செய்துவிட்டு மறு பழாயும் ஸ்வர்க்கம் சென்றனர். (உங்கள்) எல்லாருக்கும் பரலோகத் தைப்பற்றிய பயத்தால் நெடுங்காலமாக உள்ளத்திலிருந்த துயரத்தை இப்பொழுது போக்குகிடேன். கீங்கள்எல்லாரும் கங்கையென்னும் நதிக்குச் செல்லுங்கள். அவ்விடத்தில் அந்தப் போரில் கொல்லப்பட்டவர்களையெல்லாம் பார்ப்பிர்கள்' என்று சொன்னார்.

இவ்விதமான வியாஸருடைய வசனத்தைக் கேட்டு எல்லா ஜனங்களும் அப்பொழுது பெரிய விரிமநாதம் செய்துகொண்டு கங்கையை கோக்கிச் சென்றனர். திருதாஷ்டிரனும் மந்திரிகளுடனும் பாண்டவர்களுடனும் முனிர்ப்பரஷ்டர்களுடனும் வந்திருக்கும் கந்தரவர்களுடனும் சென்றார் பிறகு, ஸஹுத்ரம் போன்ற அந்த ஜனங்களைல்லாரும் கங்கைக்கந்தில் சென்று மாலைகளிப்புடன் ஸாகாரக வீற்றிருந்தனர். புத்தங்காலியன் திருஷ்டாஷ்டிராஜனும் பாண்டவர்களுடனும்

என

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

கூடவந்தவர்களுடனும் ஸ்தீகளையும் வருத்தர்களையும்முன்னிட்டு வீற்றிருந்தான். மரித்த மன்னர்களைப் பார்க்க விரும்பி இரவை எதிர் பார்க்கும் அவர்களுக்கு அந்தப் பகலும் நூற்றுவருஷங்கள்போலச் சென்றது. பிறகு, ஸ்தீயன் புண்யமும் சிறந்ததுமான அஸ்தகிரியை அடைந்தான். பிறகு, அவர்கள் நீராடி மாலீக்கடனைக் கழித்தனர்.

முப்பத்தாண்காவது அத்யாயம்.

புத்ரதமிச்னபரவம். (தோடைக்கி.)

—::—

(வியாஸ் இரவில் கங்கையிலிறங்கிப் போலிறந்தவரை அழைத்தும், இந்திறத்தாரும் தம் தம் ஆபாஜம் ஆயுதம் வகை முதலியவற்றுடன் கங்கையினின்று தேங்கிக் கரைக்கு வந்ததும், நீரதாஷ்டான் வியாஸ் கோடுத்த ஜூனைக் கண்ணுல் எல்லாரையும் நேலில் கண்டதும்

பிறகு, அவ்விடத்தில் வந்திருந்தவர்கள் எல்லாரும் ஸாயங்காலத் தில் செய்யவேண்டிய கிரியைகளைச் செய்துகீட்டு, இரவு வந்தவுடன், வியாஸரிடம் வந்தார்கள். தர்மாத்மாவான திருத்ராஷ்டரனே அப் பொழுது சுத்தனும் ஒரேமன்மூல்ளவனுமாகிப் பாண்டவர்களுடனும் அந்த ரிவிகளுடனும் உட்கார்ந்தான். ஸ்தீக்களோ ஒன்றுசேர்ந்து காந்தாரியுடன் உட்கார்ந்தார்கள். பட்டணத்தாரும் தேசத்தாருமான ஜனங்களெல்லாரும் வயதின் கிரபப்படி உட்கார்ந்தார்கள். பிறகு, பெரிய தேஜ ஸார்வாவரான வியாஸரென்னும் மஹாமுனிவர் புண்ணியமான கங்கா ஜலத்தில் இறங்கி எல்லா உலகங்களையும் பாண்டவர்களையும் கெளரவர் களையும் சேர்ந்த எல்லாப்போர்வீர்களையும் பெரியபாக்கியழுள்ளவர்களும் பற்பல தேசவாவிகளுமான அரசர்களையும் அழைத்தார். அங்குவந் திருந்தவர்களெல்லாரும் அவர்களுடைய வரவை எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருந்தார்கள். ஜனமேஜயரே! பிறகு, ஜலத்தின் நடுவில் கெளரவ பாண்டவர்களுடைய படைகளிரண்டும் சேர்ந்ததுபோல மிகப் பெரிய ஒளி உண்டாயிற்று. பிறகு, பிழ்மூரையும் துரோனைரையும் முதன்மையாகக் கொண்ட அந்த அரசர்களெல்லாரும் சேனைகளுடன் அந்த ஜலத்திலிருந்து ஆயிரக்கணக்காக உயரவந்தார்கள். புத்திரர்களுடனும் சேனைகளுடனும் கூடி னவர்களான விராடன் தூருபதன் இருவர்களும் திரெளபதியின் புத்திரர்களும் அமிமண்யுவும் ராகஷஸனுள் கடோத்சாலும் காலங்களும் துரியோ தனதும் மஹாதான சகுணியும் துர்வாஸன்கௌ முதன்மையாகக்

கொண்டவர்களும் மிக்க பலமுள்ளவர்களுமான திருதாஷ்டிரகுமார்· களும் ஜாஸ்தனுடைய புத்திரனும் பகதத்தனும் வீர்யமுள்ளவனுடைய ஜலஸந்தனும் பூரிஸ்ரவஸாம் சலனும் சல்யனும் தம்பியுடன் கூடின விருஷ்வேனனும் ராஜகுமாரனுள் லக்ஷ்மனனும் புத்திரனுடன் கூடின திருஷ்டத்தியுடனும் சிகண்டியின் எல்லாப் புத்திரர்களும் தம்பியுடன் கூடின திருஷ்டகேதுவும் அசலனும் விருஷ்வனும் அலாயுதனென்னும் அரக்கனும் பாஹ்லிகனும் ஸோமதக்ஞனும் சேகிதானனென்னும் அரசனுமாகிய இவர்களும் அதிகமாக இருப்பதால் பெயர்சொல்லப்படாதவர்களான மற்றமுள்ளபலருமான எல்லாரும் பிரகாசிக்கின்ற வடிவத்துடன் அந்த ஜலத்திலிருந்து மேலே வந்தார்கள். எந்தவீரனுக்கு எந்த அலகு காரமும் எந்தத்துவஜமும் எந்தவாகனமும் எந்தக்கவசமும் எந்த ஆயதமும் இருந்தனவோ அவன் அதனுடன் கானப்பட்டான். எல்லாரும் திவ்யமான ஆடை உடுத்தவர்களும் எல்லாரும் ஜவலிக்கின்ற குண்டலமணிந்தவர்களும் திவ்யமான ஸாலையும் ஹராரமும் தரித்தவர்களும் திவ்யமான அப்ஸரஸாகளால் சூழப்பட்டவர்களும் பகையும் அறங்காரமும் கோபமும் பொறுமையுமற்றவர்களும் கந்தரவர்களால் கானம் செய்யப்படுகின்றவர்களும் வந்திகளால் ஸ்தோத்திரம் செய்யப்படுகின்றவர்களுமாக இருந்தார்கள். ராஜரே! அப்பொழுது, வியாஸ முனிவர் சீதியினால் திருதாஷ்டிரனுக்கும் திவ்யமான நேத்திரத்தைத் தபோபலத்தால் கொடுத்தார். புகழ்பெற்றவளான காந்தாரியும் திவ்ய ஜஞானபலத்தை அடைந்து அந்த எல்லாப் புத்திரர்களையும் போரில் கொல்லப்பட்ட மற்றவர்களையும் பார்த்தார். அந்த எல்லா ஜனங்களும் மிகப் பெரிய ஆச்சரியமும் சிந்திக்க முடியாததும் மஹிர் சிலிர்க்கச்செய்வதுமான அத்தீவி வியப்புற்றாக கண் இமையாமல் பார்த்தார்கள். உத்ஸவங்களும் மிகச் சிறந்ததும் மனம்மகிழ்க்க ஸ்திரீகளும் புருஷர்களும் விறைந்ததுமான அது படத்தில் எழுதின சித்திரம்போல் ஆச்சரியமாகக் காணப்பட்டது. பரதப்பேஷ்டரே! திருதாஷ்டிரனே அந்த முனிவருடைய அலுவகரவுத்தினால், திவ்யநேத்திரத்தால் அவர்களுளைவரையும் பார்த்து எடுத்தால்தமைடந்தான்.

முப்பத்தைந்தாவது அத்பாயம்.

புத்ரதரி சனபர்வம். (தோடிக்கி.)

—:—

(கிருதாஷ்டாண்திஷ்டாரி முதலியோர் போரிலிஹந்தவநடன் அளவு ஓவி இராம முழுமையும் விளையாட்டாகக் கழித்தது.)

அரசரே! பிறகு, புருஷர்ரோஷ்டர்களான அவர்களொல்லாரும் கோபமும் பகையும் கெட்ட என்னமுழற்றவர்களும் தேவலோகத்தில் தேவர்கள்போல மிக்க மனக்களிப்புள்ளவர்களுடையிருந்துகொண்டு பிரம்மரிவிஷியினால் எற்படுத்தப்பட்டதும் சிறந்ததும் ஈபுமுமான விதையை ஆய்வாறித்துப் புத்தினன் தந்தையோடும் தாயாரோடும், மனைவிகள் கணவர்களோடும், பிராதா பிராதாவோடும், நண்பன் நண்பனேனிமாக ஒருவரோடொருவர் சேர்க்கைபெற்றனர். பாண்டவர்களோ பெரிய வில்லாளியான கர்ணனையும் அபிமண்யுவையும் திரெளபதியின் புத்திரர்களனைவரையும் மிக்க ஸங்தோஷத்துடன் அடைந்தார்கள். பூபாலே! பிறகு, அந்தப் பாண்டவர்கள் கர்ணனுடன் சேர்ந்து ஸங்தோஷமடைந்து ஸங்கேதத்தில் உறுதிபெற்றிருந்தனர். பரதர்ரோஷ்டரே! இவ்விதம் அந்தப்போர்வீரர்களும் அந்த சங்ததியிர்களும் முனிவருடைய அனுக்கிரகத்தினால் கோபமற்றவர்களாகி ஒருவரோடொருவர் சேர்க்கை பெற்றுப் பகையை இழந்து நட்டில் உறுதிபெற்றனர். இவ்விதம் புருஷர்ரோஷ்டர்களான எல்லாக் கொரவாமன்னர்களும் மற்றமுள்ள மன்னர்களும் ஆசாரிபர்களோடும் பஞ்சதுக்களோடும் புத்திரர்களோடும் சேர்க்கைபெற்று அவ்விரவு முழுவதும் உலாவி மனக்னிப்பிட்டறு மிக்க ஸங்தோஷத்தினால் (தங்களைத்) தேவர்களைப்போல எண்ணினார்கள். பரதர்ரோஷ்டரே! அன்ற ஒருவரோடொருவர் சேர்க்கைபெற்ற போர்வீரர்களுக்குச் சோக்மும் பயமும் நடிக்கமும் சோர்வும் அபகிர்த்தி யும் உண்டாகவில்லை. அந்த ஸ்தீர்கள் பிதாக்களையும் பிராதாக்களையும் கணவர்களையும் புத்திரர்களையும் ஸந்தித்துப் பெரிய ஸங்தோஷத்தை அடைந்து துக்கத்தை விட்டார்கள், கர்மங்களால் தேவலோகத்தை அடைந்தவர்களும் பிரம்மாவின் ஸுபையை அடைந்தவர்களும் வருண லோகத்தை அடைந்தவர்களும் கோலோகத்தை அடைந்தவர்களும் ஸுல ரிய லோகத்தையடைந்தவர்களும் யசங்களையும் ராக்ஷஸர்களையும் சிசா சார்களையும் உத்தர குருதேசங்களையும் விசித்திராமான வேறுகதிகளையும் அடைந்தவர்களுமான மனிதர்களொல்லாரும் (முண்போல்) அந்த வயதும்

நுபழும் வேஷமுமுள்ளவர்களாக அங்குவந்திருந்தனர். இவ்விதம் அந்த வீரர்களும் அந்த ஸ்திரீகளும் ஓரிரவு வினையாடி ஒருவருக்கொருவர் ஆலிங்கனம் செய்து விடைபெற்றுக்கொண்டு பிறகு வந்ததுபோலச் சென்றார்கள். பிறகு, முனிசிரோஷ்டாரான வியாஸ் அந்த ஜனங்களுக்கு அனுமதி கொடுக்க, அவர்கள் கஷணத்திற்குள் இவர்கள் பார்த்துக் கொண்டிருக்கும்பொழுதே மறைந்தனர். மஹாத்மாக்களான அவர்கள் புண்யமான கங்காநதியில் முழுசி, ரதங்களுடனும் துவஜங்களுடனும் தங்களுடைய வீடுகளுக்குச் சென்றனர். சிலர் தேவேலோத்தையும் சிலர் பிரம்மாவின் ஸபையையும் சிலர் வருணலோத்தையும் சிலர் குபேரோகத்தையும் சில அரசர்கள் ஸமரிய லோகத்தையும் சிலர் ராகஷஸர் களுடைய உலகத்தையும் சிலர் பிசாசங்களுடைய உலகத்தையும் உத்தரகுருதேசங்களையும் அடைந்தார்கள். விசித்திரமான கதியுள்ள வர்களும் மஹாத்மாக்களுமான அவர்களெல்லாரும் எந்த உலக்களிலிருந்து தேவர்களுடன் வாகனங்களோடும் பரிவாரங்களோடும் வந்தார்களோ (அந்த உலகங்களை அடைந்தார்கள்.) அப்பொழுது, அவர்களெல்லாரும் போனவுடன், ஜலத்திலிருப்பவரும் மஹா முனிவரும் தர்மசிலரும் மிக்க தேஜஸாள்ளவரும் கொரவர்களுக்கு என்னை ஸபைச் செய்பவருமான சியாஸர், கணவனைஇழுந்தவர்களான அந்த கஷத்திரியஸ்திரீகளெல்லாரையும் நோக்கி, ‘எந்த எந்த உத்தமஸ்திரீகள் பர்த்தாக்களால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட உலகங்களைஇரும்புகிறார்களோ அவரவர்கள் சீக்கிரமாக உத்ஸாகத்துடன் கங்காஜலத்தில் பிரவேசிக்கட்டும்’ என்று சொன்னார். பிறகு, அவருடைய வார்த்தையைக் கேட்டு நம்பிக்கையுள்ள உத்தமஸ்திரீகள் மாமனுரிடத்தில் அனுமதி பெற்றுக்கொண்டு கங்காஜலத்தில் பிரவேசித்தார்கள். ராஜூரே! பிறகு, பதிவிரதைகளான அந்த எல்லாஸ்திரீகளும் மானிட சரீரங்கால் விடப்பட்டவர்களாகிப் பர்த்தாக்களுடன் சேர்ந்தார்கள். இவ்விதம் நல்லெலாழுக்கமுள்ளவர்களும் பதிவிரதைகளுமான அந்தஸ்திரீகள் எல்லாரும் வரிசையாக கங்கா ஜலத்தில் பிரவேசித்து (மானிடசரீரங்களால்) விடப்பட்டுப் பர்த்தாக்களுடைய உலகங்களை அடைந்தார்கள். சிலமும் குனமும் பொருந்தியவர்களும் எல்லாக்குணங்களோடும் கூடி னவர்களுமான அந்தஸ்திரீகளெல்லாரும் தங்களுடைய பர்த்தாக்கள் போலவே திவ்யமான வடிவமுள்ளவர்களும் திவ்யமான ஆயரனங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களும் திவ்யமான மாலையும் வஸ்திரமும் தரித்தவர்களுமாகி விமானத்திலேறிக்கொண்டு சிரமமற்றவர்களாகித்

தமிடம் சென்றனர். வரடவிப்பவரும் தர்மத்தில் பிரியமுள்ளவருமான வியாஸர், அந்தச்சமயத்தில் எவ்வளவுக்கு எது (எது) இஷ்டமோ (அவனவனுக்கு) அதையெதக்கொடுத்தார். அரசர்கள் மறுபடியும் வந்தார்களென்பதைக் கேட்டுப் பற்பல தேசவாவிகளான மனிதர்களும் ஸங்தோஷமும் பெரிய ஆண்டழழமுள்ளவர்களானார்கள். பட்டணத்தார்களான அந்த மனிதர்களெல்லாரும் அந்த உத்தமமான ஆச்சரியத்தைக்கண்டு பய எண்ணாம் அற்றவர்களும் பரவம் தொலைத்தவர்களுமானார்கள்.

எந்தமனிதன், அவர்கள் பிரியர்களுடன் சேர்ந்ததை நன்கு கேட்டுக்கொண்டு அவன் இங்கும் இறந்த பின்னும் எப்பொழுதும் பிரியங்களை அடைவான். இஷ்டர்களுடனும் உறவினர்களுடனும் சேர்க்கையையும் கோஷமத்தையும் சிரமமின்றி அடைவான். வித்வாஜம் தர்மத்தை நன்கு அறிந்தவனுமான எவன் இதை வித்வான்களுக்குச் சொல்லுவதே அவன் இவ்வுலகில் புகழையும் பரவோகத்தில் சபமான கதியையும் அடைவான். பாரதரே! வேதமோதியவர்களும் தவம்புரிந்தவர்களும் நல்லிலாழுக்கமுள்ளவர்களும் இந்திரியக்களை அடக்கினவர்களும் தான் தால் பாவத்தை விலக்கினவர்களும் கபடமற்றவர்களும் சுத்தர்களும் சாந்தர்களும் ஹிம்ஶையும் பொய்யுமற்றவர்களும் ஆஸ்திகர்களும் பரத்தையுள்ளவர்களும் தெரியமுள்ளவர்களுமான மனிதர்கள் ஆச்சரியமான இந்தப் பரவத்தைக் கேட்டால் சிறந்த கதியை அடைவார்கள். மறுபடியும் காணப்படுதலை அடைந்த அவர்கள், அடிக்கடி கீர்த்திக்கப்படுவார்களானால் கேப்பவர்களுக்கு எப்பொழுதும் மேன்மேலும் அபயத்தைக் கொடுப்பார்கள்” என்று சொன்னார்.

முப்பத்தாறுவது அத்யாயம்.

புத்ரதரிசனபாவம். (தொடரிசீ)

—:0:—

(ஐங்மேஜயர் இயந்தவர் திருப்புவதேப்படி என்று கேட்டதும்,
வைசம்பையனர் காரணத்துடன் விடையளித்ததும்.)

அப்பொழுது, வித்வானுன் ஐங்மேஜயராதர் பிதாமஹர்களெல்லாரும் சென்றதும் வந்ததுமான இதைக் கேட்டு ஸங்தோஷமுள்ளவரானார். ஸங்தோஷமுள்ளவரான அவர், ‘சரீரத்தை இழுந்தவர்கள் மறுபடி

ஆச்சரமவாளி கபர்வம். அடு

யும் அந்தஸ்வரூபத்தைக் காண்பித்ததென்பது எவ்விதம்?" என்று (அவர்கள்) மறுபடியும் வந்ததைப்பற்றி வினவினார். அவ்விதம் வினவப் பட்டவரும் பிராம்மணர்சோஷ்டரும் வியாஸருடைய சிவ்யரும் பிரதாப முள்ளவரும் பேசுகிறவர்களுள் சிறந்தவருமான அந்த வைசம்பாயனர், அந்த ஜனமேஜயராஜையை க்ளாக்கி, (மறுமொழி) கூறலானார்.

வைசம்பாயனர், "அரசரே! எல்லாருக்கும் கர்மங்கள் (பயணை அது பவிக்கும் வரையில்) அழிக்கிறதில்லையென்பது நிச்சயம். சரீரங்களும் சரீரங்களின் உருவங்களும் கர்மங்களாலுண்டானவை. (அவை) அந்தம் மானவை. ¹ மஹாபூதங்களான பித்ராதி சரீரங்கள் பிராணிகளுக்கு அது பதியான ஈர்வரணை அடுத்து (ஹ்ருதயாகாசத்தில்) இருப்பதால் நித்யமானவை. அந்தம்யான கர்மசரீரங்கள் நித்யமான பித்ராதி சரீரங்களோடு சேர்ந்திருக்கின்றன. கர்மசரீரங்கள் அழியும்பொழுது நித்யசரீரங்கள் அழிக்கிறதில்லை. கருதாமல் செய்த கர்மத்திற்கும் பயன் கிடைக்கு மென்பது (பெரியீயர்களின்) கருத்து. ஓவன் இந்தக் கர்மங்களோடு கூடினவனுக்கி ஸாக்துக்கங்களை அனுபவிக்கிறார்கள். ஆத்மாவானவைன் எக்காலத்திலும் அழியும்படி செய்யப்பட முடியாதவென்பது நிச்சயம். ஆராய்ந்து பார்க்கும் பிராணிகளுக்கு ஆத்மாவென்னும் இந்தப் பொருள் நித்யமாகக் காணப்படுவதாகும். எதுவரையில் கர்மாவானது அழிய வில்லையோ அதுவரையில் அந்தச் சரீரமானது ஸ்வரூபத்துடன் கூடினாதாக இருக்கும். கர்மமானது அழிந்தவுடன் உலகத்தில் மனிதன் வேறு சரீரத்தை அடைகிறார்கள். வெவ்வேறுயிருக்கும் இந்திரியம் முதலானவைகள் சரீரத்தை அடைத்து ஒன்றூயிருக்கும் தன்மையை அடைகின்றன. சரீரத்தைக் காட்டிலும் ஓவன் வேறு என்று அறிவார்களுக்கு அவைகள் நித்யமானவைகளாகின்றன. அப்பவேமதயாகத்தில் அப்பவத்தைக் கொல்லும் விஷயத்தில் இவ்விதமான ஸ்ருதியும் இருக்கிறது. குதிரைக்கு இந்திரியங்கள் நிச்சயமாக நித்தியமானவைகளும் லோகங்களத்திலுமிருள்ளவைகளுமாயிருக்கின்றன வல்லவா? ராஜரே! உமக்குப் பிரியமாக இருந்தால் நான் ஹிதமான இதைச் சொல்லுகிறேன். யாகத்தைச் செய்தால் தேவைன மார்க்கங்கள் உண்டென்று நீர் கேட்டிருக்கி

1. 'ஓவர்கள் ஸ்வப்ன காலத்தில் வேறு சரீரத்தை அடைத்து ஸாக்தையோ துக்கந்தையோ அதுபவித்துவிட்டு ஸ்வப்ன சரீரம் அழிந்தபின் அத்தையை அழியாத சம் சரீரத்தை அடைவதற்குப்பாலக் கர்ம சரீரத்தை அடைத்து ஸாக்தையோ துக்கந்தையோ அனுவித்துவிட்டு அந்தக் கர்ம சரீரம் அழிந்த பின் ஹ்ருதயாகாசத்தில் ஈர்வனுடனிருக்கும் நித்யமான பித்ராதி சரீரத்தை அடைகின்றார்' என்பது பழைய உரை.

ஏது ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

நீரன்றே? ஸீர் எப்பொழுது யாகத்தை நன்றாகச் செய்கிறோ அப்பொழுத் தேவர்கள் உமக்கு ஹிதர்களாகிறார்கள். பிராணிகளை அந்த அந்த உலகங்களை அடையும்படி செய்வதில் ஸர்வவர்களான தேவர்கள் அப்பொழுதே ஒன்று சேர்ந்தவர்களாகின்றனர். ஆகையால், நித்யர்களான ஜீவர்கள் (தேவர்களைக் குறித்து) யாகம்செய்து கதியுள்ளவர்களாகின்றனர். யாகம்செய்யாதவர்கள் கதியற்றவர்களாகின்றனர். ஐந்து பூதங்களின் சேர்க்கையாலாகிப் பூச்சரீரமும் ஆத்மாவும் நித்யமானவை களாகும்பால், எந்தப் புருஷன் இந்தச் சரீரத்திற்கு நாசத்தையும் சேர்க்கையையும் பார்க்கிறோன்றே அவன் வீணை புத்தியுள்ளவன். பிரிவில் மிக்க துயரப்படுகின்றவன் மூடனென்பது என்னுடைய எண்ணாம். பிரிவில் தோஷத்தைப் பார்ப்பவன் சேர்க்கையை விலக்கவேண்டும். பற்றுதலற்ற ஆத்மாவுக்குச் சேர்க்கையும் பிரிவாலுண்டாகும் துக்கமும் உண்டாக மாட்டா. தத்வஞானமில்லாதவனே பராபரங்களை அறிந்தவனும் அபிமானமற்றவனும் ஸகுணப் பிரம்மத்தை அறிந்தவனுமாகிப் (பிறகு) மேலான பிரம்மஞ்சனத்தை அடைந்து அஜ்ஞானத்திலிருந்து விடப் படுகிறேன். (முக்தனுணவன்) அறியமுடியாத வஸ்துவினிடமிருந்து வந்தவன், மறுபடியும் அறியமுடியாத வஸ்துவை அடைந்தான் நானும் அவனை அறிகிறேனில்லை. அவனும் என்னை அறிகிறேனில்லை; எனக்கோ ஸவராக்யமுண்டாகவில்லை. ஸர்வவரனல்லாத இந்த ஜீவன் எந்தச் சரீரத்தால் எதை (எதைச்) செய்கிறோன்றே அந்த அந்தச் சரீரத்தால் (அதை அதை) அனுபவிக்கிறேன். மனத்தால் செய்ததை மனத்தாலும் சரீரத்தால் செய்ததைச் சரீரத்தாலும் அடைகிறேன்.

முப்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

புத்ரதரி சனபரவும். (தொடர்ச்சி.)

—:0:—

(ஐங்மேஜயர் பரிசீலித்தைக் காட்டவேண்டினதும், வியாஸ், பரிசீலித்தையும் சமிக்கரையும் சர்ச்சீகி முதலியவரையும் காட்டியதும் ஐங்மேஜயர் அவப்நுதல்நானம் சேய்து ஆஸ்திரைப் பூசித்ததும்.)

கௌரவ ஸ்ரோதரே! ரிவியினுடைய அனுகிரகத்தினால் நமது வடிவத்துடன் கூடின புத்திரர்களுடைய தரிசனத்தை அடைந்த வனும் மனிதர்களைப் பரிபாலிப்பவனும் புருஷர்ரீஷ்டனுமான அந்த

அரசன், புத்திரர்கள் கானுமைற் போனவுடன், வியாஸரிடமிருந்து ராஜ தர்மங்களையும் பிரம்மத்தைப்பற்றிய உபசிவத்தையும் ஞானத்தின் நிச்சயத்தையும் அடைந்தான். மஹாபிராஜ்ஞான விதூர் தபோபலத்தால் வித்தியை அடைந்தார். திருதாஷ்டிரன் தபஸ்வியான வியாஸரை ஆஸ்ரயித்து வித்தியை அடைந்தான்” என்று கூறினார்.

ஜனமேஜயர், “வரமளிப்பவரான வியாஸர் என்னுடைய தகப்ப ஞானமைற் அவ்வித ஸ்வரூபமும் வேஷமும் பிராயமுமுள்ளவராகக் காண் பித்தால் அதையெல்லாம் நம்புவேன்; எனக்குப் பிரியமாக இருக்கும். நான் நிச்சயமுள்ளவனும் கிருதர்த்தனுமாவேன். ரிவிர்ரேஷ்ட. ருடைய அனுக்கிரத்திலூல் என்னுடைய இஷ்டம் நிறைவேற்றட்டும்” என்று கூறினார். அந்த அரசர் இவ்விதமான வசனத்தைச் சொன்னவுடன், பிரதாபமுள்ளவரும் புத்திசாலியுமான வியாஸர் கிருபைசெய்து பரிசூத்தை வருவித்தார். பிறகு, அந்த அரசர், அதே ஸ்வரூபமும் வயதுமுள்ளவரும் ஸ்வர்க்கத்திலிருந்து வந்தவரும் காந்தியுள்ளவரும் தந்தையாருமான பரிசூத்தென்னும் அரசரைப் பார்த்தார். மஹாதமாவான சமீக்கரயும் அவருடைய புத்திரரான ஸ்ராங்கியையும் கொல்லப் பட்டவர்களான மன்னுடைய மந்திரிகளையும் பார்த்தார். பிறகு, பூதியான ஜனமேஜயராஜர் ஸந்தோஷமடைந்து அவ்விருத்திகில் பிதாவுக்கு ஸ்நானம்செய்வித்துத் தாழும் ஸ்நானம் செய்தார். பரீஷித் தும் அவ்விடத்திலேயே மறைந்தார்.

அப்பொழுது, அந்த ஜனமேஜயராஜர் ஸ்நானம் செய்துவிட்டு யாயாவருலத்தில் பிறந்தவரும் ஜரத்காருவின் புத்திரருமான ஆஸ்தீக ரென்னும் அந்தவைரை நோக்கி, “ஆஸ்தீகரே! இப்பொழுது என்னுடைய பிதாவானவர் வந்து என்னுடைய சோகத்தைப் போக்கினாராகையால் இந்தயாகமானது பலவித ஆச்சரியமுள்ளதென்பது என்னுடைய எண்ணம்” என்று சொன்னார். ஆஸ்தீகர், “குருகுலப்ரேஷ்டனே! புராண ரும் தவத்திற்குநிதியும் ரிவியுமான வியாஸர் எவருடைய யாகத்தில் இருக்கிறோ அவருக்கு இரண்டு உலகங்களும் ஜயிக்கப்பட்டன வாகும். பாண்டவகுமார! உன்னால் விசித்திரமான கதையானது கேட்கப்பட்டது. ஸர்பபங்களும் நிறுக்கப்பட்டு (உன்) தந்தையின் மார்க்கத்தை அடைந்தன. ராஜனே! நீ ஸத்யஸ்ந்தனநுதலால் தகூதகளும் மிக்க சிரமத்தால் விடப்பட்டான். எல்லா ரிவிகளும் நூலிக்கப்பட்டார்கள். மஹாத்மாவினுடைய கதியானது பார்க்கப்பட்டது. பாபத்தைப் போக்குவின்ற இதிலுமாசுத்தைக் கேட்டு மிக்கனில்தாரமான நாம்

அங்

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

அடையப்பட்டது. மஹாத்மாக்களான ஜனங்களைத் தரிசனம் செய்த தால் உள்ளத்திலுள்ள முடிப்பானது அவிழக்கப்பட்டது. எவர்கள் தர்மத்தில் விப்வாஸமுள்ளவர்களோ எவர்கள் எல்லாமுக்கத்தில் பிரிட முள்ளவர்களோ எவர்களைக் கண்டால் பாவம் தொலையுமோ அவர்களை நமஸ்கரிக்கவேண்டும்” என்று சொன்னார். அந்த ஜனமேஜயராஜ் பிராம்மணப்ரேரங்டரிடமிருந்து இந்த வாக்கியத்தைக்கேட்டு அந்த ரிவியை அடிக்கடி புகழ்ந்து பூஜித்தார். மிகச்சிறந்தவரே! தர்மத்தை அறிந்தவரான ஜனமேஜயர் (விரதத்தினின்று) தவறுதவரான வைசம் பாயனரென்றும் அந்த ரிவியை நோக்கி வனவாஸத்தைப்பற்றிய கதை யின் மிச்சத்தையும் வினவலானார்.

முப்பத்தேட்டாவது அத்பாயம்.

புத்ரதரிசனபரவம். (தொடரிக்கி.)

—:0:—

(திருதாஷ்டிரன் முதலியோர் ஆஸ்ரமம் வந்ததும், வியாஸி கட்டளைப் படி திருதாஷ்டிரன் முதலியவர்கள் யுதிஷ்டிராதியரை நகரம் சேல்ல வற்புறுத்தியதும், அவர்கள் சேன்றதும்.)

ஜனமேஜயர், “புத்திரர்களையும் பெளத்திரர்களையும் (மற்ற) உறவினர்களையும் பார்த்துவிட்டுத் திருதாஷ்டிரராஜரும் யுதிஷ்டிரராஜரும் என்னசெய்தார்கள்?” என்று வினாவ, வைசம்பாயனர் சொல்லானார். “அந்த ராஜரிவியானவர் மீண்டும் புத்திரர்களுடைய தரிசன மென்றும் அந்தப் பெரிய ஆச்சரியத்தைக் கண்டு சோகமற்றவராகி மறுபடியும் ஆஸ்ரமத்திற்கு வந்தார். மற்ற எல்லா ஜனங்களும் அந்தப் பரமிவிக்கனும் திருதாஷ்டிரனிடம் அனுமதி பெற்றுக்கொண்டு இஷ்டப்பட்டி திரும்பிச் சென்றார்கள். மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்களோ மிகச்சிலரான வீரர்களுடனும் மனைவிகளுடனும் மஹாத்மவான அந்தப் பூபதியைப் பின் தொடர்ந்து சென்றனர். புத்திசாலியும் பிரம்மரிவியும் உலகங்களால் பூஜிக்கப்பட்டவருமான் வியாஸர், ஆஸ்ரமத்தை வந்து அடைந்திருக்கும் அந்தத் (திருதாஷ்டிர) ராஜை நோக்கி பின்வரும் வசனத்தைச் சொல்லலானார்.

‘திருதாஷ்டிர! சிறந்தகைகளுள்ளவரே! கெளரவந்தன! கேள். உண்ணால் ஞானவந்தர்களும் புண்ணியமான செய்கையுள்ள

ஆஸ்ரமவாளிகபர்வம். அள

வர்களும் நற்குலத்தில் பிறந்தவர்களும் பிராயம் முதிர்ந்தவர்களும் வேதங்களையும் வேதாங்கங்களையும் அறிந்தவர்களும் தர்மத்தை அறிந்த வர்களும் புராணர்களுமான ரிவிகளால் சொல்லப்பட்ட பலவிதமான. கதைகள் நன்கு கேட்கப்பட்டன. தேவர்களைக் கண்டவரான நாரத ரிடமிருந்து தேவரஹஸ்யமானது உன்னால் கேட்கப்பட்டது. சோகத் தில் மனத்தைச் செலுத்தாதே. தெய்வத்தாலாகிப் காரியத்தைப்பற்றி அறிஞன் வருத்தமடையான். அவர்கள் சங்காத்தால் பரிசுத்தமான தும் சபமுமான கதியை கூத்திரியதர்ந்ததால் அடைந்தார்கள். உன் னால் புத்திரர்கள் எவ்விடம் பார்க்கப்பட்டார்களோ அவ்விடம் இஷ்டப் படி ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருக்கின்றனர். இபற்றைபிலேயே புத்திசாலி யான யுதிஷ்டிரன் எல்லாப் பிராதாக்களையும் மனைவிகளோடும் நண்பர்களோடும் கூடினவனுக உன்னைப் பின்பற்றுகிறோன்.. இவனை அனுப்பி. இவன் சென்ற தன்ராஜ்யத்தை ஆட்டும். வனத்தில் வவிக்கும் இவர்களுக்கு ஒருமாசத்திற்குமேல் சென்றுவிட்டது. அரசனே! இந்த (ராஜ்யமென்னும்) ஸ்தானமானது எப்பொழுதும் முயற்சியுடன் ரகவிக்கப்படத்தக்கதன்றோ? கெளரவாற்றேஷ்டனே! இந்த ராஜ்யமானது பல பகைவர்களால் விரும்பக் கூடியதன்றோ? என்று சொன்னார்.

அளவற்ற புத்தியுள்ளவரான விபாஸரால் இவ்விடம் சொல்லப்பட்டவனும் நன்குபோகச் சிறையுள்ளவனுமான கெளரவராஜன், பிறகு, யுதிஷ்டிரரை அழைத்துப் (பின்வரும்) வசனத்தைச் சொல்லலானான். ‘பகைவரற்றவனே! உன்கு கேஷமுனீஸ்தாகு. தம்பிகளுடன் என்னுடைய (வர்த்ததயைக்) கேள். பூபாலனே! உன்னுடைய சித்தசத்தியால் சோகமானது எங்களைப்பீடிக்கவில்லை. புத்திரனே! கற்றறிந்தவனே! நான் இஷ்டர்களிடத்தில் அன்புள்ளவனும் நாதனுமான உன்னுடன் சேர்ந்து முன் ஹஸ்தினுபுரத்திற் போல மகிழ்க்கிறேன். நான் உன்னிட மிருந்து புத்திரனுலாகிய பயனை அடைந்தேன். எனக்கு உன்னிடத் தில் பிரீதி அதிகமாக இருக்கிறது சிறந்தகைகளுள்ளவனே! எனக்குக் கோபமில்லை, நீ போகலாம். தாமதிக்காட்டே. இங்கு உன்னைக் கண்டபின் நான் தவத்தை விட்டுவிட்டேன். தவம்பிச்சுப்புதுகொண்டிருந்த சரீரமும் உன்னைக்கண்டபின் மறையடியும் போவிக்கப்பட்டது. புதர்! இலைச் சருகுகளைப் புஜித்துக்கொண்டு என்னைப் போல் வரதத்தை அனுஷ்டிப் பவர்களும் உன்னுடைய தாயார்களுமான இவ்விருவர்களும், (இனி)

அஅ

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

கெடுங்காலம் இருக்கமாட்டார்கள். உன்னுடைய சேர்க்கையாலும் வியாஸருடைய தவத்தின் வன்மையினாலும் லோகாந்தரம் சென்றிருந்த துரியோதனன் முதலானவர்கள் பார்க்கப்பட்டார்கள் குற்றமற்றவனே! நான் ஜீவித்திருப்பதன் பிரயோஜனம் சென்று கெடுங்காலமாயிற்று. நான் கடுந்தவம் புரியப்போகிறேன். நீ அனுமதிகொடுக்கவேண்டும். இப்பொழுது பிண்டமும் கீர்த்தியும் இந்தக் குலமும் உன்னிடத்தில் வைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. சிறந்தகை சஞ்சளவனே! நீ இன்றைக்காவது நாளைக்காவது போகவேண்டும். தாமதம் செய்யாதே. பரத ஸ்ரீரஷ்டனே! நீ மிக்க அதிகமான ராஜநிதியைக் கேட்டிருக்கிறோய். பிரபுவே! (உனக்குச்) சொல்லத்தகுந்ததை நான் காணவில்லை. இவ் வளவே போதுமானது' என்று சொன்னான்.

இவ்விதவசளத்தைச் சொன்ன அந்த அரசனை நோக்கி, யுதிஷ்டிர ராஜர், 'தர்மங்களை அறிந்தவரே! குற்றமற்றவனுன என்னை நீர் விடுவது தகுதியன்று. என்னுடைய பிராதாக்களைல்லாரும் வேலைக்காரர்களும் இஷ்டப்படி செல்லட்டும். நான் விரதங்களை அனுஷ்டித்துக்கொண்டு உமக்கும் இரண்டு தாயார்களுக்கும் பணிவிடை. செய்துகொண்டிருக்கிறேன்' என்று சொன்னார். பிறகு, காந்தாரியானவள், அவனா நோக்கி, 'புத்திரரே! இவ்விதம் சொல்லாதே. (என்னுடைய வார்த்தையையும்) கேள். குருகுலமும் என் மாமனாருடைய பிண்டமும் உன்னை அடுத்திருக்கின்றன. புத்திரனே! நீ போகலாம். (உன்னால்) நாக்கள் பூஜிக்கப்பட்டோம். இவ்வாவு போதுமானது. புத்திரனே! பிதாவான அரசர் சொல்லும் வார்த்தையை நீ செய்யவேண்டும்' என்று சொன்னாள். காந்தாரியினால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அந்த யுதிஷ்டிரர் குந்தியை நோக்கி ஸ்ரீநிவாஸ்தாலுண்டான கண்ணீரால் சிறைந்த இரண்டு கண்களையும் துடைத்து வணக்கத்துடன் பின்வரும் வசனத்தைச் சொல்லலானார்.

'மன்னரும் புகழ்பெற்ற காந்தாரியு; என்னைப் போகச் சொல்லுகின்றனர். உன்னிடத்தில் கட்டப்பட்ட சித்தமுள்ள நான் துக்கத் துடன் எவ்விதம் செல்வேன்? தர்மத்தை அனுஷ்டிப்பவனோ! நான் உன்னுடைய தவத்திற்கு இடையூற்றைச்செய்யத் துணியவில்லை. தவத்தைக் காட்டிலும் மேலானது இல்லை. தவத்தால் பெரும்பயனை அடையலாம். அரசியே! எனக்குப் புத்திபானது முன்போல ராஜத்தில் பற்றாவில்லை. என்னுடைய மனமானது எல்லாவித்தாலும் தவத்திலேயே ஆசையுள்ளதாயிருக்கிறது. கல்யாணி! சூன்யமாக இருக்க

கும் இந்த அகண்டமான பூமியிடம் எனக்குப் பிரியத்தைச் செய்யவில்லை. என்னுடைய பந்துக்கள் அழிந்துவிட்டார்கள் எனக்கு முன்போல வன்மையுமில்லை. பாஞ்சால்கள் கண்ணினகவைபமட்டிம் மிருங்கு வைத்துவிட்டு முழுதும் அழிந்துவிட்டனர். கல்யாணி! அவர்களுடைய குலத்தை விருத்திசெய்பவனுன் ஒருவனையும் நான் காணவில்லை. அவர்களெல்லாரும் துரோனரால் யுத்தகளத்தில் பஸ்மாகச் செய்பப்பட்டார்கள். மிச்சமிருந்தவர்களும் முந்தி நம்மால் பார்க்கப்பட்ட சேதி தேசத்தார்களும் மாத்ஸ்யர்களும் அஸ்வத்தாமாவினால் இரவில் கொல் லப்பட்டார்கள். வாஸுதேவரை அடுத்திருந்தும் விருஷ்ணிகளுடைய படையும் சூன்யமாகவிட்டது. அதைக்கண்டு நான் தர்மத்திற்காக இருக்கவிருங்புகிறேன்; விராந்திருந்தாக இருக்க விருங்புவில்லை. அம்பா! எங்களால்லானாயும் சுப்பான கண்ணால் பார். உன்னுடைய திரிசௌ மானது கிடைப்பதற்கு அரிதாகப்போகிறது. மன்னரோ, குந்தவம் புரியப்போகிறோ’ என்று சொன்னார்.

இந்த வார்த்தையைக்கீட்டுச் சிறந்த கைகளுள்ளவனும் போர் வீரர்களுக்குத் தலைவனுமான ஸஹித்தவன் கண்ணீரால் கலங்கின கண்களுள்ளவனுகை யுதிஷ்டிரரை நோக்கிப் பின்வரும் வசனத்தைச் சொல்ல வானுன். ‘பரதர்ப்பேஷ்டரே! நான் தாயாரை விடுவதற்குத் துணிய வில்லை. நீர் சீக்கிரமாகத் திரும்பிப்போம். நான் வனத்தில் தவம்புரியப் போகிறேன். மன்னருடைய திருவடிகளிலும் இந்த இரண்டு மாதாக் களுடைய திருவடிகளிலும். பணிவிடைசெய்வதில் ஆசையுள்ள நான் இவ்விடத்திலேபே இந்தச் சரீரத்தைத் தவத்தால் உல்லத்தப்போகிறேன்’ என்று சொன்னான். பிறகு, குந்தியானவள், நீண்ட கைகளுள்ள அந்த ஸஹிதேவனைக் கட்டிக்கொண்டு, ‘புத்தினே! நீ இவ்விதம் சொல்லாதே. நான் சொல்லுகிறைடி செய்; (ஊருக்குப்) போ. புத்திரர்களே! உங்களுக்குச் சாஸ்திரங்கள் கேழமத்தைச் செய்பவைகளாக இருக்கட்டும். நீங்கள் கவலையற்றவர்களாயிருங்கள். நீங்கள் இவ்விதம் செய்தால் எங்களுடைய தவத்திற்கு இடையூறு உண்டாகும். உன்னிடத்திலுள்ள ஸ்நேகமாகிற பாசத்தால் கட்டப்பட்டவளான நான் சிந்த தவத்தி விருந்து விலகிவிடவேண்டியவளாவேன். புத்திர! ஆகையால், நீ போ. பிரடவே! எங்களுக்கு ஆயுள் சிறிதே மிச்சமிருக்கிறது’ என்று சொன்னார்.

ராஜேந்திரரே! இவ்விதம் குந்தியினால் பலவிதவாக்கியங்களால் ஸஹிதேவனுடைய மனமும் யுதிஷ்டிராஜருடைய மனமும் விசேஷ

மாக நன்கு நிலைசிறுத்தப்பட்டன தாயாராலும் அரசனுவும் நன்கு அனுமதி கொடுக்கப்பட்டவர்களான அந்தக் கெளரவர்ஸ்ரேஷ்டர்கள் கெளரவர்ஸ்ரேஷ்டனுன் திருதாங்கூரைன நமஸ்கரித்து விடைபெற்றுக் கொள்ளத் தொடங்கினார்கள். யுதிஷ்டிரர், 'அரசரே! நாங்கள் உம்மால் கேஷமாசீர்வாதத்தால் ஸந்தோஷிக்கும்' செய்யப்பட்டவர்களும் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டவர்களுமாக மனக்கலக்கமின்றி ராஜ்யத்தைக் குறித்துச் செல்லுகிறோம்' என்று சொன்னார். மாற்றாத்மாவான தர்ம ராஜரால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அந்த ராஜிவிஷ்யானவன் யுதிஷ்டிரருக்கு மரியாதைசெய்து ஜயாசீர்வாதங்கூறி அனுமதிகொடுத்தான். அரசன் பல்சாலிகளுள் சிறந்தவனுன் பிமீனையும் ஸமாதானம் செய்தான். மேதாவியும் பராக்ரமமுள்ளவனுமான அவனும் அவனுடைய (நன்மொழியை) நன்கு ஏற்றுக்கொண்டான். அந்தக் கெளரவன் அர்ஜுனனையும் பரதஸ்ரேஷ்டர்களான இரட்டையர்களையும் ஆலிங்கனம் செய்து (ஆசீர்வாதத்தால்) ஆனந்தப்படுத்தி அனுமதி கொடுத்தான். காந்தாரி யினுடைய பாதங்களில் வந்தனம் செய்து அவளால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டவர்களும் தாயாரால் ஆலிங்கனம் செய்து (சிரத்தில்) மோக்கப்பட்டவர்களுமான அவர்களெல்லாரும் பால் குடிப்பதினின்று தடுக்கப்பட்டனர்கள் (தாயைப்) பார்ப்பதுபோலத் திருதாங்கூராஜைன் அடிக்கடி பார்த்துக்கொண்டு பிரதகவினம் செய்தார்கள். திரெளபதி முதலான எல்லாக் கெளரவு ஸ்திரீகளும் மாமனுருக்கு முறைப்படி (வந்தனம் முதலான) உபசாரத்தைச்செய்து பிறகு இரண்டு மாமியார்களாலும் ஆலிங்கனம் செய்து கொண்டாடப்பட்டவர்களும் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டவர்களும் செய்பவேண்டிய காரியத்தைப்பற்றி உபதேசிக்கப்பட்டவர்களுமாகிக் கணவர்களுடன் சென்றார்கள். பிறகு, 'பூட்டுங்கள்' என்று சொல்லும் ஸாரதிகளுடைய ஒலியும் சப்திஸ்கின்ற ஒட்டகங்களுடைய ஒலியும் கணக்கின்ற குதிரைகளுடைய ஒலியும் நன்கு உண்டாயின. பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜர் மீனாவிகளுடனும் ஸைவிகர்களுடனும் பந்துக்களுடனும் மறபடியும் ஹஸ்தினூட்ரமென்னும் பட்டதைத்திற்கு வந்தார்.

ஆஸ்ரமவாளிகபரவம்.

கை

முப்பத்தொன்பதாவது அத்யாயம்.

நாரதாகமனபரவம்.

—:0:—

(நாதர் ஹஸ்திலுபும் வந்து திருதாஷ்டியன் முதலியோர் ஸ்வர்க்கம் சென்றதையும் திருதாஷ்டியன்கட்டணப்படி ஸ்த்ரீயன் இமயமலைக்குச் சென்றதையும் கூறியது.)

அரசரே! ¹ அந்தப் பாண்டவர்கள் திரும்பிவந்த பிறகு, தேவ ரிஷியான நாரதர் நற்செயலாக யுதிஷ்டிரரிடம் வந்தார். சிறந்த கைக் ஞங்களவரும் பேசகிறவர்களுள் சிறந்தவரும் கௌரவராஜருமான யுதிஷ்டிரர் அவரைப் பூஜித்து, (அவர்) உட்கார்ந்து களைப்பாறியின், அவரை நோக்கி, ‘பிராம்மனரே! பகவானுன நீர் இல்லிடம் வந்து எனக்குத் தரிசனம் கொடுத்து நீண்ட காலமாயிற்று. நீர் சேஷமா? உமக்கு நல்வரவா? உம்மால் எந்தத் தேசங்கள் பார்க்கப்பட்டன? உமக்கு யான் என்ன செய்யவேண்டுமீ? அதைச் சொல்லும். நீர் பிராம்மார்களுள் சிறந்தவர். எங்களுக்கும் பிரியமான அதிதியாயிருக்கிறீர்’ என்று வினா விடுவேன். நாரதர், ‘ராஜனே! நான் உண்ணைப் பார்த்து வெகுகாலமாயிற் ரென்று தபோவனத்திலிருந்து வந்தேன். என்னால் மற்றத் தீர்த்தங்களும் கங்கையும் பார்க்கப்பட்டன’ என்று சொன்னார். புதிஷ்டர், ‘பகவானே! கங்காத்ரத்தில் வசிப்பவர்களான புருஷர்கள், ‘மஹாத்மவான திருதாஷ்டிரர் சிறந்த தவத்தைச் செய்கிறோ’ என்று என்னிடத்தில் இப்பொழுது சொல்லுகின்றனர். அவரை அங்கு நீர் பார்த்ததுண்டா? கொரவ ம்ரேஷ்டரான அவரும் காந்தாரியும் குந்தியும் ஸுதூபுத்திர னான ஸுஞ்சயனும் சேஷமாக இருக்கின்றனரா? என்னத்தையாரான அம்மன்னவர் இப்பொழுது எவ்விதம் இருக்கிறார்? உம்மால் (அந்த) அரசர் பார்க்கப்பட்டிருந்தால் (சொல்லும்.) கேட்க விரும்புகிறேன்?’ என்று வினாவிடுவார்.

நாரதர், ‘மஹாராஜனே! நான் அந்தத்தபோவனத்தில் கண்டதும் கேட்டதுமான வரலாற்றை உள்ளபடி (சொல்லுகிறேன்.) நீ உறுதியாக இருந்து கேள்: குருந்தன! வேந்தே! ரீங்கள் வனவாஸத்திலிருந்து திரும்பிய பீன், புத்திசாலியான உன்னுடைய பிதாவானவன் காந்தாரி மருமகப்பெண்ணான குந்தி ஸுதனான ஸுஞ்சயன் அக்னிலூத்

1. ‘பாண்ட: வர்கள் வந்து இரண்டு வருஷங்களான பிறகு’ என்பது ஒரை படியா.

ரம்புரோஹிதர் இவர்களுடன் குருசேஷத்திரத்திலிருந்து கங்காத்வா ரம் சென்றான். உன்னுடைய தந்தையும் தவத்தைத் தனமாகக் கொண் டவனுமான அம்முனிவன் (அங்குக்) காற்றைப் புஜிப்பவனுகே வாயில் அக்னியை வைத்துக்கொண்டு கடுந்தவம் புரிந்தான். சிறந்த தவமுன்ன வனுண அந்த அரசன் (அந்த) வனத்தில் எல்லாமுனிவர்களாலும் பூஜிக்கப்பட்டுத் தோலும் எலும்பும் மட்டும் மிச்சமுள்ளவனுகே ஆறு மாஸங்கள் வைவித்தான். பாரத! காந்தாரியானவள் ஜவத்தை ஆஹார மாகக் கொண்டவரும் குந்தியானவள் மாலோபாவாஸம் இருப்பவனும் ஸஞ்சயன் ஆரைவது காலத்தில் புஜிப்பவனுமாக இருந்தனர். பிரபுவே! அப்பொழுது, அந்த வனத்தில் அரசன் பார்த்துக்கொண்டிருந்தாலும் பாராமலிருந்தாலும் புரோஹிதர்கள் விதிப்படி அக்னிகளில் ஹோம் செய்தார்கள். பிறகு, அந்த அரசன் ஸிலையற்றவனுகே வனத்தில் ஸஞ்ச சரித்துக்கொண்டிருந்தான். ஒன்றுசேர்ந்திருக்கும் அவ்விரு தேவி களும் ஸஞ்சயனும் அவரைப் பின்தொடர்ந்தனர். ஸமமான இடங்களிலும் மேடுபள்ளாமான இடங்களிலும் ஸஞ்சயன் அரசனுக்கு (வழி சொல்லி) அழைத்துக்கொண்டுபோகிறவனுகே இருந்தான். புகழப்பட்ட வளான குந்தியானவள் காந்தாரிக்குக் கண்ணுகே இருந்தனர். பிறகு, ஒரு ஸமயம் புத்திசாலியான அந்த ராஜஸ்ரேஷ்டன் கங்கையில் ஸங்கா னம் செய்துகூட்டுக் கங்கைக்கரையிலுள்ள ஆய்ரமத்தை நோக்கிச் சென்றான். பிறகு, காற்றுடன் பெரியகாட்டுத்தீயானது உண்டாகி அந்த வனத்தை நாற்புறமும் பற்றிக்கொண்டு முழுதும் ஏரித்தது. நாற்புறங்களிலும் மான்களுடைய கூட்டங்களும் அரவங்களும் எரிக் கப்பட்டன. பன்றிகளுடைய கூட்டங்கள் தடாகங்களோ அடைந்தன. (இவ்விதம்) அந்தவனம் எரிக்கப்பட்டுப் பெரிய துயரம் நேரி டவே, ஆதாரமின்மையால் வன்மையும் செய்கையும் சூன்றின மன்ன தும் மிக இளைத்திருந்த உன் இருதாயார்களும் விலகிச்செல்லத் திறமை அற்றவர்களாயினர். பிறகு, வெற்றி பெறுபவருள் சிறந்தவனுண அந்த அரசன் அருகில் வரும் அக்னியைக் கண்டு, பிறகு, ஸுதனான ஸஞ்சயனை நோக்கி, ‘ஸஞ்சய! எந்த விடத்தில் அக்னியானது உன்னை ஒருகாலும் எரிக்காதோ அவ்விடம் செல். நாங்கள் இங்கு அக்னியுடன் கூடிச் சிறந்த கதியை அடைகிறோம்’ என்று சொன்னான். பேசுகிறவர்களுள்கொருந்தவனுண ஸஞ்சயன் ஆவீன நோக்கி, ‘ராஜ்பீர! வீரனு அக்னியால் அங்கிட மான இந்த மரணமானது உமக்கு உண்டாகக் கூடாது.

1. ‘விடாய’ என்பது சீதையாடப், ‘கல்ஜீ’ என்பது பண்டுய ஏன்.

தீயினின்ற விடுவிப்பதற்குரிய உபாயமும் எனக்குத் தெரியவில்லை. இப்பொழுது மேலே செய்யவேண்டியதை ஸீர் சொல்லவேண்டும்' என்று சொன்னான். ஸஞ்சயனுல் இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட அந்த அரசன் மறபடியும் (ஸஞ்சயனே நோக்கி), 'ஸஞ்சய! வீட்டிலிருந்து தாமாக வெளிப்புறப்பட்ட எங்களுக்கு இந்த மரணம் அனிஷ்டமன்று. ஜல மும் அக்னியும் வாயுவும் உண்ணுமையும் தபஸ்விகளுக்குப் புகழப்படு கின்றன. நீ போ; தாமதிக்காதே' என்று சொன்னான்.

அப்பொழுது, மன்னன், ஸஞ்சயனிடம் இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, மனத்தை ஒருவழிப்படுத்திக்கொள்ள காந்தாரியுடனும் குந்தியுடனும் கூழக்கு முகமாக உட்கார்ந்தான். பிறகு, 'மதாவிபான ஸஞ்சயன் அவ் விதமிருக்கும் அவனைக்கண்டு பிரதங்கிலைம் செய்து அவனே நோக்கி, 'பிரடிவே! ஆத்மாவை மோதக்கதைச் செய்யப்படி செய்யும்' என்று சொன்னான். ரிஷியின் புத்திராலும் விதவானுமான அந்த அரசன் அவனுடைய வசனப்படி அப்பொழுது இந்திய ஸமூகத்தைத் தடுத்துக் கட்டை போலிருந்தான். பெரிய பாக்கியம்பெற்ற காந்தாரியும் உன்னுடைய நாயான குந்தியும் உன்னுடைய பிதாவான அந்த அரசனும் காட்டுத்தீயுடன் சேர்ந்துகிட்டார்கள். மஹாப் பிராஜங்களுன் ஸஞ்சயனே அந்தக் காட்டுத்தீயினின்று விடப்பட்டுக் கிங்கையின் கரையில் தாபஸர்களால் சூழப்பட்டிருக்கநான் பார்த்தேன். தேஜஸ்வியும் புத்தி சாவியுமான அந்த ஸஞ்சயன் அந்தக் தாபஸர்களிடம் இதை முழுதும் தெரிவித்து அனுமதிபெற்றுக்கொண்டு இமயமலையை நோக்கிச் சென்றான். வேங்டே! உறுதியான சித்தமுன் அந்தக் கௌரவ ராஜனும் உன்னுடைய நாயார்களான காந்தாரியும் குந்தியும் இவ்விதம் மரணமடைந்தனர். பாரத! பிறகு, அந்கே தொடர்ந்து சென்ற என்னால் அரசனுடைய சர்வரமும் அந்த இரண்டு தேவிமார்களுடைய சர்வங்களும் தற்செயலாகப் பார்க்கப்பட்டன. பிறகு, அந்தத் தபோதனர்கள் அந்தத் தபோவனத்திற்கு வந்து அப்பொழுது அரசனுடைய நிஷ்டையையும் கதிகளையும் கேட்டுத் துயரப்படவில்லை. புருஷர்களுள் மிகச் சிறந்தவனே! பாண்டவ! அரசனும் அந்த இருதேவிகளும் எரிக்கப்பட்டன ரென்னும் இதை முழுதும் நான் அவ்விடத்தில் கேட்டேன். ராஜஃ ஸ்ரோஷ்டனே! துயரப்படவேண்டாம். மன்னவனும் காந்தாரியும் உன் அன்னையும் அக்னியின் சேர்க்கூலைப் பெற்று ஸ்வர்க்கத்திலிருக்கின்றனர் என்று சொன்னார்.

கிருதராஷ்டிரனுடைய இந்த மரணத்தைக் கீட்டு, மஹாதமாக

களான எல்லாப் பாண்டவர்களுக்கும் பெரியசோகமுண்டாயிற்று. மஹா ராஜரே! அப்பொழுது அரசனுடைய கதியைக்கேட்டு அந்தப்புரஸ்தீர் களும் பட்டணத்திலிருப்பவர்களும் தீணமான ஸ்வரத்தை உரக்க வெளி பிட்டனர். யுதிஷ்டிரராஜர் தாயைனைத்து மிக்கதுயரமடைந்து கைகளை உயர்த்துக்கிக்கொண்டு, ‘ஓ! ஓ! கஷ்டம்!’ என்று சொல்லி அலறிஅழு தார். மீமலேனன் முதலான அந்தப் பிராதாக்களொல்லாரும் அப் பொழுது துக்கத்தால்வாடிக் குந்தியை வர்ணித்துக்கொண்டு அழுதார் கள். மஹாராஜரே! குந்தி அவ்விதமிலைமையை அடைந்ததைக்கேட்டு அப்பொழுது அந்தப்புரங்களிலும் மகப்பெரிய அழுகையொலி உண்டாயிற்று. வயது சென்றவனும் புத்திரர்கள் கொல்லப்பட்டவனும் அவ்விதம் எரிக்கப்பட்டவனுமான அவ்வரசனையும் துயரப்படத்தக்க வளான காந்தாரியையும்பற்றி அவர்களொல்லாரும் துயரப்பட்டார்கள். பாரதரே! ஒரு முகங்கூட்டத்திற்குள் அந்தச் சப்தமானது ஓய்ந்தவுடன், தர்மராஜர் தைரியத்தினால் கண்ணீரை அடக்கிக்கொண்டு பின்வரும் வசனத்தைச் சொல்லவானார்.

நீற்புதாவது அத்யாயம்.

நாரதாகமனபரவம். (தோட்டிச்சி.)

-----:0:-----

(யதிஷ்டிரர் முதலியவீகள் தீருதாஷ்டிரன் முதலியோரின் மாண்த் தைக் கேட்டுப் புலம்பி அவைகள் காட்டுத் தீயாலேகிக்கப் பட்டதற்கு வருந்தியது.)

யுதிஷ்டிரர், ‘மஹாத்மாவாம் கடுந்தவம் புரிகின்றவருமான அவருக்குப் பஞ்சுக்களான நாங்கள் இருக்கும்போது நாதனர்றவனுக்குப் போல அவ்விதம் மரணம் நேர்ந்தது. பிராம்மனரே! விசித்ரவீர்ய ரூடைய புத்திரரான இவர் இவ்விதம் காட்டுத் தீயினால் எரிக்கப்பட்டாராகையால். மனிதர்களுடைய கதியானது அறியஅறிதென்பது என்னுடைய எண்ணம். எவருக்கு ஸ்ரீமான்களும் கைவன்னமயால் விளங்குகின்றவர்களுமான நாறுபுத்திரர்களிருந்தார்களோ பதினையிரம் யானை பலமுள்ளவரான அந்த அரசர் காட்டுத் தீயினால் எரிக்கப்பட்டார். எவரை முக்கி உத்தம ஸ்திரீகள் விசிறிகளால் விசிறினார்களோ காட்டுத்தீயினால் கவரப்பட்ட அவரை (இப்பொழுது) கழுதுகள் விசிறின் (முன்)

சயனம் செய்துகொண்டிருக்கும் எவ்வர ஸுதமாகதாக்களுடைய கூட டங்கள் எழுப்பினவோ, அந்த அரசர் (இப்பொழுது) கழுகுகளாலும் காக்கக்களாலும் இழுக்கப்பட்டுப் பூமியில் படுத்திருக்கிறார். புத்திரர்களை இழந்தவரும் புகழ்பெற்றவரும் பர்த்தாவினுடைய விரதத்தை அனுஷ்டத்துப் பர்த்தாவினுடைய உலக்க்கைதக் கூடஅடைந்தவருமான காந்தாரியைப்பற்றி நான் துயரப்படவில்லை. நிறைந்த செல்வமுன்ளதும் மிகப்பெரிதும் பிரகாசிக்கின்றதுமான புத்திரர்களுடைய ஐஸ்வரியத்தை விட்டுவிட்டு வனவாஸத்தில் பிரியப்பட்டவரான குந்தியைப் பற்றியே துயரப்படுகிறேன். மரித்தவர்கள் (போன்ற) நாங்கள் ஜீவிதத்தி ருக்கிறோம். ஆகையால், எங்களுடைய இந்த ராஜ்யம் நின்திக்கத்தக்கது; பலம் நின்திக்கத்தக்கது; பராக்ராம் நின்திக்கத்தக்கது; சங்ததி ரிய தர்மமும் நின்திக்கத்தக்கது. பிராம்மணப்பேரவூர்களுள் சிறந்த வரே! அந்தக் குந்தியானவள் ராஜ்யத்தை விட்டுவிட்டு வனவாஸத்தில் பிரியப்பட்டாளாகையால், உலகத்தின் கதியானது மிக்க ஸுக்ஷமமானது. யுத்திரானுக்கும் பீமனுக்கும் விஜயதுக்கும் தாயர்கள் அநுநாதபோல் எவ்வாறு எரிக்கப்பட்டாளன்று ஆலோசித்து மதியைக்குகிறேன். ‘ஸ்வப்ளாசியினால் காண்டவ வனத்தில் அக்னியானவன் வீணாத் திருப்தியடையும்படி செய்யப்பட்டான். அவன் உபகாரத்தை அறியாமல் கன்றி கொன்றவருணுன்’ என்பது என்னுடைய எண்ணாம். எவன் (முந்தி) பிராம்மணவேஷம் பூண்டு பிரைஷ்யை யாசித்துக்கொண்டு வந்தானே பகவானுன் அந்த ஆக்னி (இப்பொழுது) அர்ஜானனுடைய தாஸையே கொன்றான். ஆகையால், அக்னியையும் அர்ஜானனுடைய பிரவித்திபெற்ற ஸுதயப்பிரதிஜ்ஞனுயையும் நின்திக்கவென்டும். பகவானே! ராஜாவுக்கு வீணை அக்னி யோடு சேர்க்கை கேர்ந்ததென்னும் இது வேறு பெரிய கஷ்டமாக எனக்குத் தோன்றுகிறது. இந்தப் பூமியை ஆண்டுவிட்டு அவ்வாறு தவம் புரிந்தவரும் ராஜரிவியுமான அந்தக் கொவரவருக்கு இவ்விதமரணை எவ்வாறு கேர்ந்தது? அவருக்கு மந்திரத்தால் பரிசுத்தமான அக்னிகள் இருக்கும்பொழுது, என்னுடைய பிதாவான அவர் மஹாவனத்தில் வீணை அக்னியுடன் கேர்ந்து முடிவை அடைந்தார். இனைத்தவரும் நரம்புகள் நிறைந்தவருமான என் தாயான குந்தியானவள் பெரிய பயம் கேர்ந்த வடன், கடுக்கமுற்று, ‘அப்பனே! தாமராஜனே!’ என்று என்னை அழைப்பவரும், ‘பீம! பயத்தினின்று காப்பாற்று’ என்று அலறுகின்ற வருமாயிருந்துகொண்டு காட்டுத்தீயினால் நாற்புறங்களிலும் பற்றப்பட-

திருப்பாளன்று நினைக்கிறேன். அவளுக்கு (எல்லா)ப் புத்திரர்களையும் காட்டிலும் ஸஹிதெவனிடத்தில் பிரியம் அதிகம். வீரனும் மாத்திரிசின் புத்திரனுமான அவனும் இவளைவிட்டுப் பிரிந்ததே யில்லை' என்று சொன்னார். அதைக் கேட்டுப் பஞ்சபாண்டவர்களைவரும் யுகாந்தத்தில் பிராணிகள் போலத் துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டு ஒருவரையொருவர் கட்டிக்கொண்டு அழுதார்கள். அழுகின்றவர்களான அந்தப் புருஷர்ரேஷ்டர்களுடைய அழுகையொலியானது அரண்மனையிலுடைய விஸ்தரத்தால் தடிக்கப்பட்டிருக்கும் ஆகாயத்தையும் மூழியையும் எதிரொலி யிடுப்படி செய்தது.

நாற்பத்தோராவது அத்யாயம்.

நாரதாகமன பர்வதம். (தொடர்ச்சி.)

—::—

(நாதி தீருதாஷ்டிராதிய்னை எதித்து அவனுடைய மந்திராகினிதா சென்றதும், யுதிஷ்டிரர் யுயுத்ஶாவைக்கோண்டு காந்தாரி தீருதாஷ்டிரரிகளுக்கும் கூடுமே துந்திக்கும் தரிப்பனை ஸ்ராந்தமதலியன செய்ததும், பிறது ஸ்ரகமாக ஆசாட்சி செய்ததும்.)

நாரதர், 'ராஜனே! விசித்ரவீர்யானுடைய புத்திரனை (திருத்ராஷ்டிர) ராஜன் வீணை அக்னிரிலூல் எரிந்கப்படவில்லை. அவ்விதம் நான் அவ்விடத்தில் கேள்வியுற்றேன். (ஆகையால்,) அவனைப்பற்றி சீதுயரப்படவேண்டார். காற்றைப் புஜிப்பவனும் சிறந்த புத்தியுள்ள வனுமான அவன் வனத்தில் பிரவேசிக்கும் போது இஷ்டக்யைச் செய்வித்து அக்னிகளை உணடுபண்ணினாலேன்று நமக்குக் கேள்வி. பரதர்ரீஷ்டனே! பிறது, அவனுடைய புரோஹிதர்களை அந்த அக்னிகளை நிர்ஜனமான வனத்தில் போடுவிட்டு இஷ்டப்படி சென்றார்கள். அப்பொழுது, அந்த அக்னியானது அந்வனாத்தில் விருத்திபடைந்ததாம். அதனால், அந்த வனமானது நாற்புறத்திலும் பற்றப்பட்டதென்று அந்தத் தாபஸர்கள் சொன்னார்கள். பரதருள் சிறந்தவனே! நான் உனக்குக் கூறியவண்ணம் அந்த அரசன் கங்கைக் கரையில் தன் ஊடையதாகவே இருக்கும் அந்த அக்னியையுடுக்கினவனானான். குற்றமற்றவனே! யுதிஷ்டிர! கங்கைக் கரையில் என்னுல் பார்க்கப்பட்டவர்களான அந்த முனிவர்கள் இவ்விதமே என்னிடம் சொன்னார்கள். மூபதியே! இவ்விதம் (அந்த) அரசன் தன்னு

கடயதான அக்னியோடு சேர்க்கபெற்று உத்தம கதியை அடைங் தான். நீ மன்னைப்பற்றித் துயரப்படவேண்டாம். ராஜனே! உன் இுடையதாயும், குருவுத்தகுப் பணிவிடை செய்ததினுலேயே மிகச் சிறந்த வித்தியை அடைந்தாள். இதுவிஷயத்தில் எனக்கு ஸந்தேக மில்லை. ராஜேந்திர! நீ எல்லாப் பிரதார்க்களுடனும் அவர்களுக்கு உதகக் கிரியையைச் செய்யவேண்டும். இப்பொழுது இது செய்யப்பட்டும் என்று கூறினார்.

பிறகு, பூபாலரும் பாண்டவர்களுள் தலைமை பெற்றவரும் புருஷ. ஸ்ரேஷ்டருமான அந்த யுதிஷ்டிரர் ஸ்தோமாதாரர்களுடனும் மனைவியுடையும் வெளிப்புறப்பட்டார். பட்டணத்தார்களும் தேசத்தார்களுமான ஜனங்களும் ராஜபக்தியை முன்னிட்டு ஒற்றைவஸ்திரத்தை உடுத்து அவரைச் சூழ்ந்துகொண்டு கங்கைக்குச் சென்றனர். பிறகு, அந்தக் கௌரவ ஸ்ரேஷ்டர்களைல்லாரும் ஜலத்தில் ஸ்நானம் செய்து யுயுத் ஸாவை முன்னிட்டுக்கொண்டு மஹாக்மாவான திருதாஷ்டிரனுக்கும் காந்தாரிக்கும் குந்திக்கும் பெயரையும் கோந்திரத்தையும் சொல்லி விதி ப்படி உதகதானம் செய்தார்கள். அப்பொழுது, அவர்கள் சுத்தியை உண்டுபண்ணிக்கொள்ள வேண்டியதற்காகப் பட்டணத்திற்கு வெளி யில் வாலம் செய்தார்கள். அந்த யுதிஷ்டிரர், விதியை அறிந்தவர்களும் ஆப்தர்களாகக் காரியம் செய்வார்களுமான மனிதர்களைக் கௌரவ ஸ்ரேஷ்டனுன் அரசன் எரிக்கப்பட்ட இடமான கங்காத்வாரத்திற்கு அனுப்பினார். யுதிஷ்டிரராஜர் அப்பொழுது அந்தக் கங்காத்வாரத்திலேயே அவர்களுக்குத் தகை கிருத்யங்களைச் செய்ய வேண்டுமென்று அந்த மனிதர்களிடம் வேண்டியவற்றைக் கொடுத்து உத்தரவு செய்தார். அந்த யுதிஷ்டிரராஜர் பன்னிரண்டாவது தினத்தில் சுத்தியைச் செய்து கொண்டு அவர்களுக்கு விதிப்படி தகவிணையுள்ள ப்ராத்தங்களைச் செய்தார். அந்த அரசர், திருதாஷ்டாரை உத்தேசித்து ஸாவர்ணத்தையும் வெள்ளியையும் பசுக்களையும் மிகக் அதிகமான விலைபெற்ற படுக்கைகளையும் தானம் செய்தார். தேஜஸ்வியான அரசர், காந்தாரியினுடைய பெயரையும் குந்தியினுடைய பெயரையும் தனித்தனியாகச் சொல்லி மிகச் சிறந்த தானத்தைக் கொடுத்தார். படுக்கை போஜனம் வாகனம் மணி கள் ரத்தினங்கள் தனம் இவற்றுள் எதை எந்தப் பிராம்மணன் எவ்வளவு விரும்பினாலே அவன் அதை அவ்வளவையும் அடைந்தான். பூபதியான அரசர், அந்த இரண்டுதாயார்களையும் உத்தேசித்து வாகனத்தையும் போர்வையையும் போகங்களையும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்ட

காலி

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

வேலைக்காரிகளையும் கொடுத்தார். பிறகு, புத்தசாஸ்தியான அந்தப் பூராவும் மிகுதியான ப்ரராத்தங்களைக் கொடுத்துவிட்டு மறபடியும் ஹஸ்தினு பூரம் சென்றார். அரசருடைய உத்தரவின்மேல் சென்றிருந்த புரு ஷர்களும் அவர்களுடைய எலும்புகளைப் பொறுக்கிக்கொண்டு அவ்விட மிருந்து திரும்பிவந்தார்கள். அவர்கள் அவர்களுடைய எலும்புகளைப் பலவிதமான மாலைகளாலும் சந்தனங்களாலும் விதிப்படி பூஜித்து (கங்கையில்) சேர்த்துவிட்டு, அதை அரசரிடம் சொன்னார்கள். நாரதமலை ரிவியும் தர்மாத்மாவான யுதிஷ்டிரராஜரைத் தேற்றிவிட்டு ஸந்தோஷத் துடன் இஷ்டப்படி சென்றார். யுத்தத்தில் புத்திரர்கள் கொல்லப்பட்ட வனும் ஞாதிகளுக்கும் ஸம்பந்திகளுக்கும் மித்திரர்களுக்கும் பிராதாக்களுக்கும் பந்துக்களுக்குமாக எப்பொழுதும் தானங்களைக் கொடுக்கின்ற வனும் சிறந்த புத்தியுள்ளவனுமான திருத்தராவ்ஷ்டிராஜக்கு இவ்விதம் நகரத்தில் பதினைந்து வருஷங்களும் வனவாஸத்தில் மூன்று வருஷங்களும் சென்றன. ஞாதிகளையும் பந்துக்களையும் இழந்தவரான யுதிஷ்டிரராஜரோ அப்பொழுது மனத்தில் அதிக ஸந்தோஷமில்லாமல் அந்த ராஜ்யத்தைப் பரிபாலித்தார்" என்று கூறினார்.

நாரதா கமன பர்வம் முற்றிற்று.

•

ஆஸ்ரமவாஸி கபர்வம் முற்றிற்று

①